叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在邮报(at The Post) 000001

2. 在邮报(at The Post) 000002

3. 在邮报(at The Post) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在邮报(At the Post)
第1/3页

[æt; ət][ðə; ði][poʊst]
AT **THE** **POST**
在 这 邮政

在邮报

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [goʊld]
By **H** **.** **L** **.** **GOLD**
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **VIDMER**
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **October**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月

- .
1953 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [skrætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ?
How **does** **a** **person** **come** **to** **be** **scratched** **from** **the** **human** **race** **?**
如何 做 一个 人 来 到 是 刮痕 从 这 人类 种族 ?

一个人是如何从人类种族中被剔除的?

[saɪ'kaɪətri] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] — [pər'hæps] - [tɜ:rf] ['saɪəns] [dɪd] !
Psychiatry **did** **not** **have** **the** **answer** **—** **perhaps** **Clocker's** **turf** **science** **did** **!**
精神病学 做过 不是 有 这 回答 — 也许 - 草皮 科学 做过 !

精神病学没有答案——也许克洛克的地盘科学有!

[wen] ['klɑ:kər] ['lɑ:k] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] , [ɑ:n] 49th [stri:t] [west] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] ,
When **Clocker** **Locke** **came** **into** **the** **Blue** **Ribbon** **,** **on** **49th** **Street** **west** **of** **Broadway** **,**
什么时候 钟表匠 洛克 来了 进入 这 蓝色的 丝带 , 在 49th 街道 西方 的 百老汇 ,

当克洛克·洛克走进位于百老汇西侧第49街的蓝丝带酒吧时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd][toʊld][dɑ:k] ['hɔ:kɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
he **saw** **that** **nobody** **had** **told** **Doc** **Hawkins** **about** **his** **misfortune** **.**
他 锯 那 无人 有 讲述 医生 霍金斯 关于 他的 不幸 .

他发现没有人告诉霍金斯医生他的不幸遭遇。

[dɑ:k] , [ə; eɪ] [pʌb] - ['krɔ:lɪŋ] , [nɑ:n] - ['præktɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [hu:] [roʊt] [ə; eɪ] ['deɪli]

Doc	**,**	**a**	**pub**	**-**	**crawling**	**,**	**non**	**-**	**practicing**	**general**	**practitioner**	**who**	**wrote**	**a**	**daily**
医生	,	一个	酒吧	-	爬行	,	非	-	练习	一般的	实践者	WHO	写道	一个	日常的

['medɪk(ə)l] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['tæblɔɪd] ,

medical	**column**	**for**	**a**	**local**	**tabloid**	**,**
医疗的	柱子	为了	一个	当地的	小报	,

Doc是一位经常出入酒吧、不从事医疗工作的全科医生，他每天为当地一家小报撰写医学专栏。

[wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [wɔ:rd] ,

was	**celebrating**	**his**	**release**	**from**	**the**	**alcoholic**	**ward**	**,**
曾是	庆祝	他的	发布	从	这	酗酒者	病房	,

他当时正在庆祝自己从戒酒病房出院。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wə:nt, weənt] [ɪn] ['eni] [mu:d]

but	**his**	**guests**	**at**	**the**	**rear**	**table**	**of**	**the**	**restaurant**	**weren't**	**in**	**any**	**mood**
但	他的	客人	在	这	后部	桌子	的	这	餐厅	不是	在	任何	情绪

[fɔ:r; fər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

for	**celebration**	**.**
为了	庆典	.

但是，坐在餐厅后桌的客人们却丝毫没有庆祝的心情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['lɪkər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**—**	**have**	**you**	**suddenly**	**become**	**immune**	**to**	**liquor**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	—	有	你	突然	变得	免疫	到	酒	?

"你怎么了——你突然对酒免疫了吗？"

" ['klɑ:kər] [hɜ:rd] [dɑ:k] [æsk] ['ɪrɪtəbli] , [waɪl] ['klɑ:kər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dʒem] ['mɜ:tʃənts] ,

"	**Clocker**	**heard**	**Doc**	**ask**	**irritably**	**,**	**while**	**Clocker**	**was**	**passing**	**the**	**gem**	**merchants**	**,**
"	钟表匠	听到	医生	问	易怒地	,	尽管	钟表匠	曾是	通过	这	宝石	商人	,

[hu:] ,

who	**,**
WHO	,

"克洛克听到医生不耐烦地问道，当时克洛克正经过宝石商贩那里，他们....."

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [du:] ['bɪznəs] , [wɜ:r; wər] [trə'dɪʃənəli] [ə'kɔ:d]

because	**they**	**needed**	**natural**	**daylight**	**to**	**do**	**business**	**,**	**were**	**traditionally**	**accorded**
因为	他们	需要	自然的	日光	到	做	商业	,	是	传统上	同意

[ðə; ði] [teiblz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	**tables**	**nearest**	**the**	**windows**	**.**
这	表格	最近的	这	视窗	.

因为他们需要自然光进行商务活动，所以传统上会被安排在离窗户最近的桌子旁。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	**I**	**said**	**the**	**drinks**	**were**	**on**	**me**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
"	我	说	这	饮料	是	在	我	,	没有	我	?

"我说过酒水我请，对吧？"

" [dɑ:k] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Doc**	**insisted**	**.**
"	医生	坚持	.

"医生坚持说。"

" [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [braɪt] ['læftər] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪt] ,

"	**Now**	**let**	**us**	**have**	**some**	**bright**	**laughter**	**and**	**sparkling**	**wit**	**,**
"	现在	让	我们	有	一些	明亮的	笑声	和	闪闪发光	有	,

现在让我们开怀大笑，展现精彩的智慧吧！

[ɔ:r] [mʌst; məst] [wi:; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['klɑ:kər] [ʃoʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪz] ['levəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

or	**must**	**we**	**wait**	**until**	**Clocker**	**shows**	**up**	**before**	**there**	**is**	**levity**	**in**	**the**	**house**	**?**
或者	必须	我们	等待	直到	钟表匠	演出	向上	前	那里	是	轻浮	在	这	房子	?

还是说我们必须等到克洛克出现，家里才能热闹起来？

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɑːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['klɑːkər] .
" **Seeing the others glance toward the door , Doc turned and looked at Clocker .**
" 看到 这 其他的 瞥一眼 朝向 这 门 , 医生 转向 和 看起来 在 钟表匠 .

看到其他人朝门口瞥了一眼，Doc 转过身看向 Clocker。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən]['saɪləntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - ['meməri] .
His mouth fell open silently , for the first time in Clocker's memory .
他的 嘴 跌倒 打开 默默 , 为了 这 第一的 时间 在 - 记忆 .

他的嘴巴无声地张开了，这是克洛克记忆中第一次出现这种情况。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **he said after a moment .**
" 他 说 后 一个 片刻 .

“他过了一会儿说道。”

" - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kærəktər] !
" **Clocker's become a character !**
" - 变得 一个 特点 !

“克洛克已经变成了一个角色！”

" ['klɑːkər] [felt] [ɪm'bærəst] .
" **Clocker felt embarrassed .**
" 钟表匠 毛毡 尴尬的 .

克洛克感到很尴尬。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [səb'duːd] [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk]
He still wasn't used to wearing a business suit of subdued gray , and black
他 仍然 不是 用过的 到 穿着 一个 商业 套装 的 低沉的 灰色的 , 和 黑色的
['ɑːksfɚdz] ,
oxfords ,
牛津鞋 ,

他仍然不习惯穿低调的灰色商务西装和黑色牛津鞋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['brɪlɪənt] [spɔːrts]['dʒækɪt] , [slæks] [ænd; ənd] [tuː] - [toʊn] [sweɪd] [ʃuːz] ;
instead of his usual brilliant sports jacket , slacks and two - tone suede shoes ;
反而 的 他的 通常 杰出的 运动的 夹克 , 休闲裤 和 二 - 语气 绒面革 鞋 ;

他没有像往常那样穿着亮眼的运动夹克、休闲裤和双色麂皮鞋；

[ə; eɪ][taɪ][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æn; ən] [ə'θɔːrəti]
a tie with timid little figures , whereas he had formerly been an authority
一个 领带 和 胆小 小的 数据 , 然而 他 有 以前 到过 一个 权威
[ɑːn][hænd] - ['peɪntɪd] [krə'væts] ;
on hand - painted cravats ;
在 手 - 绘 领带 ;

他以前可是手绘领带方面的权威，现在却和一些胆怯的小人偶搭上了领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] ['rɪstwɑːtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spek'tækjələr] ['krɑːnəgræf] .
and a plain wristwatch in place of his spectacular chronograph .
和 一个 清楚的 手表 在 地方 的 他的 壮观的 计时表 .

他用一块普通的腕表代替了他那块精美的计时表。

[baɪ][ɔːl] ['brɔːdweɪ] ['stændərdz] , [hiː; hi] [nuː] , [dɑːk][wʌz; wəz] [kə'rekt] — ['hiːd] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ]
By all Broadway standards , he knew , Doc was correct — he'd become strange
经过 全部 百老汇 标准 , 他 知道 , 医生 曾是 正确的 — 他会 变得 奇怪的
[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] , [ə; eɪ] ['kærəktər] .
and eccentric , a character .
和 偏心 , 一个 特点 .

他知道，按照百老汇的标准来看，Doc 说得没错——他已经变得古怪而另类，成了一个有个性的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['zɛldəz] [aɪ'diːə] , " ['klɑːkər] [ɪk'spleɪnd] ['sɑːmbərli] ,
" It was Zelda's idea , " Clocker explained somberly ,
" 它 曾是 塞尔达的 主意 , " 钟表匠 解释 忧郁地 ,

“这是塞尔达的主意，”克洛克神情严肃地解释道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['weɪtər] [huː] ['æmb(ə)l]['oʊvər] .
sitting down and shaking his head at the waiter who ambled over .
坐着 向下 和 摇晃 他的 头 在 这 服务员 WHO 漫步 超过 .

他坐下，对着慢悠悠走过来的服务员摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" She wanted to make a gentleman out of me . "
" 她 通缉 到 制作 一个 绅士 出去 的 我 . "

“她想把我培养成一位绅士。”

" ['wɑːntɪd][tuː; tə] ?
" Wanted to ?
" 通缉 到 ?

“想吗？”

" [dɑːk] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldərd] .
" Doc repeated , bewildered .
" 医生 重复 , 困惑 .

“医生重复道，一脸困惑。”

" [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz][gɑːt] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [sneɪks] [ə'weɪ] .
" You two kids got married just before they took my snakes away .
" 你 二 孩子们 得到 已婚 只是 前 他们 采取 我的 蛇 离开 .

“你们两个孩子结婚的时候，我的蛇还没被带走呢。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] - [ɔːl'redi] !
Don't tell me you phhtt already !
不 告诉 我 你 - 已经 !

别告诉我你已经……了！

" ['klɑːkər] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Clocker looked appealingly at the others .
" 钟表匠 看起来 吸引人的 在 这 其他的 .

“克洛克用一种迷人的眼神看着其他人。”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] [ænd; ənd]['peɪpər]['næpkɪnz] .
They became busy with drinks and paper napkins .
他们 成为 忙碌的 和 饮料 和 纸 餐巾纸 .

他们忙着拿饮料和餐巾纸。

['nætʃ(ə)rəli] , [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [nuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðæt] ['klɑːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] ['hændɪˌkæpər]
Naturally , Doc Hawkins knew the background : That Clocker was a race handicapper
自然 , 医生 霍金斯 知道 这 背景 : 那 钟表匠 曾是 一个 种族 让分员
— ['pʌblɪʃər] ,
— publisher ,
— 出版商 ,

当然，霍金斯医生了解其中的背景：克洛克是一名赛马预测专家兼出版商，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tɪp] [ʃiːt] — [fɔːr; fər][dɑːk] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
if you could call it that , of a tiny tip sheet — for Doc , in need of
如果 你 可以 称呼 它 那 , 的 一个 微小的 提示 床单 — 为了 医生 , 在 需要 的
['drɪŋkɪŋ] ['mʌni] ,
drinking money ,
喝 钱 ,

如果你能称之为小费的话，那是一张给Doc的小费单，他需要钱买酒。

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [prə'feʃənəli] .

had	often	consulted	him	professionally	.
有	经常	咨询	他	专业地	.

曾多次就专业问题咨询过他。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['klɑːkər] [hæd; həd] ['mærid] ['zeldə] , [ðə; ði]['noʊtɪd] 52nd [striːt] ['strɪp'tiːz] , [huː]

Also	that	Clocker	had	married	Zelda	,	the	noted	52nd	Street	stripteuse	,	who
还	那	钟表匠	有	已婚	塞尔达	,	这	著名的	52nd	街道	脱衣舞娘	,	WHO

[hæd; həd]['soʊʃ(ə)l][ˌæspɜˈeɪʃənz] .

had	social	aspirations	.
有	社会的	抱负	.

此外，克洛克还娶了著名的 52 街脱衣舞女泽尔达为妻，泽尔达有上流社会的抱负。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [dɑːks] [ɪn'evɪtəbli] ['tempəreri] [kjʊr] .

What	remained	to	be	told	had	occurred	during	Doc's	inevitably	temporary	cure	.
什么	剩余	到	是	讲述	有	发生	期间	医生的	不可避免地	暂时的	治愈	.

剩下的故事发生在Doc那不可避免的暂时康复期间。

" ['iznt] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Isn't	anybody	going	to	tell	me	?
"	不是	任何人	去	到	告诉	我	?

难道没人告诉我吗?

" [dɑːk] [diˈmɑːndid] .

"	Doc	demanded	.
"	医生	要求	.

“医生要求道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːts] [ɔːf][ə; eɪ]['faɪər]['haɪdrənt][ænd; ənd]

"	It	was	right	after	you	tried	to	take	the	warts	off	a	fire	hydrant	and
"	它	曾是	正确的	后	你	尝试	到	拿	这	疣	离开	一个	火	消火栓	和

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][juː; jʊ] ,

they	came	and	got	you	,
他们	来了	和	得到	你	,

“就在你试图把消防栓上的疣子弄掉之后，他们就来把你抓走了。”

" [sed] ['klɑːkər] , " [ðæt] ['zeldə]['stɑːrtɪd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

"	said	Clocker	,	"	that	Zelda	started	hearing	voices	.
"	说	钟表匠	,	"	那	塞尔达	开始	听力	声音	.

“克洛克说，‘塞尔达开始听到声音了。’”

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['riːəl][bæd] . "

It	got	real	bad	.	"
它	得到	真实的	坏的	.	"

情况变得非常糟糕。

" [haʊ] [bæd] ? "

"	How	bad	?	"
"	如何	坏的	?	"

“有多糟糕？”

" [ʃiːz] [æt; ət] ['glendeil] ['sentər] [ɪn][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [ruːm] .

"	She's	at	Glendale	Center	in	an	upholstered	room	.
"	她是	在	格伦代尔	中心	在	一个	软垫	房间	.

“她住在格伦代尔中心一间铺着软垫的房间里。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	just	came	back	from	visiting	her	.
我	只是	来了	后退	从	访问	她	.

我刚去看望过她回来。

" [dɑːk] [gʌlpt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [drɪŋk] , [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ɔːr] ['hæpi] ,
" Doc gulped his entire drink , a positive sign that he was upset , or happy ,
" 医生 吞咽 他的 全部的 喝 , 一个 积极的 符号 那 他 曾是 沮丧的 , 或者 快乐的 ,

"医生一口气喝光了杯子里的饮料，这表明他心情不好或高兴。"

[ɔːr][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
or not feeling anything in particular .
或者 不是 感觉 任何事物 在 特别的 .

或者没有任何特别的感觉。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] [ˌʌp'set] .
Now , however , he was noticeably upset .
现在 , 然而 , 他 曾是 明显地 沮丧的 .

但现在，他明显很沮丧。

" [dɪd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did the psychiatrists give you a diagnosis ? " he asked .
" 做过 这 精神科医生 给 你 一个 诊断 ? " 他 问 .

"精神科医生给你诊断结果了吗？"他问道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] .
" I got it memorized .
" 我 得到 它 记忆 .

我已经把它记住了。

[ˌkætə'toʊniə] .
Catatonia .
紧张症 .

紧张症。

[dɪ'menʃə] [priː'kɔks] , [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [vets] [toʊld][ˌem 'iː] ,
Dementia praecox , what they used to call , one of the brain vets told me ,
失智 早熟 , 什么 他们 用过的 到 称呼 , 一 的 这 脑 兽医 讲述 我 ,

一位脑科兽医告诉我，他们以前把这种病称为早发性痴呆症。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [its] ['hoʊpləs] . "
and he said it's hopeless . "
和 他 说 它是 绝望 . "

他说，这毫无希望。

" [rʌf] , " [sed] [dɑːk] .
" Rough , " said Doc .
" 粗糙的 , " 说 医生 .

"真够呛，"医生说。

" ['veri] [rʌf] .
" Very rough .
" 非常 粗糙的 .

非常粗糙。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz]['nevər] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "
The outlook is never good in such cases . "
这 前景 是 绝不 好的 在 这样的 案例 . "

这种情况下，前景从来都不好。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt][help][hɜːr; hər] , " ['klɑːkər] [sed] ['hɑːrʃli] , " [bʌt; bət][aɪ][wɪl] . "
" Maybe they can't help her , " Clocker said harshly , " but I will . "
" 或许 他们 不能 帮助 她 , " 钟表匠 说 严厉地 , " 但 我 将要 . "

"也许他们帮不了她，"克洛克冷冷地说，"但我会。"

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['hɔːrsɪz] , " [dɑːk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" People are not horses , " Doc reminded him .
" 人们 是 不是 马匹 , " 医生 提醒 他 .

"人不是马，"医生提醒他。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['hændi] [sæm] , [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [fliː] ['sɜːrkəs] ,
" I've noticed that , " said Handy Sam , the armless wonder at the flea circus ,
" 我已经 注意到 那 , " 说 便利 山姆 , 这 无臂 想知道 在 这 跳蚤 马戏团 ,

“我注意到了，”跳蚤马戏团里那个没有胳膊的奇人汉迪·萨姆说道。

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪngroʊn] ['toʊneɪl] [ænd; ənd] ['kudnt] [hoʊld] [ə; eɪ]
drinking beer because he had an ingrown toenail and couldn't hold a
喝 啤酒 因为 他 有 一个 内生 趾甲 和 不能 抓住 一个
[ʃɑːt] [glæs] .
shot glass .
射击 玻璃 .

他因为脚趾甲长在脚趾里，拿不住小酒杯，所以就喝啤酒。

[naʊ] [ðæt] ['klɑːkər] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [grɪm] ['stɔːri] , [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]
Now that Clocker had told the grim story , he felt free to talk , which he did
现在 那 钟表匠 有 讲述 这 严峻 故事 , 他 毛毡 自由的 到 讲话 , 哪个 他 做过
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

克洛克讲完那段悲惨的故事后，他感到可以畅所欲言了，于是便热情地滔滔不绝地讲了起来。

" - [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [breɪn] , [dɑːk] .
" Clocker's got a giant brain , Doc .
" - 得到 一个 巨大的 脑 , 医生 .

“克洛克的脑子很大，医生。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [jɪr] ?
Who was it said Warlock'd turn into a dog in his third year ?
WHO 曾是 它 说 - 转动 进入 一个 狗 在 他的 第三 年 ?

据说沃洛克会在三年级时把谁变成狗?

['klɑːkər] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['doʊpstər] [ɪn] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Clocker , the only dopester in the racket .
钟表匠 , 这 仅有的 毒贩 在 这 球拍 .

克洛克，这帮人里唯一的毒贩。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌn] — "
And that's just one — "
和 那就是 只是 一 — "

而这只是其中之一——

" ['zeldə] [wʌz; wəz] [maɪ] [best] [fleʃ] [ækt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrnəld] ['wɪlsn] ['waɪl] ,
" Zelda was my best flesh act , " interrupted Arnold Wilson Wyle ,
" 塞尔达 曾是 我的 最好的 肉 行为 , " 中断 阿诺德 威尔逊 怀尔 ,

“塞尔达是我演得最好的真人角色，”阿诺德·威尔逊·怀尔打断道。

[ə; eɪ] [ten] - [pə'sentə] [huːm] ['vɪdioʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ælɪmoʊni] [dʒeɪl] .
a ten - percenter whom video had saved from alimony jail .
一个 十 - 百分比 谁 视频 有 已保存 从 赡养费 监狱 .

视频让一位占收入十分之一的人免于因赡养费而入狱。

" [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [bə'fəulə] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːp] ['beismənts] .
" A solid boffola in the bop basements .
" 一个 坚硬的 博弗拉 在 这 摇摆 地下室 .

“在流行音乐的地下室里，有一位非常出色的音乐人。”

['noʊbɑːdi] [rɪ'grets] [hɜːr; hər] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ['klɑːkər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃʊr]
Nobody regrets her sad condition more than me , Clocker , but it's a sure
无人 遗憾 她 伤心 状况 更多的 比 我 , 钟表匠 , 但 它是 一个 当然
[flɑːp] ,
flop ,
失败 ,

克洛克，没有人比我更同情她现在的悲惨境遇，但这肯定会失败。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][maɪnd] .
what **you** **got** **in** **mind** **.**
什么 你 得到 在 头脑 .

你心里想的是什么?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pʌblɪk] .
Think **of** **your** **public** **.**
思考 的 你的 民众 .

想想你的公众。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɒts] [gʊd] [æt; ət][ˌhaɪə'liːə] ?
For **instance** **,** **what's** **good** **at** **Hialeah** **?**
为了 实例 , 是什么 好的 在 海厄利亚 ?

例如，海厄利亚有什么好东西?

[maɪ][bɑːr] [bɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləʊzd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
My **bar** **bill** **is** **about** **to** **be** **foreclosed** **and** **I** **can** **use** **a** **long** **shot** **.**
我的 酒吧 账单 是 关于 到 是 被取消赎回权 和 我 能 使用 一个 长的 射击 .

我的酒吧账单快要被银行收回了，我可以试试运气。

" ['klɑːkər] [baʊnst] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] ['teɪbl] .
" **Clocker** **bounced** **his** **fist** **on** **the** **moist** **table** **.**
" 钟表匠 弹跳 他的 拳头 在 这 潮湿 桌子 .

"克洛克用拳头敲击着潮湿的桌面。"

" [ðoʊz] [kaʊtʃ] ['ɑːrtɪsts][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['zeldə] .
" **Those** **couch** **artists** **don't** **know** **what's** **wrong** **with** **Zelda** **.**
" 那些 长椅 艺术家 不 知道 是什么 错误的 和 塞尔达 .

"那些只会纸上谈兵的艺术家根本不知道塞尔达传说有什么问题。"

[aɪ][duː] . "
I **do** **.** **"**
我 做 . "

我愿意。"

" [juː; jʊ][duː] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

"你做?

" [dɑːk] [æskt] , ['stɑːrtld] .
" **Doc** **asked** **,** **startled** **.**
" 医生 问 , 惊慌 .

"医生惊讶地问道。"

" [wel] , ['ɔːlmoʊst] .
" **Well** **,** **almost** **.**
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

[aɪm][soʊ][kloʊz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [laɪn]['kæm(ə)rə] ['klɪkɪŋ] .
I'm **so** **close** **,** **I** **can** **hear** **the** **finish** **-** **line** **camera** **clicking** **.**
我是 所以 关闭 , 我 能 听到 这 结束 - 线 相机 点击 .

我离终点线如此之近，都能听到终点线摄像机的咔嚓声了。

" ['bʌtnhoʊl] [grɑːspt] [dɑːks][lə'pel][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'vɪdəti] ; [hiː; hi]
" **Buttonhole** **grasped** **Doc's** **lapel** **and** **hung** **on** **with** **characteristic** **avidity** **;** **he**
" 纽扣孔 抓住 医生的 翻领 和 悬挂 在 和 特征 热情 ; 他
[wʌz; wəz][pər'hæps] - [moʊst]['paɪəs][səb'skraɪbər] .
was **perhaps** **Clocker's** **most** **pious** **subscriber** **.**
曾是 也许 - 最多 虔诚的 订户 .

"纽扣孔抓住了Doc的衣领，一如既往地热切地抓住不放；他或许是Clocker最虔诚的订户。

" ['doʊpɪŋ] ['reɪsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

"	**Doping**	**races**	**is**	**a**	**science**	**.**
"	掺杂	种族	是	一个	科学	.

“兴奋剂比赛是一门科学。”

['klɑːkər] ['meɪbi] ['nevər] [doʊpt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [naɪn] [tuː; tə] [faɪv] [hiː; hi] [kæn; kən]

Clocker	**maybe**	**never**	**doped**	**the**	**human**	**race**	**,**	**but**	**I**	**got**	**nine**	**to**	**five**	**he**	**can**
钟表匠	或许	绝不	掺杂	这	人类	种族	,	但	我	得到	九	到	五	他	能

[duː] [ˌaɪ 'tiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

克洛克或许从未给全人类服用过兴奋剂，但我朝九晚五地看着他，他肯定能做到。

[goʊ] [ɑːn] , [tel] [hɪm; ɪm] , ['klɑːkər] .

Go	**on**	**,**	**tell**	**him**	**,**	**Clocker**	**.**
去	在	,	告诉	他	,	钟表匠	.

去吧，告诉他，克洛克。

" [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [ræn] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wet]

"	**Doc**	**Hawkins**	**ran**	**together**	**the**	**rings**	**he**	**had**	**been**	**making**	**with**	**the**	**wet**
"	医生	霍金斯	跑	一起	这	戒指	他	有	到过	制作	和	这	湿的

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] .

bottom	**of**	**his**	**tumbler**	**.**
底部	的	他的	不倒翁	.

“霍金斯医生用他玻璃杯湿润的底部制作的圆环把它们连接在一起。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tæblɔɪd] ['aɪrəni] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**most**	**interested**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**tabloid**	**irony**	**,**
"	我	将	是	最多	感兴趣的	,	"	他	说	和	小报	讽刺	,

“我对此非常感兴趣，”他用小报式的讽刺口吻说道。

['klɪrli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [hjuː'meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

clearly	**feeling**	**that**	**immediate**	**disillusionment**	**was**	**the**	**most**	**humane**	**thing**	**for**
清楚地	感觉	那	即时	幻灭	曾是	这	最多	人道	事物	为了

['klɑːkər] .

Clocker	**.**
钟表匠	.

显然，克洛克认为立即醒悟是最人道的做法。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [kə'læbəreɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['dʒɝːnəlz] . "

"	**Perhaps**	**we**	**can**	**collaborate**	**on**	**an**	**article**	**for**	**the**	**psychiatric**	**journals**	**.**	**"**
"	也许	我们	能	合作	在	一个	文章	为了	这	精神病学	期刊	.	"

“或许我们可以合作撰写一篇发表在精神病学期刊上的文章。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] .

"	**All**	**right**	**,**	**look**	**.**
"	全部	正确的	,	看	.

“好吧，听着。”

" ['klɑːkər] [pʊld] [aʊt] [tʃɑːts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wen] ['meɪkɪŋ] [tɜːrf]

"	**Clocker**	**pulled**	**out**	**charts**	**resembling**	**those**	**he**	**worked**	**with**	**when**	**making**	**turf**
"	钟表匠	拉	出去	图表	类似	那些	他	工作	和	什么时候	制作	草皮

[si'lekʃənz] .

selections	**.**
选择	.

“克洛克拿出了一些图表，类似于他以前在选择草坪时使用的那些图表。

" ['zɛldəz] [gɑːt] [ˌkætə'toʊniə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] ['pɑːrleɪ] .

"	**Zelda's**	**got**	**catatonia**	**,**	**which**	**is**	**the**	**last**	**heat**	**in**	**the**	**schizophrenia**	**parlay**	**.**
"	塞尔达的	得到	紧张症	,	哪个	是	这	最后的	热	在	这	精神分裂症	帕莱	.

“塞尔达患上了紧张性精神症，这是精神分裂症的最后一种症状。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['huːfər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌn'dresɪŋ] [fɔːr; fər] [doʊ] ,

She	used	to	be	a	hoofer	before	she	started	undressing	for	dough	,
她	用过的	到	是	一个	踢踏舞者	前	她	开始	脱衣服	为了	面团	,

她以前是踢踏舞的，后来才开始脱衣服赚钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [taɪm] - [steps] [ɔːl] [deɪ] .

and	now	she	does	time	-	steps	all	day	.
和	现在	她	做	时间	-	步骤	全部	天	.

现在她整天都在做时间步进。

" [dɑːk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [glæs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['weɪtər] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Doc	nodded	into	a	fresh	glass	that	the	waiter	had	put	before	him	.
"	医生	点头	进入	一个	新鲜的	玻璃	那	这	服务员	有	放	前	他	.

"医生对着服务员放在他面前的新玻璃杯点了点头。

" ['steriətaɪpt] ['muːvmənts] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌkætə'toʊniə] .

"	Stereotyped	movements	are	typical	of	catatonia	.
"	刻板印象	移动	是	典型的	的	紧张症	.

"刻板的动作是紧张症的典型特征。"

[ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['θwɔːrtɪd] [ɔːr] [rɪ'prest] [ɪn'stɪŋktʃuəl] [draɪv] ; [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ðə; ði]

They	derive	from	thwarted	or	repressed	instinctual	drive	;	in	most	instances	,	the
他们	派生	从	受挫	或者	压抑	本能的	驾驶	;	在	最多	实例	,	这

['rezɪduː] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [frʌst'reɪʃnz] . "

residue	of	childhood	frustrations	.	"
残留物	的	童年	挫折	.	"

它们源于受挫或被压抑的本能冲动；在大多数情况下，是童年挫折的遗留产物。

" [ʃiː; ʃi] [dæns] [ɔːl] [deɪ] , [hʌ] , ['klɑːkər] ? " [æskt] [ɔɪl] ['pɑːkɪt] , [ðə; ðɪ][ˌoʊklə'hoʊmə] ['tʃerəkiː] [huː] ,

"	She	dance	all	day	,	huh	,	Clocker	?	"	asked	Oil	Pocket	,	the	Oklahoma	Cherokee	who	,
"	她	舞蹈	全部	天	,	嗯	,	钟表匠	?	"	问	油	口袋	,	这	俄克拉荷马州	切罗基	WHO	,

"她整天跳舞，是吗，克洛克？"来自俄克拉荷马州的切罗基人奥伊尔·波克特问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [welz] , [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['eɪndʒl] ['berbæk] [ʃoʊz] .

with	the	income	of	several	wells	,	was	famed	for	angeling	bareback	shows	.
和	这	收入	的	一些	水井	,	曾是	著名的	为了	天使	无套	演出	.

凭借几口油井的收入，他以表演无鞍骑乘而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tə'kiːlə] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	had	a	glass	of	tequila	in	one	hand	,
他	有	一个	玻璃	的	龙舌兰酒	在	一	手	,

他一只手拿着一杯龙舌兰酒，

[ðə; ðɪ]['sɔːltɪd] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	salted	half	of	a	lemon	in	the	other	.
这	咸的	一半	的	一个	柠檬	在	这	其他	.

另一边放着半个加盐的柠檬。

" [ʃiː; ʃi] [dæns] [gʊd] ? "

"	She	dance	good	?	"
"	她	舞蹈	好的	?	"

她跳舞跳得好吗？

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['klɑːkər] [sed] .

"	That's	just	it	,	"	Clocker	said	.
"	那就是	只是	它	,	"	钟表匠	说	.

"就是这样，"克洛克说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðiːz] [taɪm] - [steps] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [huːfɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
" She does these time - steps , the first thing you learn in hoofing , over and over
" 她 做 这些 时间 - 步骤 , 这 第一的 事物 你 学习 在 蹄子 , 超过 和 超过
,
,
,

"她一遍又一遍地练习这些时间步法，这是你在马术训练中首先要学习的东西，

[ten] - [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .
ten - fifteen hours a day .
十 - 十五 小时 一个 天 .

每天十到十五个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][sʌm; səm][dʒɜːrk][kɪd] [huː] [kɑːnt]
And she keeps talking like she's giving lessons to some jerk kid who can't
和 她 保持 说 喜欢 她是 给予 课程 到 一些 混蛋 孩子 WHO 不能
[get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
get it straight .
得到 它 直的 .

她说话就像在教训某个懵懂无知的小孩一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ruː'tiːnz] , [rɪ'membər] . "
And she was the kid with the hot routines , remember . "
和 她 曾是 这 孩子 和 这 热的 例行程序 , 记住 . "

"别忘了，她可是那个表演很火辣的小女孩。"

" [ðə; ði] [hɑːtɪst] , " [ə'griːd] ['ɑːrnəld] ['wɪlsn] ['waɪl] .
" The hottest , " agreed Arnold Wilson Wyle .
" 这 最热门 , " 同意 阿诺德 威尔逊 怀尔 .

"最火爆的，"阿诺德·威尔逊·怀尔赞同道。

" ['zeldə] ['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] [ɪz][laɪk] ['haɪfɪts] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] . "
" Zelda doing time - steps is like Heifetz fiddling at weddings . "
" 塞尔达 正在做 时间 - 步骤 是 喜欢 海菲茨 拉琴 在 婚礼 . "

"塞尔达玩时间步法就像海菲兹在婚礼上拉小提琴一样。"

" [aɪ] [stɪl] [laɪk][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ʃoʊ] , " [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [grʌntid] .
" I still like to put her in show , " Oil Pocket grunted .
" 我 仍然 喜欢 到 放 她 在 展示 , " 油 口袋 哼哼 .

"我还是喜欢让她参加表演，"石油口袋咕哝道。

" [ʃiː; ʃi] [stækt] [laɪk] [brɪk] ['tiːpiː] .
" She stacked like brick tepee .
" 她 堆叠 喜欢 砖 圆锥形帐篷 .

她像砖块一样堆叠起来，搭成一个圆锥形帐篷。

[dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [gʊd] . "
Don't have to dance good . "
不 有 到 舞蹈 好的 . "

不必跳得好。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , " [əb'zɜːrvd] [dɑːk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" You'll have a long wait , " observed Doc sympathetically ,
" 你会 有 一个 长的 等待 , " 观察到 医生 同情地 ,

"你得等很久，"医生同情地说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [sez] .
" in spite of what our young friend here says .
" 在 尽管如此 的 什么 我们的 年轻的 朋友 这里 说道 .

尽管我们这位年轻的朋友这么说。

[kən'tɪnjuː] , [jʌŋ] [frend] .
Continue , young friend .
继续 , 年轻的 朋友 .

继续，年轻的朋友。

" ['klɑːkər] [spred] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
" Clocker spread his charts .
" 钟表匠 传播 他的 图表 .

克洛克展开了他的图表。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] .
He needed the whole table .
他 需要 这 所有的 桌子 .

他需要整张桌子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [drɪŋks] ,
The others removed their drinks ,
这 其他的 已移除 他们的 饮料 ,

其他人收起了饮料。

['hændi] [sæm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .
Handy Sam putting his on the floor so he could reach it more easily .
便利 山姆 推杆 他的 在 这 地面 所以 他 可以 抵达 它 更多的 容易地 .

巧手山姆把他的放在地板上，这样他就能更容易地拿到。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
" This is what I got out of checking all the screwball factories I could reach
" 这 是 什么 我 得到 出去 的 检查 全部 这 怪僻 工厂 我 可以 抵达
['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [meɪl] ,
personal and by mail ,
个人的 和 经过 邮件 ,

"这是我亲自和通过邮件联系到的所有螺丝钉工厂后得到的结果。"

" ['klɑːkər] [sed] .
" Clocker said .
" 钟表匠 说 .

"克洛克说道。"

" [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði]
" I went around and talked to the doctors and watched the patients in the
" 我 去 大约 和 谈话 到 这 医生 和 观看 这 患者 在 这
['pleɪsɪz] [nɪr] [hɪr] ,
places near here ,
地方 靠近 这里 ,

"我四处走访，与附近的医生交谈，并观察了那里的病人。"

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] .
and wrote to the places I couldn't get to .
和 写道 到 这 地方 我 不能 得到 到 .

我给那些我无法到达的地方写了信。

[ðen] [aɪ] [broʊk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [træk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Then I broke everything down like it was a stud and track record .
然后 我 打破 一切 向下 喜欢 它 曾是 一个 钉子 和 追踪 记录 .

然后我像分析明星球员和他们的战绩一样，把一切都分析得清清楚楚。

" ['bʌtnhoʊl] [tʌgd] [dɑːks] [lə'pel] .
" Buttonhole tugged Doc's lapel .
" 纽扣孔 拉扯 医生的 翻领 .

"纽扣孔拉了拉医生的翻领。"

" [ðæt] [eint] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" That ain't scientific , I suppose , " he challenged .
" 那 不是 科学 , 我 认为 , " 他 挑战 .

“我想，那肯定不科学。”他反驳道。

" [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] , " [dɑːk] [rɪ'plaɪd] , ['peɪʃntli] [ə'laʊɪŋ] ['bʌtnhoʊl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
" Duplication of effort , " Doc replied , patiently allowing Buttonhole to retain his
" 复制 的 努力 , " 医生 回复 , 耐心 允许 纽扣孔 到 保持 他的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

“重复劳动，”医生回答道，耐心地任由纽扣孔保持着他的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" It was all done in an organized fashion over a period of more than
" 它 曾是 全部 完毕 在 一个 组织 时尚 超过 一个 时期 的 更多的 比
[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
half a century .
一半 一个 世纪 .

“这一切都是在半个多世纪的时间里有条不紊地完成的。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði][rest] . "
But let us hear the rest . "
但 让 我们 听到 这 休息 . "

但让我们听听剩下的部分。

" [fɜːrst] , " [sed] ['klɑːkər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [meɪl] [bæts][ðæn; ðən] ['fɪlɪ] . "
" First , " said Clocker , " there are more male bats than fillies . "
" 第一的 , " 说 钟表匠 , " 那里 是 更多的 男性 蝙蝠 比 小母马 . "

“首先，”克洛克说，“雄性蝙蝠的数量比雌性蝙蝠多。”

" ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr]
" Females are inherently more stable , perhaps because they have a more
" 女性 是 本质上 更多的 稳定的 , 也许 因为 他们 有 一个 更多的
['bæləns] ['kroʊməsoʊm] [ə'reɪndʒmənt] . "
balanced chromosome arrangement . "
均衡 染色体 安排 . "

“女性天生更稳定，或许是因为她们的染色体排列更平衡。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ['rækits] [ðæn; ðən]['leɪbər] [tʃʌmps] . "
" There are more nuts in the brain rackets than labor chumps . "
" 那里 是 更多的 坚果 在 这 脑 球拍 比 劳动 笨蛋 . "

“脑力劳动圈里的疯子比劳动傻瓜还多。”

" [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] . "
" Intellectual activity increases the area of conflict . "
" 知识分子 活动 增加 这 区域 的 冲突 . "

“智力活动会扩大冲突领域。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nʌn] [ə'mʌŋ]
" There are less in the sticks than in the cities , and practically none among
" 那里 是 较少的 在 这 棍子 比 在 这 城市 , 和 几乎 没有任何 之中
[ðə; ði]['sævidʒiz] .
the savages .
这 野蛮人 .

“农村地区比城市里少，而野蛮人中几乎没有。”

[aɪ] [miːn] ['riːəl]['sævidʒiz] , " ['klɑːkər] [toʊld]['hændi][sæm] , " [nɑːt][mɑːrks][fɔːr; fər][kɑːn] ['mɜːtʃənts] . "
I mean real savages , " Clocker told Handy Sam , " not marks for con merchants . "
我 意思是 真实的 野蛮人 , " 钟表匠 讲述 便利 山姆 , " 不是 标记 为了 康 商人 . "

“我是说真正的野蛮人，”克洛克告诉汉迪·萨姆，“不是骗子的目标。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " ['hændi][sæm] [əd'mɪtɪd] .

"	I	was	wondering	,	"	Handy	Sam	admitted	.
"	我	曾是	好奇	,	"	便利	山姆	承认	.

“我当时就在想，”汉迪·萨姆承认道。

" [kəm'pleks] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kri'eɪts] ['saɪkɪk] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] , " [sed] [dɑ:k] .

"	Complex	civilization	creates	psychic	insecurity	,	"	said	Doc	.
"	复杂的	文明	创建	精神	不安全感	,	"	说	医生	.

“复杂的文明会造成心理上的不安全感，”Doc说道。

" [wen] [ðiːz] [ˌkætə'tɑːnɪk] [pʊl] [aʊt] , [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ɔːr] ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] , "

"	When	these	catatonics	pull	out	,	they	don't	remember	much	or	maybe	nothing	,	"
"	什么时候	这些	紧张性精神症患者	拉	出去	,	他们	不	记住	很多	或者	或许	没有什么	,	"

['klɑ:kər] [went] [ɑ:n] ,

Clocker	went	on	,
钟表匠	去	在	,

“当这些精神恍惚的人醒来时，他们大多什么都记不起来了，甚至可能什么都不记得了，”克洛克继续说道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] .

referring	to	his	charts	.
指	到	他的	图表	.

参考他的图表。

[dɑ:k]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [waɪt] [hed] .

Doc	nodded	his	shaggy	white	head	.
医生	点头	他的	毛茸茸	白色的	头	.

医生点了点他那蓬乱的白发脑袋。

" [prə'tektɪv] [æm'niːʒə] . "

"	Protective	amnesia	.	"
"	保护的	健忘症	.	"

“保护性失忆症。”

" [aɪ] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] [gɪmps] .

"	I	seen	hundreds	of	these	mental	gimps	.
"	我	已见	数百	的	这些	精神的	残疾人	.

我见过数百名这样的精神残疾人。

[ðeɪ] [wɜ:rk]['hɑ:rdər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər][æt; ət] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] , ['i:v(ə)n][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [daʊn]

They	work	harder	and	longer	at	what	they're	doing	,	even	just	laying	down
他们	工作	更难	和	更长	在	什么	它们是	正在做	,	甚至	只是	躺下	向下

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	doing	nothing	,
和	正在做	没有什么	,

即使只是躺着什么都不做，他们也会更加努力、更加长时间地投入到工作中。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['regjələr] ['sɪtəznz] . "

than	they	ever	did	when	they	were	regular	citizens	.	"
比	他们	曾经	做过	什么时候	他们	是	常规的	公民	.	"

比他们作为普通公民时更有影响力。

" [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['enərdʒi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	Concentration	of	psychic	energy	,	of	course	.	"
"	专注	的	精神	活力	,	的	课程	.	"

“当然是精神能量的集中。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][get][ə; eɪ] [dæm] [sent][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	they	don't	get	a	damn	cent	for	it	.
"	和	他们	不	得到	一个	该死	中心	为了	它	.

“而且他们一分钱也拿不到。”

" [dɑːk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæf] - [fɪld] ['tʌmblər] .

"	Doc	hesitated	,	put	down	his	half	-	filled	tumbler	.
"	医生	犹豫了一下	,	放	向下	他的	一半	-	已填	不倒翁	.

"医生犹豫了一下，放下他那半杯饮料。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

"请再说一遍？ "

" [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [stɪf] , " ['klɑːkər] ['steɪtɪd] .

"	I	say	they're	getting	stiffed	,	"	Clocker	stated	.
"	我	说	它们是	获得	僵硬	,	"	钟表匠	声明	.

"我说他们被坑了，"克洛克说道。

" ['enibɑːdi] [huː] [wɜːrks] [ðæt] [hɑːrd] [ɔːt] [tuː; tə][get] [peɪd] .

"	Anybody	who	works	that	hard	ought	to	get	paid	.
"	任何人	WHO	作品	那	难的	应该	到	得到	有薪酬的	.

"任何如此努力工作的人都应该得到报酬。"

[aɪ][dəunt] [miːn] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] ,

I	don't	mean	it's	got	to	be	money	,
我	不	意思是	它是	得到	到	是	钱	,

我的意思不一定非得是钱，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪ] - [wɜːrk][fɔːr; fər] .

although	that's	the	only	kind	of	pay	Zelda'd	work	for	.
虽然	那就是	这	仅有的	种类	的	支付	-	工作	为了	.

虽然这是塞尔达唯一愿意接受的报酬。

[raɪt] , ['ɑːrnəld] ? "

Right	,	Arnold	?	"
正确的	,	阿诺德	?	"

对吧，阿诺德?

" [wel] , [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːrnəld] ['wɪlsn] ['waɪl] ['wʌndrɪŋli] .

"	Well	,	sure	,	"	said	Arnold	Wilson	Wyle	wonderingly	.
"	出色地	,	当然	,	"	说	阿诺德	威尔逊	怀尔	惊奇地	.

"哦，当然，"阿诺德·威尔逊·怀尔疑惑地说。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	it	like	that	.
"	我	绝不	想法	的	它	喜欢	那	.

"我从来没这样想过。"

['zeldə] ['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [eint] ['zeldə] . "

Zelda	doing	time	-	steps	for	nothing	ten	-	fifteen	hours	a	day	—	that	ain't	Zelda	.	"
塞尔达	正在做	时间	-	步骤	为了	没有什么	十	-	十五	小时	一个	天	—	那	不是	塞尔达	.	"

塞尔达每天花十到十五个小时做无意义的时间步——那不是塞尔达。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][laɪks][hɜːr; hər][dʒɑːb] , " ['klɑːkər] [sed] .

"	If	you	ask	me	,	she	likes	her	job	,	"	Clocker	said	.
"	如果	你	问	我	,	她	点赞	她	工作	,	"	钟表匠	说	.

"依我看，她很喜欢她的工作，"克洛克说。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkætə'tɑːnɪk] [aɪ] [siːn] .

"	Same	with	the	other	catatonics	I	seen	.
"	相同的	和	这	其他	紧张性精神症患者	我	已见	.

"我见过的其他紧张性精神症患者也是如此。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] [peɪ] ?

But	for	no	pay	?
但	为了	不	支付	?

但没有任何报酬?

" [dɑ:k] [sər'praɪzɪŋli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['medɪk(ə)l]
" Doc surprisingly pushed his drink away , something that only a serious medical
" 医生 出奇 推动 他的 喝 离开 , 某物 那 仅有的 一个 严肃的 医疗的
['pʌz(ə)l] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
puzzle could ever accomplish .
谜 可以 曾经 完成 .

“医生出人意料地推开了他的饮料，这只有严肃的医学难题才能做到。”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] . "
" I don't understand what you're getting at . "
" 我 不 理解 什么 你是 获得 在 . "

我不明白你想表达什么。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðiːz] ['ʌðər] ['kætə] - ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] ['zeldə] , " [sed] ['ɑːrnəld]
" I don't know these other cata - characters , but I do know Zelda , " said Arnold
" 我 不 知道 这些 其他 猫 - 人物 , 但 我 做 知道 塞尔达 , " 说 阿诺德
['wɪlsn] ['waɪl] .
Wilson Wyle .
威尔逊 怀尔 .

“我不认识其他这些猫科动物角色，但我认识塞尔达，”阿诺德·威尔逊·怀尔说道。

" [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] .
" She's got to get something out of all that work .
" 她是 得到 到 得到 某物 出去 的 全部 那 工作 .

“她总得从这些工作中得到些什么吧。”

['klɑːkər] [sez] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
Clocker says it's the same with the others and I take his word .
钟表匠 说道 它是 这 相同的 和 这 其他的 和 我 拿 他的 单词 .

克洛克说其他人的情况也一样，我相信他的话。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nɔkiŋ] [ˌðeə'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪf] [its] [fɔːr; fər] [friː] ? "
What are they knocking theirself out for if it's for free ? "
什么 是 他们 敲门 他们自己 出去 为了 如果 它是 为了 自由的 ? "

如果是免费的，他们何必这么拼命呢?

" [ðeɪ] [geɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ɔːr] [rɪ'petətɪv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [dɑːk]
" They gain some obscure form of emotional release or repetitive gratification , " Doc
" 他们 获得 一些 朦胧 形式 的 情绪 发布 或者 重复 满足感 , " 医生
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他们从中获得某种隐晦的情感释放或重复的满足感，”Doc解释说。

" ['zeldə] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['klɑːkər] .
" Zelda ? " exploded Clocker .
" 塞尔达 ? " 爆炸了 钟表匠 .

“塞尔达？”克洛克惊呼道。

" [juː; jʊ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [deɪt] [ænd; ənd] [ʃiːd] [get] ['rʌptʃɚd]
" You offer her a deal like that for a club date and she'd get ruptured
" 你 提供 她 一个 交易 喜欢 那 为了 一个 俱乐部 日期 和 棚 得到 破裂
['læfɪŋ] . "
laughing . "
笑 . "

“你要是跟她约夜店，她肯定会笑死。”

" [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [tɑːp] ['bɪlɪŋ] , " [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [ə'griːd] , " ['plenti] [ædz] , ['plenti] [pʌb'lɪsəti] ,
" I tell her top billing , " Oil Pocket agreed , " plenty ads , plenty publicity ,
" 我 告诉 她 顶部 计费 , " 油 口袋 同意 , " 很多 广告 , 很多 宣传 ,

“我告诉她，要给她最重要的宣传，”石油口袋公司同意道，“大量的广告，大量的宣传。”

[hoʊl] [ʃoʊ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
whole **show** **built** **around** **her** **.**
所有的 展示 建造 大约 她 .

整个节目都是围绕她打造的。

['wɑːmpəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [seɪv] ['mʌni] [ɑːn][ædz][ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Wampum **,** **she** **says** **;** **save** **money** **on** **ads** **and** **publicity** **,** **give** **it** **to** **her** **.**
贝壳串珠 , 她 说道 ; 节省 钱 在 广告 和 宣传 , 给 它 到 她 .

她说，把贝壳串珠给她吧；省下广告和宣传的钱，把这些钱给她。

['zeldə][dəunt] [kaʊnt] [kuː] .
Zelda **don't** **count** **coups** **.**
塞尔达 不 数数 政变 .

塞尔达传说中不把政变算在内。

" [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtər] , ['ɔːrdərd] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]
" **Doc** **Hawkins** **called** **over** **the** **waiter** **,** **ordered** **five** **fingers** **instead** **of** **his** **customary**
" 医生 霍金斯 称为 超过 这 服务员 , 订购 五 手指 反而 的 他的 习惯
[θriː] .
three **.**
三 .

"霍金斯医生叫来服务员，点了五根手指而不是他通常点的三根手指。"

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['bɪkər] , " [hiː; hi][toʊld] ['klɑːkər] .
" **Let** **us** **not** **bicker** **,** **"** **he** **told** **Clocker** **.**
" 让 我们 不是 斗嘴 , " 他 讲述 钟表匠 .

"我们不要争吵了，"他对克洛克说。

" [kən'tɪnjuː] .
" **Continue** **.**
" 继续 .

"继续。

" ['klɑːkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ə'gen] .
" **Clocker** **looked** **at** **his** **charts** **again** **.**
" 钟表匠 看起来 在 他的 图表 再次 .

克洛克又看了看他的图表。

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [eint] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevi] ['rækits] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
" **There** **ain't** **a** **line** **that** **ain't** **represented** **,** **even** **the** **heavy** **rackets** **and** **short**
" 那里 不是 一个 线 那 不是 代表 , 甚至 这 重的 球拍 和 短的
[grifts] .
grifts **.**
骗局 .

"没有哪个行业没有被代表，即使是重罪和小偷小摸也不例外。"

[its] [ə; eɪ]['regjələr]['hjuːmən] ['stiːpltʃeɪs] .
It's **a** **regular** **human** **steeplechase** **.**
它是 一个 常规的 人类 障碍赛 .

这是一场普通的人类障碍赛跑。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['saʊər] ['æplz] [duː]['moʊstli] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [drɔː] ['pɪktʃərz]
And **these** **sour** **apples** **do** **mostly** **whatever** **they** **did** **for** **a** **living** **—** **draw** **pictures**
和 这些 酸的 苹果 做 大多 任何 他们 做过 为了 一个 活的 — 画 图片
,
,
,

而这些酸苹果大多还在做着他们以前的工作——画画，

[sel] [ʃuːz] , [duː] [læb] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [soʊ] [kloʊðz] , [ˈzeldə]

sell	**shoes**	,	**do**	**lab**	**experiments**	,	**sew**	**clothes**	,	**Zelda**
卖	鞋	,	做	实验室	实验	,	缝	衣服	,	塞尔达

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [taɪm] - [steps] .

with	**her**	**time**	-	**steps**	.
和	她	时间	-	步骤	.

卖鞋、做实验室实验、缝衣服，塞尔达用她的时间步法。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] !

By	**the**	**hour**	**!**
经过	这	小时	!

按小时计费！

[ɪn] [ðə; ði] [er] ! "

In	**the**	**air**	**!**	**"**
在	这	空气	!	"

在空中！

" [ɪn] [ðə; ði] [er] ? " [ˈhændi] [sæm] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**In**	**the**	**air**	**?**	**"**	**Handy**	**Sam**	**repeated**	**.**
"	在	这	空气	?	"	便利	山姆	重复	.

"在空中？"汉迪·萨姆重复道。

" [ˈflaɪɪŋ] ? "

"	**Flying**	**?**	**"**
"	飞行	?	"

"飞行？"

" [ɪˈmædʒɪneri] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] , " [dɑːk] [iˈlæbəreitid] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**Imaginary**	**functioning**	**,**	**"**	**Doc**	**elaborated**	**for**	**him**	**.**
"	假想	功能	,	"	医生	详细说明	为了	他	.

"想象功能，"医生向他解释道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

"	**They**	**have**	**nothing**	**in**	**their**	**hands**	**.**
"	他们	有	没有什么	在	他们的	双手	.

他们手中一无所有。

[pjʊr] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .

Pure	**hallucination**	**.**
纯的	幻觉	.

纯粹的幻觉。

[ˌsɪstəˈmætɪk] [dɪˈluːʒn] . "

Systematic	**delusion**	**.**	**"**
系统	错觉	.	"

系统性错觉。

" [saɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ? " [ɔɪl] [ˈpɑːkɪt] [səˈdʒestɪd] .

"	**Sign**	**language**	**?**	**"**	**Oil**	**Pocket**	**suggested**	**.**
"	符号	语言	?	"	油	口袋	建议	.

"手语？"石油口袋建议道。

" [ðæt] , " [sed] [ˈklɑːkər] , [bɪˈfɔːr] [dɑːk] [ˈhɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] , " [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Clocker**	**,**	**before**	**Doc**	**Hawkins**	**could**	**reject**	**the**	**notion**	**,**	**"**	**is**	**on**	**the**
"	那	,	"	说	钟表匠	,	前	医生	霍金斯	可以	拒绝	这	概念	,	"	是	在	这

[ʃnɔz] , [ˈɪndʒən] .

schnoz	**,**	**Injun**	**.**
鼻子	,	印第安人	.

"那，"克洛克在霍金斯医生来得及反驳之前说道，"说得对，印第安人。"

['bʌtnhoʊl] [sez] [aɪm] [laɪk] ['doʊpɪŋ] ['reɪsɪz] .
Buttonhole says I'm like doping races .
纽扣孔 说道 我是 喜欢 掺杂 种族 .

Buttonhole 说我就像在给比赛服用兴奋剂。

['hiːz] [raɪt] .
He's right .
他是 正确的 .

他说得对。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] - ['rʌnər] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ˌprɔbə'bilitiz] .
I'm working out what some numbers - runner tells me is probabilities .
我是 在职的 出去 什么 一些 数字 - 跑步者 讲述 我 是 概率 .

我正在计算一些数字专家告诉我的概率。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [tʃɑːts] ,
I got it all here , " he rapped the charts ,
我 得到 它 全部 这里 , " 他 说唱 这 图表 ,

“我这里应有尽有，”他唱着排行榜上的内容说道。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [flɑːp] - [ɪrz] [gɑːt] [ɪn] ['kɑːmən] .
" and it's the same thing all these flop - ears got in common .
" 和 它是 这 相同的 事物 全部 这些 失败 - 耳朵 得到 在 常见的 .

“而所有这些耷拉耳朵的人都有一个共同点。”

[nɑːt] [ðer; ðər] [eɪdʒ] , [nɑːt] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] , [nɑːt] [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Not their age , not their jobs , not their — you should pardon the expression
不是 他们的 年龄 , 不是 他们的 工作 , 不是 他们的 — 你 应该 赦免 这 表达
— [seks] .
— sex .
— 性别 .

不是他们的年龄，不是他们的职业，也不是他们的——恕我直言——性别。

[ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .
They're teaching .
它们是 教学 .

他们在教学。

" ['bʌtnhoʊl] [lʊkt] ['bæfəld] .
" Buttonhole looked baffled .
" 纽扣孔 看起来 困惑 .

纽扣孔一脸困惑。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [dɑːks] [lə'pel] .
He almost let go of Doc's lapel .
他 几乎 让 去 的 医生的 翻领 .

他差点松开了Doc的衣领。

['hændi] [sæm] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [toʊ] .
Handy Sam scratched the back of his neck thoughtfully with a big toe .
便利 山姆 刮痕 这 后退 的 他的 脖子 深思熟虑 和 一个 大的 脚趾 .

巧手萨姆若有所思地用大脚趾挠了挠后颈。

" ['tiːtʃɪŋ] , ['klɑːkər] ?
" Teaching , Clocker ?
" 教学 , 钟表匠 ?

“教书吗，钟表匠？”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [kept] [ɪn]['sɑːlətəri] . "
You **said** **they're** **kept** **in** **solitary** **.** **"**
你 说 它们是 保留 在 孤 . "

你说他们被单独监禁了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **They** **are** **.**
" 他们 是 .

他们是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] .
I **don't** **know** **who** **.**
我 不 知道 WHO .

我不知道是谁。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] .
I'm **working** **on** **that** **now** **.**
我是 在职的 在 那 现在 .

我正在着手处理这件事。

" [dɑːk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ə'saɪd] [bə'lɪdʒərəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːfi] ['elbəuz] .
" **Doc** **shoved** **the** **charts** **aside** **belligerently** **to** **make** **room** **for** **his** **beefy** **elbows** **.**
" 医生 推搡 这 图表 旁边 好战地 到 制作 房间 为了 他的 仡 肘部 .

"医生蛮横地把图表推到一边，好让他粗壮的胳膊肘能伸进去。"

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] ['klɑːkər] .
He **leaned** **forward** **and** **glowered** **at** **Clocker** **.**
他 倾斜 向前 和 怒目而视 在 钟表匠 .

他向前倾身，怒视着克洛克。

" [jʊr; jər] ['θiːəri] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] [raɪt]
" **Your** **theory** **belongs** **in** **the** **Sunday** **supplement** **of** **the** **alleged** **newspaper** **I** **write**
" 你的 理论 属于 在 这 星期日 补充 的 这 据称 报纸 我 写
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

"你的理论应该刊登在我供职的那家所谓报纸的周日增刊上。"

[nɑːt][ɔːl] [ˌkætə'tɑːnɪk] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Not **all** **catatonics** **work** **,** **as** **you** **call** **it** **.**
不是 全部紧张性精神症患者 工作 , 作为 你 称呼 它 .

并非所有像你所说的"紧张性精神症患者"都能正常工作。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [laɪ][ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
What **about** **those** **who** **stand** **rigid** **and** **those** **who** **lie** **in** **bed** **all** **the** **time** **?** **"**
什么 关于 那些 WHO 站立 死板的 和 那些 WHO 说谎 在 床 全部 这 时间 ? "

那么那些立场僵硬的人和那些终日卧床不起的人呢?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] , " ['klɑːkər] [ri'tɔːtid] .
" **I** **guess** **you** **think** **that's** **easy** **,** **"** **Clocker** **retorted** **.**
" 我 猜测 你 思考 那就是 简单的 , " 钟表匠 反驳 .

"我猜你觉得这很容易吧，"克洛克反驳道。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
" **You** **try** **it** **sometime** **.**
" 你 尝试 它 有时 .

你找个时间试试。

[aɪ][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[its] [wɜːrk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's work , I tell you .
它是 工作 ，我 告诉 你 .

我跟你说，这可是份工作。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He folded his charts and put them back into the inside pocket of his
" 他 折叠 他的 图表 和 放 他们 后退 进入 这 里面 口袋 的 他的
[kən'sɜːrvətɪv] ['dʒækɪt] .
conservative jacket .
保守的 夹克 .

他把图表折好，放回他那件保守外套的内袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .
He looked sick with longing and loneliness .
他 看起来 生病的 和 渴望 和 孤独 .

他看上去因思念和孤独而病恹恹的。

" [dæm] , [aɪ] [mɪs] [ðæt] [maʊs] .
" Damn , I miss that mouse .
" 该死 ，我 错过 那 老鼠 .

"该死，我好想念那只鼠标。"

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [dɑːk] !
I got to save her , Doc !
我 得到 到 节省 她 ，医生 !

我必须救她，医生!

[dəunt][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Don't you get that ?
不 你 得到 那 ?

你难道不明白吗?

" [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [pʊt][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [hænd]['dʒentli][ɑːn] - [ɑːrm] .
" Doc Hawkins put a chunky hand gently on Clocker's arm .
" 医生 霍金斯 放 一个 厚实的 手 轻轻地 在 - 手臂 .

霍金斯医生将他粗壮的手轻轻放在克洛克的胳膊上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔɪ] .
" Of course , boy .
" 的 课程 ，男生 .

"当然了，孩子。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sək'siːd] [wen] [treɪnd] [men] [kɑːnt] ? "
But how can you succeed when trained men can't ? "
但 如何 能 你 成功 什么时候 受过训练 男人 不能 ? "

但如果受过训练的人都做不到，你又怎么能成功呢?

" [wel] , [teɪk] ['zeldə] .
" Well , take Zelda .
" 出色地 ， 拿 塞尔达 .

"嗯，就拿塞尔达来说吧。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][taɪm] - [steps] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪbi] [faɪv][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] — "
She did time - steps when she was maybe five and going to dancing school — "
她 做过 时间 - 步骤 什么时候 她 曾是 或许 五 和 去 到 跳舞 学校 — "

她大概五岁的时候就开始跳节奏舞了，当时她在舞蹈学校学习——"

" [taɪm] - [steps] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɪm'bɑ:lɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [dɑ:k] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
" Time - steps have some symbolic significance to her , " Doc said with more
" 时间 - 步骤 有 一些 象征性的 意义 到 她 , " 医生 说 和 更多的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [tækt] .
than his usual tact .
比 他的 通常 策略 .

"时间步长对她来说具有一定的象征意义,"Doc 用比平时更加委婉的语气说道。

" [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [goʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
" My theory is that she was compelled to go against her will ,
" 我的 理论 是 那 她 曾是 被迫 到 去 反对 她 将要 ,

我的推测是，她是被迫违背自己意愿的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'beljən] . "
and this is a form of unconscious rebellion . "
和 这 是 一个 形式 的 无意识 叛乱 . "

这是一种无意识的反抗形式。

" [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " ['klɑ:kər] ['ɑ:rgju:d] ['dɔ:gɪdli] .
" They don't have no significance to her , " Clocker argued doggedly .
" 他们 不 有 不 意义 到 她 , " 钟表匠 争论 顽强地 .

"它们对她来说毫无意义,"克洛克固执地辩解道。

" [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:] [taɪm] - [steps] ['blaɪndfoʊldɪd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['æŋklz]
" She can do time - steps blindfolded and on her knees with both ankles
" 她 能 做 时间 - 步骤 蒙眼 和 在 她 膝盖 和 两个都 脚踝
[taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
tied behind her back .
系 在后面 她 后退 .

"她可以蒙着眼睛，跪在地上，双脚踝绑在背后，完成时间步。"

" [hi:; hi] [praɪd] ['bʌtn̩ˌhoʊlz] [hænd] [ɔ:f] [dɑ:ks] [lə'pel] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv]
" He pried Buttonhole's hand off Doc's lapel , and took hold of both of
" 他 撬开 纽扣孔 手 离开 医生的 翻领 , 和 采取 抓住 的 两个都 的
[ðem; ðəm] [hɪm'self] .
them himself .
他们 他自己 .

他掰开纽扣孔的手，不让他碰到医生的衣领，然后自己抓住了他们俩。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] ['ti:tʃɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['dʌmi] [hu:] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði]
" I tell you she's teaching , explaining , breaking in some dummy who can't get the
" 我 告诉 你 她是 教学 , 解释 , 打破 在 一些 假的 WHO 不能 得到 这
[hæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
hang of it ! "
悬挂 的 它 ! "

"我告诉你，她是在教、讲解，纠正某个笨蛋的错误，那个笨蛋怎么也学不会！"

" [bʌt; bət] [hu:] ?
" But who ?
" 但 WHO ?

"但是谁呢？"

" [dɑ:k] ['ɔbdʒiktid] .
" Doc objected .
" 医生 反对 .

医生反对。

" [saɪ'kaɪətrɪst] ?
" Psychiatrists ?
" 精神科医生 ?

精神科医生?

['nɜːrsɪz] ?
Nurses ?
护士 ?

护士?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['klɑːkər] — [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn]['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] ['weðər] [ʃiːz] [ə'loʊn][ɔːr][nɑːt] .
Admit it , Clocker — she goes on doing time - steps whether she's alone or not .
承认 它 , 钟表匠 — 她 去 在 正在做 时间 - 步骤 无论 她是 独自的 或者 不是 .

承认吧，克洛克——无论她是否独自一人，她都会继续进行时间步进。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [noʊz] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
In fact , she never knows if anybody is with her .
在 事实 , 她 绝不 知道 如果 任何人 是 和 她 .

事实上，她根本不知道身边是否有人。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [jeə] , " ['klɑːkər] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" Yeah , " Clocker said grudgingly .
" 是的 , " 钟表匠 说 勉强 .

"是啊，"克洛克不情愿地说。

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [bɑːkst] .
" That's what has me boxed .
" 那就是 什么 有 我 盒装 .

"这就是让我陷入困境的原因。"

" [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [grʌntid] ['tentətɪvli] , " [waɪt] [men][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪts] .
" Oil Pocket grunted tentatively , " White men not believe in spirits .
" 油 口袋 哼哼 姑且 , " 白色的 男人 不是 相信 在 烈酒 .

"石油口袋"试探性地咕哝道："白人不相信鬼魂。"

['ɪndʒən][duː] .
Injuns do .
印第安人 做 .

印第安人会这样做。

['meɪbi] ['zeldə] [tɔːk] [tuː; tə]['spɪrɪts] . "
Maybe Zelda talk to spirits . "
或许 塞尔达 讲话 到 烈酒 . "

也许塞尔达能和亡灵交流。

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kən'fest] ['klɑːkər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['eɪndʒl] [ʌn'hæpɪli] .
" I been thinking of that , " confessed Clocker , looking at the red angel unhappily .
" 我 到过 思维 的 那 , " 坦白 钟表匠 , 寻找 在 这 红色的 天使 不幸地 .

"我一直在考虑这件事，"克洛克坦白道，不高兴地看着红天使。

" ['spɪrɪts][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən]['fɪgjər] .
" Spirits is all I can figure .
" 烈酒 是 全部 我 能 数字 .

我只能想到是鬼魂作祟。

['goʊsts] .
Ghosts .
鬼魂 .

鬼魂。

[spuːks] .
Spooks .
幽灵 .

幽灵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['zeldə][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [ˌkætə'tɑːnɪk] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] ['goʊsts] , [ðiːz] ['goʊsts][ɑːr; ər]
But if Zelda and these other catatonics are teaching ghosts , these ghosts are
但 如果 塞尔达 和 这些 其他 紧张性精神症患者 是 教学 鬼魂 , 这些 鬼魂 是
[ðə; ði] ['dʌməst] ['dʒɝːks] ['eniwer] .
the dumbest jerks anywhere .
这 最愚蠢的 混蛋 任何地方 .

但如果塞尔达和其他这些精神恍惚的人在教导鬼魂，那么这些鬼魂就是世界上最愚蠢的混蛋。

[ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][goʊ] [θruː] [taɪm] - [steps][ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [ʃuːz]
They make her and the rest go through time - steps or sewing or selling shoes
他们 制作 她 和 这 休息 去 通过 时间 - 步骤 或者 缝纫 或者 销售 鞋
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

他们让她和其他人一遍又一遍地重复缝纫或卖鞋等工作。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][breɪn] , [ðeid] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm] . "
If they had half a brain , they'd get it in no time . "
如果 他们 有 一半 一个 脑 , 他们会 得到 它 在 不 时间 . "

如果他们稍微有点脑子，很快就能明白。

" ['meɪbi] ['spɪrɪts][nɑːt] [hɪr] [gʊd] , " [ɔɪl] ['pɑːkɪt] ['ɔːfərd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] - ['wɪlɪŋnəs]
" Maybe spirits not hear good , " Oil Pocket offered , encouraged by Clocker's willingness
" 或许 烈酒 不是 听到 好的 , " 油 口袋 提供 , 鼓励 经过 - 意愿
[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] .
to consider the hypothesis .
到 考虑 这 假设 .

“也许亡灵听不到好话，”奥伊尔·波克特说道，克洛克愿意考虑这个假设，这让他很受鼓舞。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['klɑːkər] [sed] [wɪð; wɪθ]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
" Could be , " Clocker said with partial conviction .
" 可以 是 , " 钟表匠 说 和 部分的 定罪 .

“有可能，”克洛克半信半疑地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
" If we can't see them ,
" 如果 我们 不能 看 他们 ,

“如果我们看不到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
it may be just as hard for them to see or hear us .
它 可能 是 只是 作为 难的 为了 他们 到 看 或者 听到 我们 .

他们可能同样难以看到或听到我们。

" [ɔɪl] ['pɑːkɪt] ['æŋkʃəsli] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] .
" Oil Pocket anxiously hitched his chair closer .
" 油 口袋 焦虑地 搭便车 他的 椅子 更近 .

“石油口袋”焦急地把椅子拉得更近了。

" [oʊld] [skwɔː] [neɪm] [draɪ] [graʊnd] ['nevər] ['reɪni] ['siːz(ə)n] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][oʊld][meɪd] — [hɪr]
" Old squaw name Dry Ground Never Rainy Season — what you call old maid — hear
" 老的 印第安女人 姓名 干燥 地面 绝不 下雨 季节 — 什么 你 称呼 老的 女佣 — 听到
['spɪrɪts][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
spirits all the time .
烈酒 全部 这 时间 .

"老妇人名叫旱地永不下雨——你们管她叫老处女——她总是能听到鬼魂的声音。

[ʃiː; ʃi] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
She keep telling us what they say .
她 保持 讲述 我们 什么 他们 说 .

她不停地把他们说的话转述给我们。

['noʊbɑːdi]['lɪs(ə)n] . "
Nobody listen . "
无人 听 . "

没人听。

" [haʊ] [kʌm] ? " [æskt] ['klɑːkər] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" How come ? " asked Clocker interestedly .
" 如何 来 ? " 问 钟表匠 饶有兴趣地 .

"为什么呢？"克洛克饶有兴致地问道。

" [ʃiː; ʃi] [def] , [blaɪnd] .
" She deaf , blind .
" 她 聋 , 瞎的 .

她又聋又盲。

[nɑːt] [hɪr] ['θʌndər] .
Not hear thunder .
不是 听到 雷 .

听不到雷声。

[wɔːk] ['ɪntuː]['kæktəs] , [jel] [laɪk] [hel] .
Walk into cactus , yell like hell .
走 进入 仙人掌 , 叫喊 喜欢 地狱 .

走进仙人掌丛，放声大喊。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [siː] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['spɪrɪts] ?
She hardly see us , not hear us at all , how come she see and hear spirits ?
她 几乎 看 我们 , 不是 听到 我们 在 全部 , 如何 来 她 看 和 听到 烈酒 ?

她几乎看不见我们，也听不见我们说话，怎么可能看见和听见鬼魂呢?

[dʒʌst] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Just talk , talk , talk all the time .
只是 讲话 , 讲话 , 讲话 全部 这 时间 .

就一直说，说，说。

" ['klɑːkər] [fraund] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Clocker frowned , thinking .
" 钟表匠 皱眉 , 思维 .

克洛克皱着眉头，若有所思。

" [ðiːz] [ˌkætə'tɑːnɪk] [dəunt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [æz; əz][saɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪr]
" These catatonics don't see or hear us , but they sure as Citation hear
" 这些 紧张性精神症患者 不 看 或者 听到 我们 , 但 他们 当然 作为 引用 听到
[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
and see something .
和 看 某物 .

"这些精神恍惚的人看不见也听不见我们，但他们肯定能听到和看到一些东西。"

" [dɑ:k] ['hɔ:kɪnz] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ] , ['hɑ:rdlɪ] ['wi:vɪŋ] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ][bɪl][tu:; tə]
" Doc Hawkins stood up with dignity , hardly weaving , and handed a bill to
" 医生 霍金斯 站立 向上 和 尊严 , 几乎 编织 , 和 递交 一个 账单 到
[ðə; ði]['weɪtər] .
the waiter .
这 服务员 .

"霍金斯医生仪态端庄地站起身，几乎没有摇晃，然后把账单递给了服务员。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['praɪvət] ['reɪsɪŋ] [tɪp][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['klɑ:kər] .
" I was hoping to get a private racing tip from you , Clocker .
" 我 曾是 希望 到 得到 一个 私人的 赛车 提示 从 你 , 钟表匠 .

"我原本希望从你这里得到一些私人的赛马秘诀，克洛克。"

['freʃli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][wɔ:rd] , [aɪ][kæn; kən][ju:z][sʌm; səm] ['mʌni] .
Freshly sprung from the alcoholic ward , I can use some money .
新鲜的 弹簧 从 这 酗酒者 病房 , 我 能 使用 一些 钱 .

刚从戒酒病房出来，我正需要点钱。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər][ˌɑ:bdʒek'tɪvətɪ][ɪz] [ɪm'perd] [baɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
But I see that your objectivity is impaired by emotional considerations .
但 我 看 那 你的 客观性 是 受损 经过 情绪 考虑因素 .

但我认为你的客观性受到了情感因素的影响。

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][ə; eɪ] [daɪm] [ɑ:n][jʊr; jər][əd'vaɪs]['i:v(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][rʌn] . "
I wouldn't risk a dime on your advice even after a race is run . "
我 不会 风险 一个 一角硬币 在 你的 建议 甚至 后 一个 种族 是 跑步 . "

就算比赛结束了，我也不会花一分钱听你的建议。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [sed] ['klɑ:kər] [dɪ'sperɪŋli] .
" I didn't expect you to believe me , " said Clocker despairingly .
" 我 没有 预计 你 到 相信 我 , " 说 钟表匠 绝望地 .

"我没想到你会相信我，"克洛克绝望地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pɪl] - ['pʊʃər] ['evər][du:] . "
" None of you pill - pushers ever do . "
" 没有任何 的 你 丸 - 推手 曾经 做 . "

"你们这些滥开药的，一个都不会这么做。"

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['saɪkoʊ] - ['doʊpɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['ɑ:rnəld] ['wɪlsn] ['waɪl] , ['ɔ:lsoʊ]['raɪzɪŋ] .
" I can't say about your psycho - doping , " declared Arnold Wilson Wyle , also rising .
" 我 不能 说 关于 你的 心理 - 掺杂 , " 声明 阿诺德 威尔逊 怀尔 , 还 上升 .

"我无法评价你服用精神兴奋剂的事，"同样站起来的阿诺德·威尔逊·怀尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['hændikæpɪŋ] .
" But I got faith in your handicapping .
" 但 我 得到 信仰 在 你的 让分 .

但我相信你的预测。

[aɪ'd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌhaɪə'li:ə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] . "
I'd still like a long shot at Hialeah if you happen to have one . "
ID 仍然 喜欢 一个 长的 射击 在 海厄利亚 如果 你 发生 到 有 一 . "

如果你碰巧有海厄利亚的比赛，我还是想去碰碰运气。

" [aɪ] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help]['zeldə] , " ['klɑ:kər] [sed] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] .
" I been too busy trying to help Zelda , " Clocker said in apology .
" 我 到过 也 忙碌的 尝试 到 帮助 塞尔达 , " 钟表匠 说 在 道歉 .

"我一直忙着帮助塞尔达，"克洛克道歉说。

[ðeɪ] [left] ,
They left ,
他们 左边 ,

他们离开了。

[dɑːk] ['hɔːkɪnz] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kredɪt]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Doc	**Hawkins**	**pausing**	**at**	**the**	**bar**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**credit**	**bottle**	**to**	**see**	**him**
医生	霍金斯	暂停	在	这	酒吧	到	挑选	向上	一个	信用	瓶子	到	看	他

[θruː] [hɪz; ɪz][ˌoʊvər'duː]['medɪk(ə)l] ['kɑːləm] .

through	**his**	**overdue**	**medical**	**column**	**.**
通过	他的	逾期	医疗的	柱子	.

霍金斯医生在吧台边停下来，拿了一瓶代金券，好让他能完成他那篇拖延已久的医学专栏文章。

['hændi][sæm] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə][goʊ] .

Handy	**Sam**	**slipped**	**on**	**his**	**shoes**	**to**	**go**	**.**
便利	山姆	滑倒了	在	他的	鞋	到	去	.

巧手萨姆穿上鞋子准备出发。

" [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['klɑːkər] .

"	**Stick**	**with**	**it**	**,**	**Clocker**	**.**
"	戳	和	它	,	钟表匠	.

"坚持下去，克洛克。"

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] — "

I	**said**	**you**	**was**	**a**	**scientist**	**—**	**"**
我	说	你	曾是	一个	科学家	—	"

我说你是科学家——"

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['bʌtnhoʊl] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn]['hændi]

"	**I**	**said**	**it**	**,**	**"**	**contradicted**	**Buttonhole**	**,**	**lifting**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**on**	**Handy**
"	我	说	它	,	"	矛盾	纽扣孔	,	举重	他自己	出去	的	这	椅子	在	便利

['sæmz][lə'pelz] .

Sam's	**lapels**	**.**
山姆的	翻领	.

"我说过了，"巴顿霍尔反驳道，一边说着一边用汉迪·萨姆的衣领撑着自己从椅子上站了起来。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] ['keɪpər] , ['klɑːkər] [kæn; kən] .

"	**If**	**anybody**	**can**	**lick**	**this**	**caper**	**,**	**Clocker**	**can**	**.**
"	如果	任何人	能	舔	这	跳跃	,	钟表匠	能	.

"如果有人能破解这个骗局，那一定是克洛克。"

" [ɔɪl] ['pɑːkɪt] ['glʌmli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .

"	**Oil**	**Pocket**	**glumly**	**watched**	**them**	**leave**	**.**
"	油	口袋	闷闷不乐地	观看	他们	离开	.

"石油口袋"闷闷不乐地看着他们离开。

" ['dɑːktɚz] [nɑːt] [θɪŋk] ['spɪrɪts]['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Doctors**	**not**	**think**	**spirits**	**real**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	医生	不是	思考	烈酒	真实的	,	"	他	说	.

"医生们不认为灵魂是真实存在的，"他说。

" [aɪ][get] [sɪk] , [goʊ][tuː; tə][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]['dɑːktər] .

"	**I**	**get**	**sick**	**,**	**go**	**to**	**Reservation**	**doctor**	**.**
"	我	得到	生病的	,	去	到	预订	医生	.

"我生病了，就去保留地医生那里看病。"

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː]['medɪs(ə)n] .

He	**give**	**me**	**medicine**	**.**
他	给	我	药品	.

他给我开了药。

[aɪ][get] ['sɪkər] .

I	**get**	**sicker**	**.**
我	得到	更病	.

我病情加重了。

['medɪs(ə)n][mæn] [si:] ['i:v(ə)l]['spɪrɪts] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] .

Medicine	**man**	**see**	**evil**	**spirits**	**make**	**me**	**sick**	**.**
药品	男人	看	邪恶的	烈酒	制作	我	生病的	.

巫医说邪灵让我生病。

['ʃeɪks] ['ræt(ə)l] .

Shakes	**rattle**	**.**
奶昔	嘎嘎作响	.

摇晃发出嘎嘎声。

['dænsəz, 'dænsɪz] .

Dances	**.**
舞蹈	.

舞蹈。

['i:v(ə)l]['spɪrɪts][goʊ] .

Evil	**spirits**	**go**	**.**
邪恶的	烈酒	去	.

邪灵离去。

[aɪ][get] ['betər] . "

I	**get**	**better**	**.**	**"**
我	得到	更好的	.	"

我的情况好转了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [hel] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [kən'faidid] ['klɑ:kər] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**in**	**hell**	**to**	**think**	**,**	**"**	**confided**	**Clocker**	**,**	**miserable**	**and**	**confused**	**.**
"	我	不	知道	什么	在	地狱	到	思考	,	"	坦白	钟表匠	,	悲惨的	和	使困惑	.

"我真不知道该怎么想,"克洛克痛苦又困惑地吐露心声。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] ['zeldə] ,

"	**If**	**it**	**would**	**help**	**Zelda**	**,**
"	如果	它	会	帮助	塞尔达	,

"如果这能帮助塞尔达的话,

[aɪ'd][kʌt][maɪ] [θroʊt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][get]

I'd	**cut**	**my**	**throat**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**so**	**I**	**could**	**become**	**a**	**spirit**	**and**	**get**
ID	切	我的	喉	从	头	到	脚	所以	我	可以	变得	一个	精神	和	得到

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] . "

the	**others**	**to**	**lay**	**off**	**her**	**.**	**"**
这	其他的	到	躺	离开	她	.	"

我宁愿割喉自尽，变成幽灵，让其他人放过她。

" [ðen] [ju:; jʊ]['spɪrɪt] , [ʃi:; ʃi][ə'laɪv] .

"	**Then**	**you**	**spirit**	**,**	**she**	**alive**	**.**
"	然后	你	精神	,	她	活	.

"然后你的灵魂，她还活着。"

['meɪkɪŋ] [lʌv] [nɑ:t] ['veri] ['præktɪk(ə)l] . "

Making	**love**	**not**	**very**	**practical**	**.**	**"**
制作	爱	不是	非常	实际的	.	"

做爱不太实际。

" [ðen] [wʌt] [du:][aɪ][du:] — ['haɪər][ə; eɪ] ['mi:diəm] ? "

"	**Then**	**what**	**do**	**I**	**do**	**—**	**hire**	**a**	**medium**	**?**	**"**
"	然后	什么	做	我	做	—	聘请	一个	中等的	?	"

"那我该怎么办——雇个灵媒吗？"

" [get] ['medɪs(ə)n][mæn][frʌm; frəm] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

"	**Get**	**medicine**	**man**	**from**	**Reservation**	**.**
"	得到	药品	男人	从	预订	.

"从保留地找个巫医。"

[hiː; hi] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

He	drive	out	evil	spirits	.
他	驾驶	出去	邪恶的	烈酒	.

他驱逐邪灵。

" ['klɑːkər] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Clocker	pushed	away	from	the	table	.
"	钟表匠	推动	离开	从	这	桌子	.

"克洛克推开了桌子。"

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ,

"	So	help	me	,
"	所以	帮助	我	,

"我发誓，

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] [freɪt]

I'll	do	it	if	I	can't	come	up	with	something	cheaper	than	paying	freight
患病的	做	它	如果	我	不能	来	向上	和	某物	更便宜	比	付费	货运

[frʌm; frəm] [ˌoʊkləˈhoʊmə] . "

from	Oklahoma	.	"
从	俄克拉荷马州	.	"

如果我想不出比从俄克拉荷马州支付运费更便宜的办法，我就这么做。

" [get] ['zeldə] [aʊt] , [aɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʃoʊ] . "

"	Get	Zelda	out	,	I	pay	and	put	her	in	show	.	"
"	得到	塞尔达	出去	,	我	支付	和	放	她	在	展示	.	"

"把塞尔达弄出去，我付钱让她参加演出。"

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [gai] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [wɜːrk] , [aɪm] [ɪn] [hɑːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Then	if	I	haul	the	guy	here	and	it	don't	work	,	I'm	in	hock	to	you	.
"	然后	如果	我	运输	这	盖伊	这里	和	它	不	工作	,	我是	在	跺脚	到	你	.

"如果我把那家伙弄过来，结果还是不行，那我就欠你人情了。"

[θæŋks] , [ɔɪl] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [wei] [fɜːrst] .

Thanks	,	Oil	Pocket	,	but	I'll	try	my	way	first	.
谢谢	,	油	口袋	,	但	患病的	尝试	我的	方式	第一的	.

谢谢 Oil Pocket，但我先试试自己的方法。

" [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] ['zeldə] ,

"	Back	in	his	hotel	room	,	waiting	for	the	next	day	so	he	could	visit	Zelda	,
"	后退	在	他的	酒店	房间	,	等待	为了	这	下一个	天	所以	他	可以	访问	塞尔达	,

回到酒店房间，等待第二天去探望塞尔达。

['klɑːkər] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .

Clocker	was	like	an	addict	at	the	track	with	every	cent	on	a	hunch	.
钟表匠	曾是	喜欢	一个	瘾君子	在	这	追踪	和	每一个	中心	在	一个	直觉	.

克洛克就像个赌徒，在赛马场上把每一分钱都押在了直觉上。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪp] [ʃiːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌkætə'toʊniə] , [hiː; hi] [felt] [kloʊz] [tuː; tə]

After	weeks	of	neglecting	his	tip	sheet	to	study	catatonia	,	he	felt	close	to
后	周	的	疏忽	他的	提示	床单	到	学习	紧张症	,	他	毛毡	关闭	到

[ðə; ði] ['peɪˌɔːf] .

the	payoff	.
这	付清	.

经过数周忽略他的提示单，专心研究紧张性精神症后，他感觉自己离成功不远了。

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	spent	most	of	the	night	smoking	and	walking	around	the	room	,
他	花费	最多	的	这	夜晚	吸烟	和	步行	大约	这	房间	,

他几乎整晚都在抽烟，并在房间里来回踱步。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['herbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

trying	not	to	look	at	the	jars	and	hairbrushes	on	the	bureau	.
尝试	不是	到	看	在	这	罐子	和	发刷	在	这	局	.

尽量不去看梳妆台上的罐子和梳子。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði]['naɪˌlɑːnz] ['draɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ræk] ,

He	missed	the	bobbypins	on	the	floor	,	the	nylons	drying	across	the	shower	rack	,
他	错过	这	发夹	在	这	地面	,	这	尼龙	烘干	穿过	这	淋浴	架子	,

他错过了散落在地板上的发夹，错过了晾在淋浴架上的尼龙丝袜。

[ðə; ði] ['tuːθpeɪst] [tjʊb] [skwiːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

the	toothpaste	tubes	squeezed	from	the	top	.
这	牙膏	管子	挤压	从	这	顶部	.

从顶部挤压牙膏管。

['hiːd] [pʊt][hɜːr; hər] ['pəːfjuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

He'd	put	her	perfumes	in	a	drawer	,
他会	放	她	香水	在	一个	抽屉	,

他把她的香水放在抽屉里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'veɪsɪvli] ['hɔːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

but	the	smell	was	so	pervasively	haunting	that	it	was	like	having	her
但	这	闻	曾是	所以	普遍地	令人难忘	那	它	曾是	喜欢	拥有	她

[stænd] [ɪn'vɪzəbli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

stand	invisibly	behind	him	.
站立	隐形地	在后面	他	.

但那气味挥之不去，令人难以忘怀，仿佛她隐形地站在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .

As	soon	as	the	sun	came	up	,	he	hurried	out	and	took	a	cab	.
作为	很快	作为	这	太阳	来了	向上	,	他	慌忙	出去	和	采取	一个	出租车	.

太阳一升起，他就匆匆出门，打车离开。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

He'd	have	to	wait	until	visiting	hours	,	but	he	couldn't	stand	the	slowness	of
他会	有	到	等待	直到	访问	小时	,	但	他	不能	站立	这	缓慢	的

[ðə; ði][treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他得等到探视时间才能去，但他受不了火车的缓慢速度。

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] — ['ɔːlmoʊst] — [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Just	being	in	the	same	building	with	her	would	—	almost	—	be	enough	.
只是	存在	在	这	相同的	建筑	和	她	会	—	几乎	—	是	足够的	.

仅仅是和她待在同一栋楼里——几乎——就足够了。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['ɪntuː] ['zɛldəz] [ruːm] , [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɑtʃɪŋ]

When	he	finally	was	allowed	into	Zelda's	room	,	he	spent	all	his	time	watching
什么时候	他	最后	曾是	允许	进入	塞尔达的	房间	,	他	花费	全部	他的	时间	观看

[hɜːr; hər]['saɪləntli] ,

her	silently	,
她	默默	,

当他终于被允许进入塞尔达的房间时，他一直默默地注视着她。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪn'tentli] ['mʌmbld] [wɜːrd][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

taking	in	every	intently	mumbled	word	and	movement	.
采取	在	每一个	专注地	喃喃自语	单词	和	移动	.

仔细聆听每一个低声细语的字句和每一个动作。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greitiŋli] ['beɪsɪk] [mə'nɑːtəni] , [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli]

Her	movements	,	in	spite	of	their	gratingly	basic	monotony	,	were	particularly
她	移动	,	在	尽管如此	的	他们的	令人不快地	基本的	单调	,	是	特别

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

something	to	watch	,
某物	到	手表	,

尽管她的动作单调乏味，但却特别值得一看。

[fɔːr; fər]['zeldə][hæd; həd] [bluː] - [blæk] [her] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] , [waɪd] - [ə'pɑːrt]

for	Zelda	had	blue	-	black	hair	down	to	her	shapely	shoulders	,	wide	-	apart
为了	塞尔达	有	蓝色的	-	黑色的	头发	向下	到	她	优美	肩膀	,	宽的	-	除

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

塞尔达有着一头蓝黑色的长发，垂到她优美的肩头，还有一双间距很宽的蓝色眼睛。

['sʌlki] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['bɑːdi] .

sulky	mouth	,	and	an	astonishing	body	.
闷闷不乐的	嘴	,	和	一个	惊人	身体	.

愠怒的嘴角，以及惊人的身材。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [prə'vɑːkətɪvnəs] , [ɪk'sept]

She	used	all	her	physical	equipment	with	unconscious	provocativeness	,	except
她	用过的	全部	她	身体的	设备	和	无意识	挑衅性	,	除了

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['blæŋkli] ['dɪstənt] .

her	eyes	,	which	were	blankly	distant	.
她	眼睛	,	哪个	是	茫然地	遥远	.

她无意识地运用了自己所有的身体条件进行挑衅，唯独眼神空洞而茫然。

['klɑːkər] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][aʊt] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clocker	stood	it	as	long	as	he	could	and	then	burst	out	,	"	Damn	it	,
钟表匠	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	和	然后	爆裂	出去	,	"	该死	它	,

克洛克忍耐了很久，然后突然爆发道："该死的！"

['zeldə] , [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][taɪm] - [step] ?

Zelda	,	how	long	can	they	take	to	learn	a	time	-	step	?
塞尔达	,	如何	长的	能	他们	拿	到	学习	一个	时间	-	步	?

塞尔达，他们需要多长时间才能学会一个时间步？

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [fiːl] [hɪm; ɪm] .

She	didn't	see	him	,	hear	him	,	or	feel	him	.
她	没有	看	他	,	听到	他	,	或者	感觉	他	.

她既没看见他，也没听见他，更没感觉到他的存在。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,

Even	when	he	kissed	her	on	the	back	of	the	neck	,	her	special	place	,
甚至	什么时候	他	亲吻	她	在	这	后退	的	这	脖子	,	她	特别的	地方	,

即使他亲吻的是她的后颈，她最私密的地方，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][twɪst][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [θrɪl] .

she	did	not	twist	her	shoulder	up	with	the	sudden	thrill	.
她	做过	不是	捻	她	肩膀	向上	和	这	突然	刺激	.

她没有因为突如其来的刺激而扭伤肩膀。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['foʊnəgræf] ['hiːd][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,

He	took	out	the	portable	phonograph	he'd	had	permission	to	bring	in	,
他	采取	出去	这	便携的	留声机	他会	有	允许	到	带来	在	,

他拿出了获准带进来的便携式留声机，

[ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [pleɪd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['nʌmbərz] — [ə; eɪ][bæ'leɪ][tæp] , [ə; eɪ][sɔːft] [ʃuː]

and	hopefully	played	three	of	her	old	numbers	—	a	ballet	tap	,	a	soft	shoe
和	希望	玩	三	的	她	老的	数字	—	一个	芭蕾舞	轻敲	,	一个	柔软的	鞋

,

,

,

希望她能表演三首以前的曲目——芭蕾舞踢踏舞、踢踏舞、

[ænd; ənd] , [moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['slɪŋki] [strɪp] [tuːn] .

and	,	most	potent	of	all	,	her	favorite	slinky	strip	tune	.
和	,	最多	强效	的	全部	,	她	最喜欢的	弹簧	条	调	.

而最有效的，是她最喜欢的性感脱衣舞曲。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðə; ði] [biːt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt]['eni] [mɔːr] .

Ordinarily	,	the	beat	would	have	thrown	her	off	,	but	not	any	more	.
按说	,	这	打	会	有	抛掷	她	离开	,	但	不是	任何	更多的	.

通常情况下，这种节奏会让她分心，但现在不会了。

" [ded] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , " ['mʌtəd] ['klɑːkər] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Dead	to	this	world	,	"	muttered	Clocker	dejectedly	.
"	死的	到	这	世界	,	"	低声说道	钟表匠	沮丧地	.

“我已经死了，”克洛克沮丧地低声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['zeldə] .

He	shook	Zelda	.
他	摇晃	塞尔达	.

他摇晃了塞尔达。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] - ['bæləns] , [hɜːr; hər] [fiːt] [tæpt] [aʊt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ruː'tiːn] .

Even	when	she	was	off	-	balance	,	her	feet	tapped	out	the	elementary	routine	.
甚至	什么时候	她	曾是	离开	-	平衡	,	她	脚	轻敲	出去	这	初级	常规	.

即使失去平衡，她的双脚也能轻敲着地面，跳出基本的舞蹈动作。

" [lʊk] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

"	Look	,	kid	,	"	he	said	,	his	voice	tense	and	angry	,
"	看	,	孩子	,	"	他	说	,	他的	嗓音	紧张	和	生气的	,

“听着，小子，”他说道，声音紧张而愤怒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [skwer] [ɑːr; ər] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	I	don't	know	who	these	squares	are	that	you're	working	for	,
"	我	不	知道	WHO	这些	正方形	是	那	你是	在职的	为了	,

我不知道你为哪些人效力，

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] , [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] .

but	tell	them	if	they	got	you	,	they	got	to	take	me	,	too	.
但	告诉	他们	如果	他们	得到	你	,	他们	得到	到	拿	我	,	也	.

但你要告诉他们，如果他们抓住了你，也得把我一起抓走。

" [wət'evər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — ['goʊstli] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][frʌm; frəm]

"	Whatever	he	expected	—	ghostly	figures	to	materialize	or	a	chill	wind	from
"	任何	他	预期的	—	幽灵般的	数据	到	实现	或者	一个	寒意	风	从

['noʊwer] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

nowhere	—	nothing	happened	.
无处	—	没有什么	发生	.

“无论他期待的是什么——幽灵般的身影出现，或是无缘无故地刮起一阵寒风——什么也没有发生。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tæpɪŋ] .

She	went	on	tapping	.
她	去	在	窃听	.

她继续敲击。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

He	sat	down	on	her	bed	.
他	卫星	向下	在	她	床	.

他坐在了她的床上。

[ðeɪ] [pɪkt] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pɪkt] ['hɔːrsɪz] ,

They	picked	people	the	way	he	picked	horses	,
他们	挑选	人们	这	方式	他	挑选	马匹	,

他们挑选人的方式就像他挑选马匹一样。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [pɪkt] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

except	he	picked	to	win	and	they	picked	to	show	.
除了	他	挑选	到	赢	和	他们	挑选	到	展示	.

只不过他选择了赢，而他们选择了展示。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ?

To	show	?
到	展示	?

展示?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['zeldə][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['prɑːbəbli] , ['tiːtʃɪŋ]

Zelda	was	showing	them	how	to	dance	and	also	,	probably	,	teaching
塞尔达	曾是	显示	他们	如何	到	舞蹈	和	还	,	大概	,	教学

[ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['bɪznəs] .

them	about	the	entertainment	business	.
他们	关于	这	娱乐	商业	.

塞尔达教他们跳舞，而且可能还教他们一些关于娱乐行业的知识。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] ,

The	others	had	obviously	been	selected	for	what	they	knew	,
这	其他的	有	明显地	到过	已选	为了	什么	他们	知道	,

其他人显然是因为他们掌握的知识而被选中的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ˌsɪŋgəl'maɪndɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	they	went	about	doing	as	singlemindedly	as	she	did	.
哪个	他们	去	关于	正在做	作为	一心一意	作为	她	做过	.

他们像她一样，一心一意地去做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][toʊld][dɑːk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	a	scheme	that	he	hadn't	told	Doc	because	he	knew	it	was
他	有	一个	方案	那	他	之前没有	讲述	医生	因为	他	知道	它	曾是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

他有个计划，但他没告诉医生，因为他知道这计划太疯狂了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	any	rate	,	he	hoped	it	was	.
在	任何	速度	,	他	希望	它	曾是	.

无论如何，他希望如此。

[ðə; ði] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt]

The	weeks	without	her	had	been	a	hell	of	loneliness	—	for	him	,	not
这	周	没有	她	有	到过	一个	地狱	的	孤独	—	为了	他	,	不是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

没有她的那几周对他来说是无比孤独的煎熬——对她来说并非如此；

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [lɔːs] .

she	wasn't	even	aware	of	the	awful	loss	.
她	不是	甚至	意识到的	的	这	可怕	损失	.

她甚至没有意识到这场可怕的损失。

['hiːd]['set(ə)l][fɔːr; fər][ðæt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['betər] [wʊd] [biː; bi] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] .

He'd	settle	for	that	,	but	even	better	would	be	freeing	her	somehow	.
他会	定居	为了	那	,	但	甚至	更好的	会	是	释放	她	不知何故	.

他可以接受这样的结果，但如果能想办法让她重获自由，那就更好了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [kən'troʊld] [hɜːr; hər]

The	only	way	he	could	do	it	would	be	to	find	out	who	controlled	her
这	仅有的	方式	他	可以	做	它	会	是	到	寻找	出去	WHO	受控	她

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

and	what	they	were	after	.
和	什么	他们	是	后	.

他唯一能做的就是查明是谁控制了她，以及他们的目的是什么。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,

Even	with	that	information	,	he	couldn't	be	sure	of	succeeding	,
甚至	和	那	信息	,	他	不能	是	当然	的	成功	,

即使掌握了这些信息，他也不能保证一定成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt]

and	there	was	a	good	chance	that	he	might	also	be	caught	,	but	that
和	那里	曾是	一个	好的	机会	那	他	可能	还	是	捕捉	,	但	那

['dɪdnt] ['mætər] .

didn't	matter	.
没有	事情	.

他很有可能也会被抓，但这无关紧要。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]

The	idea	was	to	interest	them	in	what	he	knew	so	they	would	want	to
这	主意	曾是	到	兴趣	他们	在	什么	他	知道	所以	他们	会	想	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] .

have	him	explain	all	he	knew	about	racing	.
有	他	解释	全部	他	知道	关于	赛车	.

他的想法是让他们对他所了解的东西感兴趣，这样他们就会想让他解释他所知道的关于赛车的一切。

['æftər] [ðæt] — [wel] , ['hiːd] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['set,ʌp] .

After	that	—	well	,	he'd	make	his	plans	when	he	knew	the	setup	.
后	那	—	出色地	,	他会	制作	他的	计划	什么时候	他	知道	这	设置	.

之后——嗯，他会在了解情况之后再制定计划。

['klɑːkər] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [taɪm] - [step] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf]

Clocker	came	close	to	the	automatic	time	-	step	machine	that	had	been	his	wife
钟表匠	来了	关闭	到	这	自动的	时间	-	步	机器	那	有	到过	他的	妻子

.

:

.

克洛克靠近了那台自动计时机器，那台机器曾是他的妻子。

[hiː; hi][brˈgæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['veri] ['laʊdli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdɪd]

He	began	talking	to	her	,	very	loudly	,	about	the	detailed	knowledge	needed
他	开始	说	到	她	,	非常	高声	,	关于	这	详细的	知识	需要

[tuː; tə] [sɪ'lekt] ['wɪnərz] ,

to	select	winners	,
到	选择	获奖者	,

他开始大声地跟她讲解挑选获奖者所需的详细知识，

[beɪst] [ɑːn] [stʌd] ['rekərdz] , [pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [maʊnts] [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] ,
based **on** **stud** **records** **,** **past** **performances** **of** **mounts** **and** **jockeys** **,**
基于 在 钉子 记录 , 过去的 表演 的 安装 和 骑师 ,

根据种马记录、马匹和骑师的过往表现，

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] — ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ,
condition **of** **track** **and** **the** **influence** **of** **the** **weather** **—** **always** **,** **however** **,**
状况 的 追踪 和 这 影响 的 这 天气 — 总是 , 然而 ,

赛道状况和天气的影响——然而，始终如此。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɪndəstri] .
leaving **out** **the** **data** **that** **would** **make** **sense** **of** **the** **whole** **complicated** **industry** **.**
离开 出去 这 数据 那 会 制作 感觉 的 这 所有的 复杂的 行业 .

忽略了那些能够解释整个复杂行业状况的数据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['roʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['pætsi] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bʌzər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [doʊ]
It **was** **like** **roping** **a** **patsy** **and** **holding** **back** **the** **buzzer** **until** **the** **dough**
它 曾是 喜欢 套索 一个 帕特西 和 保持 后退 这 蜂鸣器 直到 这 面团
[wʌz; wəz] [daʊn] .
was **down** **.**
曾是 向下 .

这就像套住一个替罪羊，然后一直按着蜂鸣器直到钱都落下来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['rɪskt] ['biːɪŋ] [koʊld] - [dekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gæmb(ə)l] .
He **knew** **he** **risked** **being** **cold** **-** **decked** **,** **but** **it** **was** **worth** **the** **gamble** **.**
他 知道 他 冒险 存在 寒冷的 - 甲板 , 但 它 曾是 值得 这 赌博 .

他知道自己有可能会被冷落，但这值得一试。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrsnəs] [wʊd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hʊkt] [ðer; ðər]
His **only** **worry** **was** **that** **hoarseness** **would** **stop** **him** **before** **he** **hooked** **their**
他的 仅有的 担心 曾是 那 嘶哑 会 停止 他 前 他 钩子 他们的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

他唯一担心的是，嗓子嘶哑会让他无法引起他们的兴趣。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] , ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
An **orderly** **,** **passing** **in** **the** **corridor** **,** **heard** **his** **voice** **,** **opened** **the** **door** **and**
一个 秩序 , 通过 在 这 走廊 , 听到 他的 嗓音 , 打开 这 门 和
[æskt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['hjuːmər] ,
asked **with** **ponderous** **humor** **,**
问 和 沉重的 幽默 ,

一名勤杂工路过走廊，听到他的声音，便打开门，用一种略带滑稽的语气问道：

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['klɑːkər] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [kɑːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
" **What** **you** **doing** **,** **Clocker** **—** **trying** **to** **take** **out** **a** **membership** **card** **in** **this** **country**
" 什么 你 正在做 , 钟表匠 — 尝试 到 拿 出去 一个 会员资格 卡片 在 这 国家
[klʌb] ?
club **?**
俱乐部 ?

“克洛克，你在干什么？想在这个乡村俱乐部办张会员卡吗？”

" ['klɑːkər] [liːpt] ['slaɪtli] .
" **Clocker** **leaped** **slightly** **.**
" 钟表匠 跳跃 轻微地 .

克洛克微微一跃。

" [ʌ; ɜː] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Uh** **,** **working** **on** **a** **private** **theory** **,** **"** **he** **said** **,**
" 呃 , 在职的 在 一个 私人的 理论 , " 他 说 ,

“呃，我正在研究一个私人理论，”他说。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [heɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]
collected **his** **things** **with** **a** **little** **more** **haste** **than** **he** **would** **have** **liked** **to**
集 他的 事物 和 一个 小的 更多的 匆忙 比 他 会 有 喜欢 到
[ʃoʊ] ,
show **,**
展示 ,

他收拾东西的速度比他自己希望表现出来的速度要快一些。

[kɪst] ['zeldə] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] [wət'evər] , [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
kissed **Zelda** **without** **getting** **any** **response** **whatever** **,** **and** **left** **for** **the** **day** **.**
亲吻 塞尔达 没有 获得 任何 回复 任何 , 和 左边 为了 这 天 .

他吻了塞尔达，但塞尔达没有任何反应，然后他便离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
But **he** **kept** **coming** **back** **every** **morning** **.**
但 他 保留 未来 后退 每一个 早晨 .

但他每天早上都照常回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [deɪzd] [ænd; ənd]
He **was** **about** **to** **give** **up** **when** **the** **first** **feelings** **of** **unreality** **dazed** **and**
他 曾是 关于 到 给 向上什么时候 这 第一的 情怀 的 不真实 茫然 和
['dæzld] [hɪm; ɪm] .
dazzled **him** **.**
眼花缭乱 他 .

他正要放弃的时候，第一股不真实感让他感到眩晕和迷惑。

[hi:; hi] ['kerfəli] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [mɔ:r] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] .
He **carefully** **suppressed** **his** **excitement** **and** **talked** **more** **loudly** **about** **racing** **.**
他 小心 被抑制 他的 激动 和 谈话 更多的 高声 关于 赛车 .

他努力压抑住兴奋之情，大声谈论起赛车来。

[ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **world** **seemed** **to** **be** **slipping** **away** **from** **him** **.**
这 世界 似乎 到 是 滑倒 离开 从 他 .

世界似乎正在离他远去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd] .
He **could** **have** **hung** **onto** **it** **if** **he** **had** **wanted** **.**
他 可以 有 悬挂 到 它 如果 他 有 通缉 .

如果他想的话，他完全可以留住它。

[hi:; hi] ['dɪdnt] .
He **didn't** **.**
他 没有 .

他没有。

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʌm] , [veɪg] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ] , [dɪ'stɔ:rtɪd] , [nɑ:t][kwaɪt] ['mi:nɪŋləs] ,
He **let** **the** **voices** **come** **,** **vague** **and** **far** **away** **,** **distorted** **,** **not** **quite** **meaningless** **,**
他 让 这 声音 来 , 模糊的 和 远的 离开 , 扭曲 , 不是 相当 无意义的 ,

他任由那些声音传来，模糊而遥远，扭曲变形，却又并非完全毫无意义。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ædɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] , ['i:ðər] .
but **not** **adding** **up** **to** **much** **,** **either** **.**
但 不是 添加 向上 到 很多 , 任何一个 .

但加起来也没什么太大意义。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][deɪ] ,
And **then** **,** **one** **day** **,**
和 然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] .

he	didn't	notice	the	orderly	come	in	to	tell	him	that	visiting	hours	were	over	.
他	没有	注意	这	秩序	来	在	到	告诉	他	那	访问	小时	是	超过	.

他没有注意到护工进来告诉他探视时间已经结束了。

['klɑ:kər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['reɪsɪŋ] . . . [mə'tɪkjələsli] , [wɪð; wɪθ]

Clocker	was	explaining	the	fundamentals	of	horse	racing	.	.	.	meticulously	,	with
钟表匠	曾是	解释	这	基本面	的	马	赛车	.	.	.	精心	,	和

[ɪ'mens] ['peɪʃ(ə)ns] ,

immense	patience	,
巨大	耐心	,

克洛克正在细致入微、极其耐心地讲解赛马的基本原理.....

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] . . . [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

over	and	over	and	over	.	.	.	and	didn't	hear	him	.
超过	和	超过	和	超过	.	.	.	和	没有	听到	他	.

一遍又一遍.....但我都没听见。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] [ðæt] ['klɑ:kər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

It	had	been	so	easy	that	Clocker	was	disappointed	.
它	有	到过	所以	简单的	那	钟表匠	曾是	失望的	.

事情进展得太顺利了，以至于克洛克感到失望。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d]['dʒentli][ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	first	voices	had	argued	gently	and	reasonably	over	him	,
这	第一的	声音	有	争论	轻轻地	和	合理	超过	他	,

最初，人们就他展开了温和而理性的争论。

[i:tʃ] ['kleɪmɪŋ] [praɪ'ɔ:rəti][fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][wʌn] ['i:ðər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ɔ:r] [pʊld] [ræŋk] .

each	claiming	priority	for	one	reason	or	another	,	until	one	either	was	assigned	or	pulled	rank	.
每个	声称	优先事项	为了	一	原因	或者	其他	,	直到	一	任何一个	曾是	分配	或者	拉	秩	.

每个人都声称自己有这样或那样的优先权，直到有人被指定或凭借自身实力获得优先权为止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['klɑ:kər] [ɪ'ventʃuəli] [kept] ['hɪrɪŋ] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

That	was	the	voice	that	Clocker	eventually	kept	hearing	—	a	quiet	,
那	曾是	这	嗓音	那	钟表匠	最终	保留	听力	—	一个	安静的	,

那正是克洛克最终不断听到的声音——一个轻柔的、

[kɑ:m] [vɔɪs] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,

calm	voice	that	constantly	faded	and	grew	stronger	,
冷静的	嗓音	那	不断地	褪色	和	生长	更强	,

平静的声音时而渐强时而减弱，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['stætɪk] .

as	if	it	came	from	a	great	distance	and	had	trouble	with	static	.
作为	如果	它	来了	从	一个	伟大的	距离	和	有	麻烦	和	静止的	.

仿佛是从很远的地方传来的，而且受到了静电干扰。

['klɑ:kər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][set][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɔ:t] [wen] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Clocker	remembered	the	crystal	set	his	father	had	bought	when	radio	was	still	a	toy	.
钟表匠	记得	这	水晶	放	他的	父亲	有	买	什么时候	收音机	曾是	仍然	一个	玩具	.

克洛克想起了他父亲在收音机还是玩具的时候买的那台矿石收音机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .

It	was	like	that	.
它	曾是	喜欢	那	.

事情就是这样。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [nuː] [ri'æləti] .

Then	the	unreality	vanished	and	was	replaced	by	a	dramatic	new	reality	.
然后	这	不真实	消失了	和	曾是	替换	经过	一个	戏剧性	新的	现实	.

然后，不真实的状态消失了，取而代之的是一个全新的、戏剧性的现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	was	somewhere	far	away	.
他	曾是	某处	远的	离开	.

他当时身处遥远的地方。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['wɜːldz] [fer] .

He	knew	it	wasn't	on	Earth	,	for	this	was	like	nothing	except	,	perhaps	,	a	World's	Fair	.
他	知道	它	不是	在	地球	,	为了	这	曾是	喜欢	没有什么	除了	,	也许	,	一个	世界的	公平的	.

他知道这里不在地球上，因为这里的一切，或许只有世界博览会才像。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [dɪ'zaɪnd] ,

The	buildings	were	low	and	attractively	designed	,
这	建筑物	是	低的	和	吸引人	设计	,

这些建筑物低矮且设计美观。

[ɪm'presɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔːftli] ['blendɪd] ['spektrəm] [ʌv; əv][pæ'stel] ['kʌlɜ-z] .

impressive	in	spite	of	their	softly	blended	spectrum	of	pastel	colors	.
感人的	在	尽管如此	的	他们的	轻轻	混合	光谱	的	粉彩	颜色	.

尽管采用了柔和的粉彩色调，但依然令人印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer] [ðæt] [wʌz; wəz] [græs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] ['skʌlptʃər] .

He	was	in	a	huge	square	that	was	grass	-	covered	and	tree	-	shaded	and	decorated	with	classical	sculpture	.
他	曾是	在	一个	巨大的	正方形	那	曾是	草	-	涵盖	和	树	-	阴影	和	装饰	和	古典	雕塑	.

他身处一个巨大的广场，广场上绿草茵茵，树木葱郁，还装饰着古典雕塑。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [skerd] .

Hundreds	of	people	stood	with	him	,	and	they	all	looked	shaken	and	scared	.
数百	的	人们	站立	和	他	,	和	他们	全部	看起来	摇晃	和	害怕的	.

数百人与他站在一起，他们看起来都惊恐万分。

['klɑːkər] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'leɪʃn] ; ['hiːd] [ə'raɪvd] .

Clocker	felt	nothing	but	elation	;	he'd	arrived	.
钟表匠	毛毡	没有什么	但	欣喜	;	他会	到达的	.

克洛克感到无比欣喜；他终于到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['setˌʌp] .

It	made	no	difference	that	he	didn't	know	where	he	was	or	anything	about	the	setup	.
它	制成	不	不同之处	那	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	或者	任何事物	关于	这	设置	.

即使他不知道自己身在何处，也对周围的情况一无所知，但这都无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] ['zeldə][wʌz; wəz] .

He	was	where	Zelda	was	.
他	曾是	在哪里	塞尔达	曾是	.

他当时就在塞尔达所在的地方。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
" How did I get here ?
" 如何 做过 我 得到 这里 ?

我怎么会到这里来?

" [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ˌbaɪ'foʊklz][ænd; ənd][ə; eɪ][vest] [ðæt][hæd; həd][pɪnz][ænd; ənd]
" asked a little man with bifocals and a vest that had pins and
" 问 一个 小的 男人 和 双焦眼镜 和 一个 背心 那 有 别针 和
['θredɪd] ['niːdlz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
threaded needles stuck in it .
螺纹 针 卡住 在 它 .

"一个戴着双光眼镜、穿着插满大头针和穿好线的背心的小个子男人问道。"

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [taɪm][fɔːr; fər] ['pleʒər] [trɪps] .
" I can't take time for pleasure trips .
" 我 不能 拿 时间 为了 乐趣 旅行 .

我没有时间去旅行。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃiːl] ['pɑːzətɪvli] ['mɜːrdər]
Mrs . Jacobs is coming in for her fitting tomorrow and she'll positively murder
太太 . 雅各布斯 是 未来 在 为了 她 配件 明天 和 壳 积极地 谋杀
[ˌem 'iː] [ɪf] [hɜːr; hər] [dres] [eint] ['redi] . "
me if her dress ain't ready . "
我 如果 她 裙子 不是 准备好 . "

雅各布斯太太明天要来试穿礼服，如果礼服没做好，她肯定会杀了我的。

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] , " ['klɑːkər] [sed] .
" She can't , " Clocker said .
" 她 不能 , " 钟表匠 说 .

"她做不到，"克洛克说。

" [nɑːt]['eni] [mɔːr] . "
" Not any more . "
" 不是 任何 更多的 . "

"不再。"

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [ded] ?
" You mean we're dead ?
" 你 意思是 是 死的 ?

你的意思是说我们都死了?

" ['sʌmwʌn] [els] [æskt] , [ɔːd] .
" someone else asked , awed .
" 某人 别的 问 , 敬畏 .

"另一个人敬畏地问道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːftli] ['pʌdʒi] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪvli] [blɑːnd] [her] ,
It was a softly pudgy woman with excessively blonde hair ,
它 曾是 一个 轻轻 胖乎乎的 女士 和 过度 金发 头发 ,

那是一个身材略显丰腴、有着一头过分金色头发的女人。

[ə; eɪ] ['griːzəli] [red] - [lɪpt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['haʊskoʊt] .
a greasily red - lipped smile and a flowered housecoat .
一个 多脂 红色的 - 嘴唇 微笑 和 一个 开花的 睡袍 .

油腻腻的红唇和碎花睡袍，脸上挂着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pruːv(ə)l] .
She looked around with great approval .
她 看起来 大约 和 伟大的 赞同 .

她满意地环顾四周。

" [heɪ] , [ðɪs] [eint] [bæd] !
" **Hey , this ain't bad !**
" 嘿 , 这 不是 坏的 !

"嘿，这还不错！"

[laɪk] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , ['i:ðər] [aɪm][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [ɔ:r] [ðeə(r)] [noʊ] ['bɛtərən]
Like I always said , either I'm no worse than anybody else or they're no better'n
喜欢 我 总是 说 , 任何一个 我是 不 更糟 比 任何人 别的 或者 它们是 不 比
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

就像我一直说的那样，要么我和其他人一样平庸，要么他们和我不一样优秀。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɪri] ? "
How about that , dearie ? "
如何 关于 那 , 亲爱的 ? "

怎么样，亲爱的?

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , " ['klɑ:kər] [i'veidid] .
" **Don't ask me , " Clocker evaded .**
" 不 问 我 , " 钟表匠 躲避 .

"别问我，"克洛克回避道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪrfʊl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [ded] .
" **I think somebody's going to get an earful , but you ain't dead .**
" 我 思考 某人的 去 到 得到 一个 耳朵 , 但 你 不是 死的 .

"我觉得有人要挨骂了，但你还没死。"

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
That much I can tell you .
那 很多 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你的就这些。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **The woman looked disappointed .**
" 这 女士 看起来 失望的 .

"那女人看起来很失望。"

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməliz] [tu:; tə] [teɪk]
Some people in the crowd were complaining that they had families to take
一些 人们 在 这 人群 是 抱怨 那 他们 有 家庭 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] .
care of while others were worried about leaving their businesses .
关心 的 尽管 其他的 是 担心 关于 离开 他们的 企业 .

人群中有些人抱怨说他们要照顾家人，而另一些人则担心离开自己的生意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [gru:] ['saɪlənt] , [haʊ'evər] ,
They all grew silent , however ,
他们 全部 生长 沉默的 , 然而 ,

然而，他们都沉默了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l]['rɑ:strəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
when a man climbed up on a sort of marble rostrum in front of them .
什么时候 一个 男人 攀登 向上 在 一个 种类 的 大理石 主席台 在 正面 的 他们 .

这时，一个男人爬上了他们面前的一座大理石讲台。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
He was very tall and dignified and wore formal clothes and had a
他 曾是 非常 高的 和 凝重 和 穿着 正式的 衣服 和 有 一个
[waɪt] [bɪrd] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
white beard parted in the center .
白色的 胡须 分手了 在 这 中心 .

他身材高大，举止庄重，身着正式服装，留着中分白胡子。

" [pliːz] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [diːp] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,
" Please feel at ease , " he said in a big , deep , soothing voice ,
" 请 感觉 在 舒适 , " 他 说 在 一个 大的 , 深的 , 舒缓 嗓音 ,

“请放松，”他用浑厚、低沉、舒缓的声音说道。

[laɪk][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['brɔːdkæst] .
like a radio announcer for a symphony broadcast .
喜欢 一个 收音机 播音员 为了 一个 交响乐 播送 .

就像交响乐广播的播音员一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['eni]['deɪndʒər] .
" You are not in any danger .
" 你 是 不是 在 任何 危险 .

你没有任何危险。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
No harm will come to you . "
不 伤害 将要 来 到 你 . "

你不会受到任何伤害。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [eint] [ded] , ['swiːti] ?
" You sure we ain't dead , sweetie ?
" 你 当然 我们 不是 死的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你确定我们还没死吗？”

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərd] ['haʊskoʊt] [æskt] ['klɑːkər] .
" the woman in the flowered housecoat asked Clocker .
" 这 女士 在 这 开花的 睡袍 问 钟表匠 .

“穿着碎花睡袍的女人问克洛克。”

" ['iznt] [ðæt] — "
" Isn't that — "
" 不是 那 — "

“那不是——”

" [noʊ] , " [sed] ['klɑːkər] .
" No , " said Clocker .
" 不 , " 说 钟表匠 .

“不，”克洛克说。

" ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪloʊ] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "
" He'd have a halo , wouldn't he ? "
" 他会 有 一个 光环 , 不会 他 ? "

“他肯定会得到光环的，对吧？”

" [jeə] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['daʊtfəli] .
" Yeah , I guess so , " she agreed doubtfully .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 她 同意 怀疑地 .

“嗯，我想是吧。”她疑惑地同意道。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]
The white - bearded man went on , " If you will listen carefully to this orientation
这 白色的 - 留着胡子的 男人 去 在 , " 如果 你 将要 听 小心 到 这 方向
['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,

白胡子老人继续说道：“如果你们认真听这场新生入学指导讲座，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [waɪ] .
you will know where you are and why .
你 将要 知道 在哪里 你 是 和 为什么 .

你会知道自己身在何处以及原因。

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['dʒerəld]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ] ?

May	I	introduce	Gerald	W	.	Harding	?
可能	我	介绍	杰拉尔德	W	.	哈丁	?

请允许我介绍一下杰拉尔德·W·哈丁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentər] .

Dr	.	Harding	is	in	charge	of	this	reception	center	.
博士	.	哈丁	是	在	收费	的	这	接待	中心	.

哈丁博士负责这个接待中心。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

Ladies	and	gentlemen	,	Dr	.	Harding	.
女士们	和	先生们	,	博士	.	哈丁	.

女士们、先生们，哈丁博士。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] . . . ['prɑːbəbli] ['lektʃər] [fænz][ɔːr]['semi] -

"	A	number	of	people	applauded	out	of	habit	.	.	.	probably	lecture	fans	or	semi	-
"	一个	数字	的	人们	鼓掌	出去	的	习惯	.	.	.	大概	演讲	粉丝	或者	半	-

[proʊ][ˌtiː 'viː]['stuːdioʊ] ['ɔːdɪənsɪz] .

pro	TV	studio	audiences	.
专业	电视	工作室	观众	.

“一些人出于习惯鼓掌……可能是讲座爱好者或半职业电视演播室的观众。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['klɑːkər] , ['weɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒɪŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [læb] [smɑːk] ,

The	rest	,	including	Clocker	,	waited	as	an	aging	man	in	a	white	lab	smock	,
这	休息	,	包括	钟表匠	,	等待	作为	一个	老化	男人	在	一个	白色的	实验室	罩衫	,

包括克洛克在内的其他人，都像一个穿着白色实验服的老人一样等待着。

['hevi] - [rɪmd] ['aiglaːsiz] [ænd; ənd] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːks] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

heavy	-	rimmed	eyeglasses	and	smooth	pink	cheeks	,	looking	like	a	benevolent
重的	-	带边	眼镜	和	光滑的	粉色的	脸颊	,	寻找	喜欢	一个	仁慈

['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['maʊθwɔːʃ] [æd] ,

doctor	in	a	mouthwash	ad	,
医生	在	一个	漱口水	广告	,

戴着厚框眼镜，脸颊粉嫩光滑，看起来像漱口水广告里和蔼可亲的医生。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

stood	up	and	faced	the	crowd	.
站立	向上	和	面对	这	人群	.

他站起身，面向人群。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd]

He	put	his	hands	behind	his	back	,	rocked	on	his	toes	a	few	times	,	and
他	放	他的	双手	在后面	他的	后退	,	摇滚	在	他的	脚趾	一个	很少	时代	,	和

[smaɪld] [bə'nevələntli] .

smiled	benevolently	.
微笑	仁慈地	.

他双手背在身后，踮起脚尖摇晃了几下，露出和蔼的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] ,

"	Thank	you	,	Mr	.	Calhoun	,
"	感谢	你	,	先生	.	卡尔霍恩	,

“谢谢你，卡尔霍恩先生。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] .

"	he	said	to	the	bearded	man	who	was	seating	himself	on	a	marble	bench	.
"	他	说	到	这	留着胡子的	男人	WHO	曾是	座位	他自己	在	一个	大理石	长椅	.

他对坐在大理石长凳上的蓄须男子说道。

" [frendz] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər] [frendz] — [aɪ] [noʊ]

"	**Friends**	**—**	**and**	**I**	**trust**	**you**	**will**	**soon**	**regard**	**us**	**as**	**your**	**friends**	**—**	**I**	**know**
"	朋友们	—	和	我	相信	你	将要	很快	看待	我们	作为	你的	朋友们	—	我	知道

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

you	**are**	**puzzled**	**at**	**all**	**this**	**.**
你	是	困惑	在	全部	这	.

"朋友们——我相信你们很快就会把我们视为朋友——我知道你们对这一切感到困惑。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

"	**He**	**waved**	**a**	**white**	**hand**	**at**	**the**	**buildings**	**around**	**them**	**.**
"	他	挥手	一个	白色的	手	在	这	建筑物	大约	他们	.

他向周围的建筑物挥了挥白手。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

"	**Let**	**me**	**explain**	**.**
"	让	我	解释	.

让我解释一下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] — [jes] ,

You	**have**	**been**	**chosen**	**—**	**yes**	**,**
你	有	到过	选定	—	是的	,

你已被选中——是的，

['kerfəli] [skriːnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst]

carefully	**screened**	**and**	**selected**	**—**	**to**	**help**	**us**	**in**	**undoubtedly**	**the**	**greatest**
小心	筛选	和	已选	—	到	帮助	我们	在	无疑	这	最

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

cause	**of**	**all**	**history**	**.**
原因	的	全部	历史	.

经过精心筛选和挑选——是为了帮助我们完成历史上最伟大的事业。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [jɔːr'selvz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]

I	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**asking**	**yourselves**	**why**	**you**	**were**	**selected**	**and**
我	能	看	那	你	是	问	你们自己	为什么	你	是	已选	和

[wʌt] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] .

what	**this**	**cause**	**is**	**.**
什么	这	原因	是	.

我看得出你们都在问自己，为什么会被选中，以及这项事业的意义所在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

I	**shall**	**describe**	**it**	**briefly**	**.**
我	将	描述	它	简要地	.

我将简要描述一下。

[juːl] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

You'll	**learn**	**more**	**about**	**it**	**as**	**we**	**work**	**together**	**in**	**this**	**vast**	**and**	**noble**
你会	学习	更多的	关于	它	作为	我们	工作	一起	在	这	广阔的	和	高贵

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

在我们共同参与这项意义重大而崇高的实验的过程中，你会了解更多相关信息。

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərd] ['haʊskoʊt] [lʊkt] [ɪ'nɔːrməsli] ['flætərd] .

"	**The**	**woman**	**in**	**the**	**flowered**	**housecoat**	**looked**	**enormously**	**flattered**	**.**
"	这	女士	在	这	开花的	睡袍	看起来	非常	受宠若惊	.

"穿着碎花睡袍的女士看起来受宠若惊。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['kʌvərd] [ðʌs] [fɑːr]

The	little	tailor	was	nodding	to	show	he	understood	the	points	covered	thus	far
这	小的	裁缝	曾是	点头	到	展示	他	理解	这	积分	涵盖	因此	远的

.

:

.

小裁缝点头表示他明白了目前为止所讲的内容。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Glancing	at	the	rest	of	the	crowd	,
瞥了一眼	在	这	休息	的	这	人群	,

环顾四周，其他人，

['krɑːkɝ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [spiːtʃ] [pegd] .

Crocker	realized	that	he	was	the	only	one	who	had	this	speech	pegged	.
克罗克	已实现	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	这	演讲	钉住	.

克罗克意识到，只有他一个人预料到了这篇演讲的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] .

It	was	a	pitch	.
它	曾是	一个	沥青	.

那是一个推销。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

These	men	were	out	for	something	.
这些	男人	是	出去	为了	某物	.

这些人肯定有所图谋。

[hiː; hi] [wɪʃt] [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ɔɪl] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

He	wished	Doc	Hawkins	and	Oil	Pocket	were	there	.
他	希望	医生	霍金斯	和	油	口袋	是	那里	.

他希望霍金斯医生和石油口袋乐队也能在场。

[dɑːk] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

Doc	doubtless	would	have	searched	his	unconscious	for	symbols	of	childhood
医生	毫无疑问	会	有	搜索	他的	无意识	为了	符号	的	童年

['trɔməz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

traumas	to	explain	the	whole	thing	;
创伤	到	解释	这	所有的	事物	;

毫无疑问，Doc会在他的潜意识里寻找童年创伤的象征来解释这一切；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ri'ælәti] .

he	would	never	have	accepted	it	as	some	kind	of	reality	.
他	会	绝不	有	公认	它	作为	一些	种类	的	现实	.

他绝不会接受这是某种现实。

[ɔɪl] ['pɑːkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Oil	Pocket	,	on	the	other	hand	,
油	口袋	,	在	这	其他	手	,

另一方面，油囊

[wʊd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd]

would	somehow	have	tried	to	equate	the	substantial	Mr	.	Calhoun	and
会	不知何故	有	尝试	到	等同	这	重大的	先生	.	卡尔霍恩	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['traɪb(ə)l]['spɪrɪts] .

Dr	.	Harding	with	tribal	spirits	.
博士	.	哈丁	和	部落	烈酒	.

他们会想方设法将卡尔霍恩先生和哈丁博士这两位德高望重的人物与部落神灵相提并论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['klɑːkər] [felt] [ðæt] [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊzər] .

Of	the	two	,	Clocker	felt	that	Oil	Pocket	would	have	been	closer	.
的	这	二	,	钟表匠	毛毡	那	油	口袋	会	有	到过	更近	.

克洛克认为，在这两个地方中，石油口袋更近一些。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [saɪ'koʊsɪs] ,

Or	maybe	he	was	in	his	own	corner	of	psychosis	,
或者	或许	他	曾是	在	他的	自己的	角落	的	精神病	,

或许他只是沉浸在自己精神错乱的角落里。

[waɪl] [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] , [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə]['indiəns] .

while	Oil	Pocket	would	have	been	in	another	,	more	suited	to	Indians	.
尽管	油	口袋	会	有	到过	在	其他	,	更多的	适合	到	印度人	.

而石油口袋则位于另一个更适合印度人的地方。

['spɪrɪts][ɔːr]['fɪgm(ə)nt] ?

Spirits	or	figments	?
烈酒	或者	虚构	?

是鬼魂还是幻影?

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['enibɑːdi] ['hiːd]['evər] [noʊn] ,

Whatever	they	were	,	they	looked	as	real	as	anybody	he'd	ever	known	,
任何	他们	是	,	他们	看起来	作为	真实的	作为	任何人	他会	曾经	已知	,

无论他们是什么，看起来都像他认识的任何人一样真实。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl][ɔːr][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

but	perhaps	that	was	the	naturalness	of	the	supernatural	or	the	logic	of
但	也许	那	曾是	这	自然	的	这	超自然	或者	这	逻辑	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

但或许这就是超自然现象的自然性，或者说是疯狂的逻辑。

['klɑːkər] ['ʃivəd] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

Clocker	shivered	,	aware	that	he	had	to	wait	for	the	answer	.
钟表匠	瑟瑟发抖	,	意识到的	那	他	有	到	等待	为了	这	回答	.

克洛克打了个寒颤，他知道自己必须等待答案。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][kɑːnz] ,

The	one	thing	he	did	know	,	as	an	authority	on	cons	,
这	一	事物	他	做过	知道	,	作为	一个	权威	在	缺点	,

作为诈骗方面的权威，他唯一确信的是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][wʌn] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

was	that	this	had	the	smell	of	one	,	supernatural	or	otherwise	.
曾是	那	这	有	这	闻	的	一	,	超自然	或者	否则	.

这件事闻起来像是某种超自然力量的气息，不管是超自然的还是其他的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ʃædəuiŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɑːrtɪst] .

He	watched	and	listened	like	a	detective	shadowing	an	escape	artist	.
他	观看	和	听着	喜欢	一个	侦探	阴影	一个	逃脱	艺术家	.

他像侦探跟踪逃脱大师一样，观察、倾听。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	This	may	be	something	of	a	shock	,	"	Dr	.	Harding	continued	with	a
"	这	可能	是	某物	的	一个	震惊	,	"	博士	.	哈丁	持续	和	一个

['hjuːmərəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .

humorous	,	sympathetic	smile	.
幽默	,	交感神经	微笑	.

“这或许会让人有些震惊，”哈丁博士带着幽默而同情的微笑继续说道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	I	hope	it	will	not	be	for	long	.
"	我	希望	它	将要	不是	是	为了	长的	.

我希望这种情况不会持续太久。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːrmz] .

Let	me	state	it	in	its	simplest	terms	.
让	我	状态	它	在	它是	最简单的	条款	.

让我用最简单的方式来说明。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

You	know	that	there	are	billions	of	stars	in	the	Universe	,
你	知道	那	那里	是	数十亿	的	明星	在	这	宇宙	,

你知道宇宙中有数十亿颗恒星吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑːrz][hæv; həv][p'lænɪts][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][kæts][hæv; həv] ['kɪtnz] .

and	that	stars	have	planets	as	naturally	as	cats	have	kittens	.
和	那	明星	有	行星	作为	自然	作为	猫	有	小猫	.

恒星拥有行星就像猫生小猫一样自然。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [p'lænɪts][ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtɪd] .

A	good	many	of	these	planets	are	inhabited	.
一个	好的	许多	的	这些	行星	是	有人居住的	.

这些行星中有很多都居住着生命。

[sʌm; səm][laɪf] - [fɔːrmz][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Some	life	-	forms	are	intelligent	,	very	much	so	,	while	others	are	not	.
一些	生活	-	表格	是	聪明的	,	非常	很多	所以	,	尽管	其他的	是	不是	.

有些生命形式非常聪明，而有些则不聪明。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['instənsiz] , [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] — [jɔːrz]

In	almost	all	instances	,	the	dominant	form	of	life	is	quite	different	from	—	yours
在	几乎	全部	实例	,	这	主导的	形式	的	生活	是	相当	不同的	从	—	你的

.

:

.

在几乎所有情况下，占主导地位的生命形式都与你的生命形式截然不同。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːn] , ['klɑːkər] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Unable	to	see	the	direction	of	the	con	,	Clocker	felt	irritated	.
"	无法	到	看	这	方向	的	这	康	,	钟表匠	毛毡	受刺激	.

"由于看不清骗局的方向，克洛克感到恼火。"

" [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [jɔːrz] , [nɑːt]['aʊərz] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

"	Why	do	I	say	yours	,	not	ours	?	"	asked	Dr	.	Harding	.
"	为什么	做	我	说	你的	,	不是	我们的	?	"	问	博士	.	哈丁	.

"为什么我说的是你们的，而不是我们的呢?"哈丁博士问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] [frendz] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt][ɔːr]

"	Because	,	dear	friends	,	Mr	.	Calhoun	and	I	are	not	of	your	planet	or
"	因为	,	亲爱的	朋友们	,	先生	.	卡尔霍恩	和	我	是	不是	的	你的	行星	或者

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

"因为，亲爱的朋友们，我和卡尔霍恩先生并非来自你们的星球或太阳系。"

[noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [pliːz] !

No	commotion	,	please	!
不	骚动	,	请	!

请不要喧哗!

" [hiː; hi]['ɝːdʒd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [stɜːrd] [bi'wildədli] .

"	he	urged	,	raising	his	hands	as	the	crowd	stirred	bewilderedly	.
"	他	敦促	,	提高	他的	双手	作为	这	人群	搅拌	困惑地	.

"他一边说着，一边举起双手，人群顿时慌乱起来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在邮报(At the Post)
第2/3页

" ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] ;

"	Our	names	are	not	Calhoun	and	Harding	;
"	我们的	姓名	是	不是	卡尔霍恩	和	哈丁	;

"我们的名字不是卡尔霍恩和哈丁;

[wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] [ðoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər][soʊ]['eɪliən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

we	adopted	those	because	our	own	are	so	alien	that	you	would	be	unable
我们	已采用	那些	因为	我们的	自己的	是	所以	外星人	那	你	会	是	无法

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .

to	pronounce	them	.
到	发音	他们	.

我们采用这些词语是因为我们自己的词语太陌生了，你们根本无法发音。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrmd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ,

We	are	not	formed	as	you	see	us	,
我们	是	不是	形成	作为	你	看	我们	,

我们并非如你所见的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] ,

but	this	is	how	we	might	look	if	we	were	human	beings	,	which	,
但	这	是	如何	我们	可能	看	如果	我们	是	人类	生物	,	哪个	,

但如果我们是人类，我们可能就是这个样子，也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

of	course	,	we	are	not	.
的	课程	,	我们	是	不是	.

当然，我们不是。

['aʊər; ɑːr] [truː] [ə'pɪrəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] — [ɑː] — ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .

Our	true	appearance	seems	to	be	—	ah	—	rather	confusing	to	human	eyes	.
我们的	真的	外貌	似乎	到	是	—	啊	—	相当	令人困惑	到	人类	眼睛	.

我们真实的模样似乎——啊——在人类看来相当令人困惑。

" [nʌts] , ['klɑːkər] [θɔːt] [ɪ'revərəntli] .

"	Nuts	,	Clocker	thought	irreverently	.
"	坚果	,	钟表匠	想法	不敬地	.

"真是疯了,"克洛克不屑地想。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Get	to	the	point	.
得到	到	这	观点	.

直奔主题。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃənz] ,

"	I	don't	think	this	is	the	time	for	detailed	explanations	,
"	我	不	思考	这	是	这	时间	为了	详细的	解释	,

我认为现在不是进行详细解释的时候，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	Dr	.	Harding	hurried	on	before	there	were	any	questions	.
"	博士	.	哈丁	慌忙	在	前	那里	是	任何	问题	.

哈丁博士不等大家提问就匆匆离开了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frendli] , ['iːv(ə)n][ˌæltru'ɪstɪk][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] - , - [laɪt] - ['jɪrz]

"	We	are	friendly	,	even	altruistic	inhabitants	of	a	planet	10	,	000	light	-	years
"	我们	是	友好的	,	甚至	利他主义	居民	的	一个	行星	-	,	-	光	-	年

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

"我们是友好甚至无私的居民，居住在一个距离地球 10,000 光年的星球上。"

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ; [haʊ][dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ?

Quite	a	distance	,	you	are	thinking	;	how	did	we	get	here	?
相当	一个	距离	,	你	是	思维	;	如何	做过	我们	得到	这里	?

你心想，这可是相当远的距离啊；我们是怎么到这儿的?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] - [hɪr] - [ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .

The	truth	is	that	we	are	not	'	here	'	and	neither	are	you	.
这	真相	是	那	我们	是	不是	-	这里	-	和	两者都不	是	你	.

事实是，我们不在"这里"，你也不在。

- [hɪr] - [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] ,

'	Here	'	is	a	projection	of	thought	,	a	hypothetical	point	in	space	,
-	这里	-	是	一个	投影	的	想法	,	一个	假想	观点	在	空间	,

"这里"是一种思维投射，是空间中的一个假想点。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][baɪ]['ment(ə)l] [fɔːrs] .

a	place	that	exists	only	by	mental	force	.
一个	地方	那	存在	仅有的	经过	精神的	力量	.

一个仅靠精神力量存在的地方。

['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] .

Our	physical	appearances	and	yours	are	telepathic	representations	.
我们的	身体的	外貌	和	你的	是	心灵感应	表现形式	.

我们彼此的外貌都是心灵感应的体现。

['æktʃuəli] , ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'spektɪv] [p'lænɪts] . "

Actually	,	our	bodies	are	on	our	own	respective	planets	.	"
实际上	,	我们的	身体	是	在	我们的	自己的	各自	行星	.	"

事实上，我们的身体都位于我们各自的星球上。

" ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bæŋkər] .

"	Very	confusing	,	"	complained	a	man	who	looked	like	a	banker	.
"	非常	令人困惑	,	"	抱怨	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	银行家	.

"太令人困惑了，"一位看起来像银行家的男子抱怨道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	have	any	idea	of	what	he's	trying	to	tell	us	?	"
"	做	你	有	任何	主意	的	什么	他是	尝试	到	告诉	我们	?	"

你知道他想告诉我们什么吗?

" [nɑːt] [jet] , " ['klɑːkər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]['sɪnɪsɪzəm] .

"	Not	yet	,	"	Clocker	replied	with	patient	cynicism	.
"	不是	然而	,	"	钟表匠	回复	和	病人	玩世不恭	.

"还没有，"克洛克带着耐心和愤世嫉俗的语气回答道。

" ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'vɪnsər] ['æftər][ðə; ði] ['bɪlˌdʌp] .

"	He'll	give	us	the	convincer	after	the	buildup	.
"	地狱	给	我们	这	说服者	后	这	积聚	.

"他会在铺垫之后给我们一个令人信服的理由。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bæŋkər][stɛərd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['klɑːkər] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	The	man	who	looked	like	a	banker	stared	sharply	at	Clocker	and	moved	away	.
"	这	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	银行家	凝视	尖锐地	在	钟表匠	和	已搬	离开	.

"那个看起来像银行家的男人狠狠地瞪了克洛克一眼，然后走开了。"

['klɑːkər] [ʃ'rʌgd] .
Clocker **shrugged** **.**
钟表匠 耸了耸肩 .

克洛克耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['taɪərd][ɔːr] [bɔːrd] [dʒʌst] ['stændɪŋ]
He **was** **more** **concerned** **with** **why** **he** **didn't** **feel** **tired** **or** **bored** **just** **standing**
他 曾是 更多的 担心的 和 为什么 他 没有 感觉 疲劳的 或者 无聊的 只是 常设
[ðer; ðər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
there **and** **listening** **.**
那里 和 聆听 .

他更关心的是，为什么他只是站在那里听着，却不觉得累也不觉得无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
There **was** **not** **even** **an** **overpowering** **sense** **of** **urgency** **and** **annoyance** **,**
那里 曾是 不是 甚至 一个 压倒性的 感觉 的 紧迫性 和 烦恼 ,

甚至没有一丝强烈的紧迫感和恼怒感。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd]['zeldə][ænd; ənd] [ðɪs] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
although **he** **wanted** **to** **find** **Zelda** **and** **this** **lecture** **was** **keeping** **him**
虽然 他 通缉 到 寻找 塞尔达 和 这 演讲 曾是 保持 他
[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
from **looking** **for** **her** **.**
从 寻找 为了 她 .

虽然他很想找到塞尔达，但这堂课却让他无法去找她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
It **was** **as** **if** **his** **emotions** **were** **somehow** **being** **reduced** **in** **intensity** **.**
它 曾是 作为 如果 他的 情绪 是 不知何故 存在 减少 在 强度 .

仿佛他的情绪强度有所减弱。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] .
They **existed** **,** **but** **lacked** **the** **strength** **they** **should** **have** **had** **.**
他们 存在 , 但 缺乏 这 力量 他们 应该 有 有 .

它们确实存在，但却缺乏应有的力量。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [seɪ] ,
So **he** **stood** **almost** **patiently** **and** **listened** **to** **Dr** **.** **Harding** **say** **,**
所以 他 站立 几乎 耐心 和 听着 到 博士 . 哈丁 说 ,

于是他几乎是耐心地站着，听哈丁博士说：

" ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" **Our** **civilization** **is** **considerably** **older** **than** **yours** **.**
" 我们的 文明 是 相当 老 比 你的 .

我们的文明比你们的文明古老得多。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentʃəriz] , [wiː; wi][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]
For **many** **of** **your** **centuries** **,** **we** **have** **explored** **the** **Universe** **,** **both** **physically**
为了 许多 的 你的 几个世纪 , 我们 有 探索 这 宇宙 , 两个都 身体
[ænd; ənd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
and **telepathically** **.**
和 心灵感应 .

在你们漫长的几个世纪里，我们一直在探索宇宙，既有物质层面的，也有心灵感应层面的。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər]['plænɪt] .
During **this** **exploration** **,** **we** **discovered** **your** **planet** **.**
期间 这 勘探 , 我们 发现 你的 行星 .

在这次探索过程中，我们发现了你们的星球。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] .
We **tried** **to** **establish** **communication** **,** **but** **there** **were** **grave** **difficulties** **.**
我们 尝试 到 建立 沟通 , 但 那里 是 严重 困难 .

我们尝试建立联系，但遇到了很多困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

It	was	the	time	of	your	Dark	Ages	,
它	曾是	这	时间	的	你的	黑暗的	年龄	,

那是你们的黑暗时代，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər]

and	I'm	sorry	to	report	that	those	people	we	made	contact	with	were
和	我是	对不起	到	报告	那	那些	人们	我们	制成	接触	和	是

['dʒen(ə)rəli] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

generally	burned	at	the	stake	.
一般来说	烧伤	在	这	赌注	.

很遗憾地告诉大家，我们联系到的那些人基本上都被绑在火刑柱上烧死了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

"	He	shook	his	head	regretfully	.
"	他	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

他遗憾地摇了摇头。

" [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [əd'vænsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

"	Although	your	civilization	has	made	many	advances	in	some	ways	,
"	虽然	你的	文明	有	制成	许多	进展	在	一些	方式	,

“虽然你们的文明在某些方面取得了许多进步，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [stɪl] ['hæmpərd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [fɔːls] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][baɪ]['riːəl] ['ɪgnərəns]

communication	is	still	hampered	—	as	much	by	false	knowledge	as	by	real	ignorance
沟通	是	仍然	受阻	—	作为	很多	经过	错误的	知识	作为	经过	真实的	无知

.

:

.

沟通仍然受到阻碍——既有错误知识的影响，也有真正的无知的影响。

[juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

You'll	see	in	a	moment	why	it	is	very	unfortunate	.	"
你会	看	在	一个	片刻	为什么	它	是	非常	不幸	.	"

你很快就会明白为什么这非常不幸了。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " ['klɑːkər] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Here	it	comes	,	"	Clocker	said	to	those	around	him	.
"	这里	它	来	,	"	钟表匠	说	到	那些	大约	他	.

“来了，”克洛克对周围的人说。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] ['faɪnəli][tuː; tə][slɪp][ˌjuː 'es][ðə; ði] [stɪŋ] .

"	He's	getting	ready	finally	to	slip	us	the	sting	.
"	他是	获得	准备好	最后	到	滑	我们	这	蜇	.

“他终于准备给我们来个措手不及了。”

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['haʊskoʊt] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	woman	in	the	housecoat	looked	indignant	.
"	这	女士	在	这	睡袍	看起来	愤怒	.

“穿着睡袍的女人看起来很愤慨。”

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [laɪk][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] , ['diːsnt]

"	The	nerve	of	a	crumb	like	you	making	a	crack	about	such	a	fine	,	decent
"	这	神经	的	一个	屑	喜欢	你	制作	一个	裂缝	关于	这样的	一个	美好的	,	体面的

['dʒent(ə)lmən] ! "

gentleman	!	"
绅士	!	"

“你这种卑鄙小人竟然敢对这样一位优秀正直的绅士冷嘲热讽！”

" [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] ['hiːz] [sɪn'sɪr] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['teɪlər] .

"	A	blind	man	could	see	he's	sincere	,	"	argued	the	tailor	.
"	一个	瞎的	男人	可以	看	他是	真诚	,	"	争论	这	裁缝	.

“即使是瞎子也能看出他是真心的，”裁缝辩解道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sperɪmənt] !

"	Just	think	of	it	—	me	,	in	a	big	experiment	!
"	只是	思考	的	它	—	我	,	在	一个	大的	实验	!

"想想看——我，在一个大型实验中！"

[wɪl] ['mɑːli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] ! "

Will	Molly	be	surprised	when	she	finds	out	!	"
将要	莫莉	是	惊讶	什么时候	她	发现	出去	!	"

莫莉知道后会很惊讶吗?

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [sər'praɪzd] [raɪt] [naʊ] , " ['klɑːkər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	won't	find	out	and	I'll	bet	she's	surprised	right	now	,	"	Clocker	assured	him	.
"	她	惯于	寻找	出去	和	患病的	赌注	她是	惊讶	正确的	现在	,	"	钟表匠	保证	他	.

"她不会发现的，我敢打赌她现在一定很惊讶，"克洛克向他保证道。

" [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['ɔːrgənɪzəm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ]

"	The	human	body	is	an	unbelievably	complicated	organism	,	"	Dr	.	Harding
"	这	人类	身体	是	一个	难以置信	复杂的	生物	,	"	博士	.	哈丁

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

"人体是一个极其复杂的有机体，"哈丁博士说道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['hɔːltɪd][ðə; ði]['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]

The	statement	halted	the	private	discussion	and	seemed	to	please	his
这	陈述	停止	这	私人的	讨论	和	似乎	到	请	他的

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

listeners	for	some	reason	.
听众	为了	一些	原因	.

这句话打断了私下里的讨论，不知为何似乎让听众们感到高兴。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	We	learned	that	when	we	tried	to	assume	control	of	individuals	for	the
"	我们	学习	那	什么时候	我们	尝试	到	认为	控制	的	个人	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

purpose	of	communication	.
目的	的	沟通	.

"我们从试图控制个人以进行沟通的过程中学到了这一点。"

['bɪljənz] [ʌv; əv] ['nʊrəl] ['riːleiz] ,

Billions	of	neural	relays	,
数十亿	的	神经	继电器	,

数十亿个神经中继器，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌnvə'lɪʃənəl] ['fʌŋkʃnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'per]

thousands	of	unvolitional	functions	—	it	is	no	exaggeration	to	compare
数千	的	非自愿的	函数	—	它	是	不	夸张	到	比较

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] .

our	efforts	with	those	of	a	monkey	in	a	power	plant	.
我们的	努力	和	那些	的	一个	猴	在	一个	力量	植物	.

数千种非自主功能——将我们的努力与发电厂里的猴子相比，毫不夸张。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['sevrəl] ['raɪtɚz] [prə'duːst] [bʊks] [ðæt]

At	our	direction	,	for	example	,	several	writers	produced	books	that
在	我们的	方向	,	为了	例子	,	一些	作家	生产	图书	那

[wɜːr; wər] ['fɪrfəli] ['gɑːrb(ə)ld] .

were	fearfully	garbled	.
是	恐惧地	混乱	.

例如，在我们的指示下，一些作家创作了内容极其混乱不堪的书籍。

['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

Our	attempts	with	artists	were	no	more	successful	.
我们的	尝试	和	艺术家	是	不	更多的	成功的	.

我们与艺术家合作的尝试也同样没有成功。

[ðə; ði]['stætɪk][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

The	static	of	interstellar	space	was	partly	responsible	,
这	静止的	的	星际穿越	空间	曾是	部分	负责任的	,

星际空间的静电是部分原因。

[bʌt; bət]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]

but	mostly	it	was	the	fact	that	we	simply	couldn't	work	our	way	through
但	大多	它	曾是	这	事实	那	我们	简单地	不能	工作	我们的	方式	通过

[ðə; ði] [meɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

the	maze	that	is	the	human	mind	and	body	.
这	迷宫	那	是	这	人类	头脑	和	身体	.

但最主要的原因是，我们根本无法理清人类心灵和身体的复杂结构。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	The	crowd	was	sympathetic	.
"	这	人群	曾是	交感神经	.

人群表示同情。

['klɑːkər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['wɪri] [nɔːr] [bɔːrd] , ['mɪrli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['zeldə][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

Clocker	was	neither	weary	nor	bored	,	merely	longing	for	Zelda	and	,	as	a
钟表匠	曾是	两者都不	厌倦	也不	无聊的	,	仅仅	渴望	为了	塞尔达	和	,	作为	一个

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [grifts] ,

student	of	grifts	,
学生	的	骗局	,

克洛克既不疲惫也不无聊，只是渴望见到塞尔达，而且，作为一名诈骗专业的学生，

['dɪmli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

dimly	irritated	.
依稀	受刺激	.

略感恼怒。

[waɪ] [hoʊld] [bæk] [wen] [ðə; ði] [tʃʌmps] [wɜːr; wər][set][ʌp] ?

Why	hold	back	when	the	chumps	were	set	up	?
为什么	抓住	后退	什么时候	这	笨蛋	是	放	向上	?

既然已经设下圈套，何必袖手旁观呢?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] , " [smaɪld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	I	don't	want	to	make	a	long	story	of	our	problems	,	"	smiled	Dr	.
"	我	不	想	到	制作	一个	长的	故事	的	我们的	问题	,	"	微笑	博士	.

['hɑːrdɪŋ] .

Harding	.
哈丁	.

"我不想长篇大论地讲述我们的问题，"哈丁博士笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][jʊr; jər]['plænɪt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	If	we	could	visit	your	planet	in	person	,	there	would	be	no	difficulty	.
"	如果	我们	可以	访问	你的	行星	在	人	,	那里	会	是	不	困难	.

"如果我们能亲自去你们的星球参观，那就没有任何困难了。"

[bʌt; bət] - , - [laɪt] - ['jɪrz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriər][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [θɔːt] [weɪvz] ,

But	10	,	000	light	-	years	is	an	impossible	barrier	to	all	except	thought	waves	,
但	-	,	-	光	-	年	是	一个	不可能的	障碍	到	全部	除了	想法	波浪	,

但1万光年对于除思维波以外的所有生物来说都是一道无法逾越的屏障。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['træv(ə)l][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [spiːd] .

which	,	of	course	,	travel	at	infinite	speed	.
哪个	,	的	课程	,	旅行	在	无限	速度	.

当然，它们的行进速度是无限的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɪz] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]
And **this** **,** **as** **I** **said** **before** **,** **is** **very** **unfortunate** **,** **because** **the** **human** **race** **is**
和 这 , 作为 我 说 前 , 是 非常 不幸 , 因为 这 人类 种族 是
[duːmd] .
doomed **.**
注定失败 .

正如我之前所说，这非常不幸，因为人类注定要灭亡。

" [ðə; ði]['teɪlər] ['stɪfnd] .
" **The** **tailor** **stiffened** **.**
" 这 裁缝 僵硬 .

裁缝僵住了。

" [duːmd] ? ['mɑːli] ?
" **Doomed** **?** **Molly** **?**
" 注定失败 ? 莫莉 ?

“注定要完蛋了吗？莫莉？”

[maɪ][kɪdz] ?
My **kids** **?**
我的 孩子们 ?

我的孩子？

[ɔːl][maɪ] ['kʌstəmərz] ? "
All **my** **customers** **?** **"**
全部 我的 顾客 ? "

我的所有客户？

" [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ? " [jelpt] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['haʊskoʊt] .
" **Your** **customers** **?** **"** **yelped** **the** **woman** **in** **the** **housecoat** **.**
" 你的 顾客 ? " 尖叫 这 女士 在 这 睡袍 .

“你的顾客？”穿着睡袍的女人尖叫道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪn] ?
" **How** **about** **mine** **?**
" 如何 关于 矿 ?

“我的呢？”

[wɒts] ['gənə; 'gɔːnə] ['hæpən] , [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duːmd] ?
What's **gonna** **happen** **,** **the** **world** **should** **be** **doomed** **?**
是什么 将会 发生 , 这 世界 应该 是 注定失败 ?

接下来会发生什么？世界末日要来了吗？

" ['klɑːkər] [faʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋs] [əˈproʊtʃ] .
" **Clocker** **found** **admiration** **for** **Dr** **.** **Harding's** **approach** **.**
" 钟表匠 成立 钦佩 为了 博士 . 哈丁的 方法 .

“克洛克对哈丁博士的方法表示钦佩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [traɪd] [həˈbɪtʃuəli] [baɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
It **was** **a** **line** **tried** **habitually** **by** **politicians** **,**
它 曾是 一个 线 尝试 习惯性地 经过 政治家 ,

这是政客们惯用的伎俩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪv] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði][kənˈtroʊl] , [ðə; ði]
but **they** **didn't** **have** **the** **same** **kind** **of** **captive** **audience** **,** **the** **control** **,** **the**
但 他们 没有 有 这 相同的 种类 的 俘虏 观众 , 这 控制 , 这
[kənˈtraɪvd] ['bækgraʊnd] .
contrived **background** **.**
人为的 背景 .

但他们没有同样的固定观众群、控制权和精心设计的背景。

[ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [pɪtʃ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['peɪˌɔːf] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

A	cosmic	pitch	like	this	could	bring	a	galactic	payoff	,	whatever	it	might	be	.
一个	宇宙	沥青	喜欢	这	可以	带来	一个	银河系	付清	,	任何	它	可能	是	.

像这样的宇宙级提案可能会带来银河系级的回报，无论回报是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] ['zeldə] .

But	it	didn't	take	his	mind	off	Zelda	.
但	它	没有	拿	他的	头脑	离开	塞尔达	.

但这并没有让他忘记塞尔达。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'gæst] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

"	I	see	you	are	somewhat	aghast	,	"	Dr	.	Harding	observed	.
"	我	看	你	是	有些	惊愕	,	"	博士	.	哈丁	观察到	.

“我看得出来你有些惊愕，”哈丁博士说道。

" [bʌt; bət][ɪz][maɪ] ['steɪtmənt] ['riːəli] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ?

"	But	is	my	statement	really	so	unexpected	?
"	但	是	我的	陈述	真的	所以	意外	?

“但我的发言真的那么出人意料吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt][wɔːr] ,

You	know	the	history	of	your	own	race	—	a	record	of	incessant	war	,
你	知道	这	历史	的	你的	自己的	种族	—	一个	记录	的	不停歇	战争	,

你了解自己种族的历史——一段连绵不断的战争史。

[iːtʃ] [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

each	more	devastating	than	the	last	.
每个	更多的	毁灭性的	比	这	最后的	.

一次比一次更具破坏性。

[naʊ] , ['faɪnəli] , [mæn][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌwɜːrld'waɪd] [dɪ'strʌkʃn] .

Now	,	finally	,	Man	has	achieved	the	power	of	worldwide	destruction	.
现在	,	最后	,	男人	有	已达成	这	力量	的	全世界	破坏	.

现在，人类终于获得了毁灭世界的力量。

[ðə; ði][nekst][wɔːr] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi][ðə; ði][end][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

The	next	war	,	or	the	one	after	that	,	will	unquestionably	be	the	end	not	only	of
这	下一个	战争	,	或者	这	一	后	那	,	将要	毫无疑问	是	这	结尾	不是	仅有的	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

下一场战争，或者再下一场战争，无疑将不仅是文明的终结，而且是人类文明的终结。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][jʊr; jər][ɪn'taɪər]['plænɪt] .

but	of	humanity	—	perhaps	even	your	entire	planet	.
但	的	人类	—	也许	甚至	你的	全部的	行星	.

但对于人类而言——或许甚至是对于你们的整个星球而言。

['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] , [ˌæltru'ɪstɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] [help] [ə'vɜːrt] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd]

Our	peaceful	,	altruistic	civilization	might	help	avert	catastrophe	,	but	that	would
我们的	和平	,	利他主义	文明	可能	帮助	避免	灾难	,	但	那	会

[rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

require	our	physical	landing	on	Earth	,
要求	我们的	身体的	降落	在	地球	,

我们爱好和平、无私奉献的文明或许能够避免灾难，但这需要我们实际登陆地球。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

which	is	not	possible	.
哪个	是	不是	可能的	.

这不可能。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

Even	if	it	were	,	there	is	not	enough	time	.
甚至	如果	它	是	,	那里	是	不是	足够的	时间	.

即便如此，时间也不够。

[ˌɑ:rmə'gedn] [drɔ:z] [nɪr] .

Armageddon	draws	near	.
世界末日	平局	靠近	.

世界末日临近。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rdɪŋ] .

"	Then	why	have	we	brought	you	here	?	"	asked	Dr	.	Harding	.
"	然后	为什么	有	我们	带来	你	这里	?	"	问	博士	.	哈丁	.

"那我们为什么要把你带到这里来呢？"哈丁医生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['blʌndərz] , [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] .

"	Because	Man	,	in	spite	of	his	suicidal	blunders	,	is	a	magnificent	race	.
"	因为	男人	,	在	尽管如此	的	他的	有自杀倾向	失误	,	是	一个	壮丽	种族	.

"因为人类，尽管犯下了自取灭亡的错误，仍然是一个伟大的种族。"

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	must	not	vanish	without	leaving	a	complete	record	of	his
他	必须	不是	消失	没有	离开	一个	完全的	记录	的	他的

[ə'tʃi:vmənts] .

achievements	.
成就	.

他不能就此消失，而没有留下他所有成就的完整记录。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .

"	The	crowd	nodded	soberly	.
"	这	人群	点头	清醒地	.

人群严肃地点了点头。

['klɑ:kər] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Clocker	wished	he	had	a	cigarette	and	his	wife	.
钟表匠	希望	他	有	一个	卷烟	和	他的	妻子	.

克洛克希望他能抽根烟，还能有妻子陪伴。

[ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] ,

In	her	right	mind	,
在	她	正确的	头脑	,

在她神志清醒的时候，

['zeldə][wʌz; wəz] [ˌʌn'swə:viŋli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

Zelda	was	unswervingly	practical	and	she	would	have	had	some
塞尔达	曾是	毫不动摇	实际的	和	她	会	有	有	一些

['noʊtwɜ:rði] ['kɑ:ments] [tu:; tə] [meɪk] .

noteworthy	comments	to	make	.
值得注意	评论	到	制作	.

塞尔达为人务实，她肯定会发表一些值得注意的言论。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæsk][wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɑ:n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rdɪŋ]

"	This	is	the	task	we	must	work	together	on	,	"	said	Dr	.	Harding
"	这	是	这	任务	我们	必须	工作	一起	在	,	"	说	博士	.	哈丁

['fɔ:rsfəli] .

forcefully	.
强硬地	.

"这是我们必须共同努力完成的任务，"哈丁博士坚定地说。

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [skɪl] , [ə; eɪ]['tælənt] ,

"	Each	of	you	has	a	skill	,	a	talent	,
"	每个	的	你	有	一个	技能	,	一个	天赋	,

你们每个人都有一技之长，一种天赋，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'paɪlɪŋ] .

a	special	knowledge	we	need	for	the	immense	record	we	are	compiling	.
一个	特别的	知识	我们	需要	为了	这	巨大	记录	我们	是	编译	.

我们需要一些特殊知识来编纂这部浩大的史册。

['evri] ['eriə] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] .

Every	area	of	human	society	must	be	covered	.
每一个	区域	的	人类	社会	必须	是	涵盖	.

必须涵盖人类社会的各个领域。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] — ['ɜːrdʒəntli] !

We	need	you	—	urgently	!
我们	需要	你	—	紧急	!

我们急需你!

[jʊr; jər]['deɪtə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['soʊʃ(ə)l]['dɑːkjumənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst]

Your	data	will	become	part	of	an	imperishable	social	document	that	shall	exist
你的	数据	将要	变得	部分	的	一个	不朽的	社会的	文档	那	将	存在

[ˌʌn'toʊld]['iːɑːnz]['æftər][mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['perɪʃt] .

untold	eons	after	mankind	has	perished	.
不明	亿万年	后	人类	有	遇难	.

您的数据将成为一份永不消逝的社会文献的一部分，即使在人类灭亡之后，它也将存在无数个纪元。

" ['vɪzəbli] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['haʊskoʊt] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Visibly	,	the	woman	in	the	housecoat	was	stunned	.
"	明显地	,	这	女士	在	这	睡袍	曾是	目瞪口呆	.

“很明显，穿着睡袍的女人惊呆了。”

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	They	want	to	put	down	what	I	can	tell	them	?	"
"	他们	想	到	放	向下	什么	我	能	告诉	他们	?	"

“他们想把我告诉他们的东西都记录下来？”

" [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [vest] .

"	And	tailoring	?	"	asked	the	little	man	with	the	pin	-	cushion	vest	.
"	和	裁缝	?	"	问	这	小的	男人	和	这	别针	-	软垫	背心	.

“还有裁缝服务？”穿着扎满针垫背心的小个子男人问道。

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] [pres] [kloʊðz] ?

"	How	to	make	buttonholes	and	press	clothes	?
"	如何	到	制作	纽扣孔	和	按	衣服	?

如何制作扣眼和熨烫衣服?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bæŋkər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd]

"	The	man	who	looked	like	a	banker	had	his	chin	up	and	a	pleased
"	这	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	银行家	有	他的	下巴	向上	和	一个	高兴

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] .

expression	on	his	pudgy	face	.
表达	在	他的	胖乎乎的	脸	.

“那个长相像银行家的男人昂着头，胖乎乎的脸上露出满意的表情。”

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ'd][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [sʌm; səm][deɪ] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['smʌgli] .

"	I	always	knew	I'd	be	appreciated	some	day	,	"	he	stated	smugly	.
"	我	总是	知道	ID	是	感谢	一些	天	,	"	他	声明	沾沾自喜	.

“我一直都知道总有一天我会得到赏识，”他得意洋洋地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'baʊt]['faɪnæns][ðæt] [ðoʊz] ['idiəts][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [kɑːnt]

"	I	can	tell	them	things	about	finance	that	those	idiots	in	the	main	office	can't
"	我	能	告诉	他们	事物	关于	金融	那	那些	白痴	在	这	主要的	办公室	不能

['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] .

even	guess	at	.
甚至	猜测	在	.

“我可以告诉他们一些关于金融的事情，而总部的那些白痴连猜都猜不到。”

" ['mɪstər] . [kæl'huːn] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm] .

"	Mr	.	Calhoun	stood	up	beside	Dr	.	Harding	on	the	rostrum	.
"	先生	.	卡尔霍恩	站立	向上	旁	博士	.	哈丁	在	这	主席台	.

卡尔霍恩先生站在讲台上，站在哈丁博士旁边。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'naɪn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

He	seemed	infinitely	benign	as	he	raised	his	hands	and	his	deep	voice	.
他	似乎	无限地	良性	作为	他	提高	他的	双手	和	他的	深的	嗓音	.

他举起双手，用低沉的声音说道，看起来无比和蔼可亲。

" [frendz] , [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][help] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Friends	,	we	need	your	help	,	your	knowledge	.
"	朋友们	,	我们	需要	你的	帮助	,	你的	知识	.

朋友们，我们需要你们的帮助和知识。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

I	know	you	don't	want	the	human	race	to	vanish	without	a	trace	,
我	知道	你	不	想	这	人类	种族	到	消失	没有	一个	痕迹	,

我知道你不想让人类彻底消失，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

as	though	it	had	never	existed	.
作为	尽管	它	有	绝不	存在	.

仿佛它从未存在过一样。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I'm	sure	it	thrills	you	to	realize	that	some	researcher	,	far	in	the	future	,
我是	当然	它	刺激	你	到	意识到	那	一些	研究员	,	远的	在	这	未来	,

我相信，得知未来某个时候有研究人员……一定会让你感到兴奋。

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [juːz][ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] .

will	one	day	use	the	very	knowledge	that	you	gave	.
将要	一	天	使用	这	非常	知识	那	你	给予	.

总有一天我会用到你传授的知识。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'prɪnt] [ɪn'deləbli] [ɑːn]['kɑːzmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

Think	what	it	means	to	leave	your	personal	imprint	indelibly	on	cosmic	history
思考	什么	它	方法	到	离开	你的	个人的	印记	不可磨灭地	在	宇宙	历史

!
!
!

想想看，在宇宙历史上留下你个人不可磨灭的印记意味着什么！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	He	paused	and	leaned	forward	.
"	他	暂停	和	倾斜	向前	.

他停顿了一下，身体前倾。

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ?

"	Will	you	help	us	?
"	将要	你	帮助	我们	?

你们愿意帮助我们吗?

" [ðə; ði]['feɪsɪz] [gləud] , [ðə; ði][hændz] [went] [ʌp] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

"	The	faces	glowed	,	the	hands	went	up	,	the	voices	cried	that	they	would	.
"	这	面孔	发光	,	这	双手	去	向上	,	这	声音	哭	那	他们	会	.

"人们脸上洋溢着笑容，举起了双手，高声喊着他们愿意这样做。"

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

Dazzled	by	the	success	of	the	sell	,
眼花缭乱	经过	这	成功	的	这	卖	,

被销售的成功所震撼，

['klɑːkər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæpɪli] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [frɑːk] - ['koʊtɪd] [gaɪdz]
Clocker **watched** **the** **people** **happily** **and** **flatteredly** **follow** **their** **frock** **-** **coated** **guides**
钟表匠 观看 这 人们 快乐地 和 - 跟随 他们的 连衣裙 - 涂层 指南
[tɔːrd] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ,
toward **the** **various** **buildings** **,**
朝向 这 各种各样的 建筑物 ,

克洛克看着人们兴高采烈、受宠若惊地跟随身穿礼服的导游走向各个建筑物。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [brɔːd] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv]
which **appeared** **to** **have** **been** **laid** **out** **according** **to** **very** **broad** **categories** **of**
哪个 出现 到 有 到过 铺设 出去 根据 到 非常 广阔 类别 的
['hjuːmən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
human **occupation** **.**
人类 职业 .

似乎是按照非常广泛的人类职业类别来划分的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'peld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ,
He **found** **himself** **impelled** **along** **with** **the** **chattering** **,**
他 成立 他自己 被迫 沿着 和 这 喋喋不休 ,

他发现自己不由自主地被这嘈杂的声音所吸引，

[ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['haʊskoʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ][sə'riːzˌsə'riːs] ['strʌktʃər] [mɑːrkt] [spɔːrts] [ænd; ənd]
excited **woman** **in** **the** **housecoat** **toward** **a** **cerise** **structure** **marked** **SPORTS** **AND**
兴奋的 女士 在 这 睡袍 朝向 一个 樱桃红 结构 标记 运动的 和
['rækits] .
RACKETS **.**
球拍 .

一位穿着睡袍的兴奋女子走向一座标有"运动和球拍"字样的深红色建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['intəvjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It **seemed** **that** **she** **had** **been** **angry** **at** **not** **having** **been** **interviewed** **for** **a**
它 似乎 那 她 有 到过 生气的 在 不是 拥有 到过 接受采访 为了 一个
['riːs(ə)nt]['epɪk]['sɜːrveɪ] ,
recent **epic** **survey** **,**
最近的 史诗 民意调查 ,

她似乎对最近一项规模巨大的调查没有邀请她参加而感到生气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'kænt][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
and **this** **was** **her** **chance** **to** **decant** **the** **experiences** **of** **twenty** **years** **.**
和 这 曾是 她 机会 到 倾析 这 经历 的 二十 年 .

这是她倾诉二十年经历的机会。

['klɑːkər] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gæb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
Clocker **stopped** **listening** **to** **her** **gabble** **and** **looked** **for** **the** **building** **that**
钟表匠 停止 聆听 到 她 数落 和 看起来 为了 这 建筑 那
['zeldə] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ɪn] .
Zelda **would** **probably** **be** **in** **.**
塞尔达 会 大概 是 在 .

克洛克不再听她喋喋不休，开始寻找塞尔达可能所在的建筑物。

[hiː; hi] [sɔː] [aːts] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
He **saw** **ARTS** **AND** **ENTERTAINMENT** **,** **but** **when** **he** **tried** **to** **go** **there** **,**
他 锯 艺术 和 娱乐 , 但 什么时候 他 尝试 到 去 那里 ,

他看到了"艺术与娱乐"区域，但当他试图进入该区域时，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
he **felt** **some** **compulsion** **keep** **him** **heading** **toward** **his** **own** **destination** **.**
他 毛毡 一些 强迫症 保持 他 标题 朝向 他的 自己的 目的地 .

他感到一股莫名的冲动驱使他朝着自己的目的地前进。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['helpləsli] , [hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Looking	back	helplessly	,	he	went	inside	.
寻找	后退	无助地	,	他	去	里面	.

他无奈地回头看了一眼，然后走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kju:bɪkl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [hu:]

He	found	that	he	was	in	a	cubicle	with	a	fatherly	kind	of	man	who
他	成立	那	他	曾是	在	一个	隔间	和	一个	父爱	种类	的	男人	WHO

[hæd; həd] [θɪn] [greɪ] [her] ,

had	thin	gray	hair	,
有	薄的	灰色的	头发	,

他发现自己身处一个隔间里，旁边是一位慈祥和蔼、头发稀疏灰白的男人。

['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [dʒɔ:] , [ænd; ənd] [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz] ['erɪk] [bɑ:rnz] .

kindly	eyes	and	a	firm	jaw	,	and	who	introduced	himself	as	Eric	Barnes	.
亲切地	眼睛	和	一个	公司	颚	,	和	WHO	介绍	他自己	作为	埃里克	巴恩斯	.

他眼神和善，下巴线条分明，自称埃里克·巴恩斯。

[hi:; hi] [tʊk] - [neɪm] , [eɪdʒ] , [spə'sɪfɪk] [treɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbər]

He	took	Clocker's	name	,	age	,	specific	trade	,	and	gave	him	a	serial	number
他	采取	-	姓名	,	年龄	,	具体的	贸易	,	和	给予	他	一个	序列号	数字

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他记下了克洛克的姓名、年龄、具体职业，并给了他一个序列号，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['a:kaivz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] ,

he	explained	,	would	go	on	file	at	the	central	archives	on	his	home	planet	,
他	解释	,	会	去	在	文件	在	这	中央	档案	在	他的	家	行星	,

他解释说，这些资料将被存档在他家乡星球的中央档案馆。

[krɔ:s] - ['ɪndekst] [ɪn] ['mʌltɪp(ə)l] [weɪz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['refrəns] .

cross	-	indexed	in	multiple	ways	for	instant	reference	.
叉	-	索引	在	多种的	方式	为了	立即的	参考	.

以多种方式交叉索引，方便快速查阅。

" [naʊ] , " [sed] [bɑ:rnz] , " [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:bləm] , ['mɪstər] . ['lɑ:k] .

"	Now	,	"	said	Barnes	,	"	here	is	our	problem	,	Mr	.	Locke	.
"	现在	,	"	说	巴恩斯	,	"	这里	是	我们的	问题	,	先生	.	洛克	.

“现在，”巴恩斯说，“洛克先生，这就是我们的问题所在。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['rekərdz] .

We	are	making	two	kinds	of	perpetual	records	.
我们	是	制作	二	种类	的	永久	记录	.

我们正在制作两种永久记录。

[wʌn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] , - .

One	is	written	;	more	precisely	,	microscribed	.
一	是	书面	;	更多的	恰恰	,	-	.

其中一件是手写的；更准确地说，是微缩文字书写的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪg'zækt] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'ri:brəl] ['pætərn] — [ɪn] [mɔ:r]

The	other	is	a	wonderfully	exact	duplicate	of	your	cerebral	pattern	—	in	more
这	其他	是	一个	太棒了	精确的	复制	的	你的	大脑	图案	—	在	更多的

['dʊrəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən] [breɪn] ['mætər] ,

durable	material	than	brain	matter	,
耐用的	材料	比	脑	事情	,

另一个则是你大脑模式的完美复制品——采用比脑组织更耐用的材料。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['klɑːkər] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['pætsi] .
" Of course , " Clocker said , nodding like an obedient patsy .
" 的 课程 , " 钟表匠 说 , 点头 喜欢 一个 听话 帕特西 .

"当然,"克洛克说着，像个听话的傻瓜一样点了点头。

" [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" The verbal record is difficult enough , since much of the data you give us
" 这 口头 记录 是 难的 足够的 , 自从 很多 的 这 数据 你 给 我们
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

"口头记录已经够困难了，因为你提供的大部分数据都必须是....."

[baɪ] [ɪts] ['neɪtʃər] , ['fɔːrən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
by its nature , foreign to us .
经过 它是 自然 , 外国的 到 我们 .

它本质上与我们格格不入。

[ðə; ði] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'riːbrəl] ['pætərn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] .
The duplication of your cerebral pattern , however , is even more troublesome .
这 复制 的 你的 大脑 图案 , 然而 , 是 甚至 更多的 麻烦的 .

然而，大脑模式的重复则更加麻烦。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ,
Besides the inevitable distortion caused by a distance of 10 ,
除了 这 不可避免的 失真 导致 经过 一个 距离 的 - ,

除了距离10造成的不可避免的变形之外，

- [laɪt] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪps]
000 light - years and the fields of gravitation and radiation of all types
- 光 - 年 和 这 字段 的 引力 和 辐射 的 全部 类型
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ,
intervening ,
介入 ,

000光年以及其间各种类型的引力场和辐射场，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [breɪn] ['sɛlz] [əb'zɔːrbz] ['meməri] [kwaɪt] ['sloʊli] .
the substance we use in place of brain cells absorbs memory quite slowly .
这 物质 我们 使用 在 地方 的 脑 细胞 吸收 记忆 相当 缓慢地 .

我们用来代替脑细胞的物质吸收记忆的速度相当慢。

" [bɑːrnz] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Barnes smiled reassuringly .
" 巴恩斯 微笑 令人安心 .

巴恩斯露出了令人安心的微笑。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wʌns] [meɪd] , [kæn; kən] ['nevər]
" But you'll be happy to know that the impression , once made , can never
" 但 你会 是 快乐的 到 知道 那 这 印象 , 一次 制成 , 能 绝不
[biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] [i'reizd] ! "
be lost or erased ! "
是 丢失的 或者 已擦除 ! "

"但您一定会很高兴地知道，一旦留下印象，就永远不会丢失或抹去！"

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['klɑːkər] [sed] ['flætli] .
" Delighted , " Clocker said flatly .
" 高兴极了 , " 钟表匠 说 断然 .

"很高兴,"克洛克淡淡地说。

" ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" Tickled to pieces . "
" 挠痒 到 件 . "

"高兴极了。"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I knew you would be .
" 我 知道 你 会 是 .

我就知道你会这样。

[wel] , [let][ju: 'es][proʊ'siːd] .
Well , let us proceed .
出色地 , 让 我们 继续 .

好的，我们继续。

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] .
First , a basic description of horse racing .
第一的 , 一个 基本的 描述 的 马 赛车 .

首先，简单介绍一下赛马运动。

" ['klɑːkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Clocker began to give it .
" 钟表匠 开始 到 给 它 .

“克洛克开始给予它。”

[bɑːrnz] [held][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] — " [tuː; tə] [tʃek] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Barnes held him down to a single sentence — " To check reception and
巴恩斯 握住 他 向下 到 一个 单身的 句子 — " 到 查看 接待 和
[rɪ'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
retention , " he said .
保留 , " 他 说 .

巴恩斯只让他说了一句话——“检查接收情况和保留情况，”他说。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][desk] [lɪt] [ʌp] [wen] ['klɑːkər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ]
The communication box on the desk lit up when Clocker repeated the sentence a
这 沟通 盒子 在 这 桌子 点燃向上什么时候 钟表匠 重复 这 句子 一个
[fjuː] [taɪmz] ,
few times ,
很少 时代 ,

当克洛克重复了几遍那句话后，桌上的通讯盒亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [sed] , " [ɪn'kriːs] ['aʊtpʊt] .
and a voice from the box said , " Increase output .
和 一个 嗓音 从 这 盒子 说 , " 增加 输出 .

箱子里传来一个声音说：“增加产量。”

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiːk] .
Initial impression weak .
最初的 印象 虚弱的 .

第一印象较弱。

['ɔːlsoʊ] [weɪv] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
Also wave distortion .
还 海浪 失真 .

还有波形畸变。

[kə'rekt] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] .
Correct and continue .
正确的 和 继续 .

改正并继续。

" [bɑːrnz] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd] ['klɑːkər] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Barnes carefully adjusted the dials and Clocker went on repeating the sentence ,
" 巴恩斯 小心 调整 这 拨号盘 和 钟表匠 去 在 重复 这 句子 ,

巴恩斯仔细地调整着旋钮，而克洛克继续重复着这句话。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [bɑːrnz] [ri'kwestid] .

slowing	down	to	the	speed	Barnes	requested	.
减速	向下	到	这	速度	巴恩斯	请求	.

减速至巴恩斯要求的速度。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	did	it	automatically	after	a	while	,	which	gave	him	a	chance	to	think	.
他	做过	它	自动地	后	一个	尽管	,	哪个	给予	他	一个	机会	到	思考	.

过了一会儿，他便自动地完成了这件事，这给了他思考的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plæn][tuː; tə][get]['zeldə][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ;

He	had	no	plan	to	get	Zelda	out	of	here	;
他	有	不	计划	到	得到	塞尔达	出去	的	这里	;

他并没有计划把塞尔达带出去；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	improvising	and	he	didn't	like	it	.
他	曾是	即兴发挥	和	他	没有	喜欢	它	.

他当时是即兴发挥，但他并不喜欢这种即兴发挥。

[ðə; ði]['setˌʌp] [stɪl] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['pʌz(ə)ld] .

The	setup	still	had	him	puzzled	.
这	设置	仍然	有	他	困惑	.

他仍然对眼前的景象感到困惑。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['diːteɪlz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	knew	he	wasn't	dreaming	all	this	,	for	there	were	details	his	imagination
他	知道	他	不是	做梦	全部	这	,	为了	那里	是	细节	他的	想像力

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [sə'plaɪd] ,

could	never	have	supplied	,
可以	绝不	有	供应	,

他知道这一切并非梦境，因为其中有很多细节是他凭空想象不出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] ['bæf(ə)l]['iːv(ə)n][ɔɪl] ['pɑːkɪt] .

and	the	notion	of	spirits	with	scientific	devices	would	baffle	even	Oil	Pocket	.
和	这	概念	的	烈酒	和	科学	设备	会	挡板	甚至	油	口袋	.

即使是石油口袋，也会对用科学仪器制造的精灵的概念感到困惑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [men][æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə]

Everybody	else	appeared	to	accept	these	men	as	the	aliens	they	claimed	to
大家	别的	出现	到	接受	这些	男人	作为	这	外星人	他们	声称	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

其他人似乎都接受了这些人自称的外星人身份。

[bʌt; bət] ['klɑːkər] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ][kɑːn][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] .

but	Clocker	,	fearing	a	con	he	couldn't	understand	,	refused	to	.
但	钟表匠	,	害怕	一个	康	他	不能	理解	,	拒绝	到	.

但克洛克担心自己遇到了无法理解的骗局，所以拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ,

He	had	no	other	explanation	,	though	,
他	有	不	其他	解释	,	尽管	,

但他没有其他解释。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [ɪk'sept] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['noʊb(ə)l] - ['saʊndɪŋ] ['entərpraɪz] .

no	evidence	of	any	kind	except	deep	suspicion	of	any	noble	-	sounding	enterprise	.
不	证据	的	任何	种类	除了	深的	怀疑	的	任何	高贵	-	听起来	企业	.

除了对某个听起来很崇高的事业深感怀疑之外，没有任何其他证据。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ˈæŋg(ə)l][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwer] .

In	his	harsh	experience	,	they	always	had	a	profit	angle	hidden	somewhere	.
在	他的	残酷的	经验	,	他们	总是	有	一个	利润	角度	隐	某处	.

根据他惨痛的经历，他们总会在某个地方隐藏着牟利的动机。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈtiːn] ,

Until	he	knew	more	,	he	had	to	go	along	with	the	routine	,
直到	他	知道	更多的	,	他	有	到	去	沿着	和	这	常规	,

在了解更多信息之前，他只能按部就班地生活。

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][fɔːr; fər]['zeldə][ænd; ənd][hɪmˈself] .

hoping	he	would	eventually	find	a	way	out	for	Zelda	and	himself	.
希望	他	会	最终	寻找	一个	方式	出去	为了	塞尔达	和	他自己	.

希望他最终能找到一条带着塞尔达和他自己逃出去的路。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] ['sentəns] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

While	he	was	repeating	his	monotonous	sentence	,	he	wondered	what	his	body
尽管	他	曾是	重复	他的	单调	句子	,	他	想知道	什么	他的	身体

[wʌz; wəz]['duːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

was	doing	back	on	Earth	.
曾是	正在做	后退	在	地球	.

他一边重复着单调的句子，一边纳闷自己的身体在地球上做什么。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] , ['prɑːbəbli] ,

Lying	in	a	bed	,	probably	,
说谎	在	一个	床	,	大概	,

可能正躺在床上，

[sɪns] [hiː; hi] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɑːbz][laɪk] ['zɛldəz] ['endləs] [taɪm] -

since	he	wasn't	being	asked	to	perform	any	physical	jobs	like	Zelda's	endless	time	-
自从	他	不是	存在	问	到	履行	任何	身体的	工作	喜欢	塞尔达的	无尽的	时间	-

[step] .

step	.
步	.

因为他不需要像塞尔达那样进行无尽的时间行走，也不需要从事任何体力劳动。

[ðæt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dɑːk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] .

That	reminded	him	of	Doc	Hawkins	and	the	psychiatrists	.
那	提醒	他	的	医生	霍金斯	和	这	精神科医生	.

这让他想起了霍金斯医生和那些精神科医生。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [hɪr] ;

There	must	be	some	here	;
那里	必须	是	一些	这里	;

这里肯定有一些;

[hiː; hi] [wɪʃt] ['vendʒfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt]

he	wished	vengefully	that	he	could	meet	them	and	see	what	they	thought
他	希望	怀着复仇的怒火	那	他	可以	见面	他们	和	看	什么	他们	想法

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [naʊ] .

of	their	theories	now	.
的	他们的	理论	现在	.

他怀着复仇的怒火，希望能够见到他们，看看他们现在对自己的理论有何看法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][wɜːrk] [deɪ] .

Then	came	the	end	of	what	was	apparently	the	work	day	.
然后	来了	这	结尾	的	什么	曾是	显然	这	工作	天	.

然后，一天的工作似乎就结束了。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prɑːgres] , " [bɑːrnz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We're	making	splendid	progress	,	"	Barnes	told	him	.
"	是	制作	灿烂	进步	,	"	巴恩斯	讲述	他	.

“我们取得了巨大的进展，”巴恩斯告诉他。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	I	know	how	tiresome	it	is	to	keep	saying	the	same	thing	over	and	over	,
"	我	知道	如何	令人厌烦	它	是	到	保持	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	,

我知道一遍又一遍地重复同样的话有多么令人厌烦，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l] .

but	the	distance	is	such	a	great	obstacle	.
但	这	距离	是	这样的	一个	伟大的	障碍	.

但距离是一个很大的障碍。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	it's	amazing	that	we	can	even	bridge	it	,	don't	you	?
我	思考	它是	惊人的	那	我们	能	甚至	桥	它	,	不	你	?

我觉得我们竟然能够弥合这种差距，真是太不可思议了，你不觉得吗?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [left] ['aʊər; ɑːr][stɑːr]

Just	imagine	—	the	light	that's	reaching	Earth	at	this	very	minute	left	our	star
只是	想象	—	这	光	那就是	到达	地球	在	这	非常	分钟	左边	我们的	星星

[wen] ['mæməθ] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [jʊr; jər] ['westərn] [steɪts] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] !

when	mammoths	were	roaming	your	western	states	and	mankind	lived	in	caves	!
什么时候	猛犸象	是	漫游	你的	西	各州	和	人类	居住地	在	洞穴	!

试想一下——此刻抵达地球的光芒，是在猛犸象漫步于你们西部各州、人类还生活在洞穴中的年代，从我们的恒星发出的!

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] - [weɪv] ['buːstəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !

And	yet	,	with	our	thought	-	wave	boosters	,	we	are	in	instantaneous	communication	!
和	然而	,	和	我们的	想法	-	海浪	助推器	,	我们	是	在	瞬间	沟通	!

然而，有了我们的意念波增强器，我们就能瞬间进行沟通!

" [ðə; ði][soʊp] , ['klɑːkər] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	The	soap	,	Clocker	thought	,	to	make	him	feel	he	was	doing	something	important	.
"	这	肥皂	,	钟表匠	想法	,	到	制作	他	感觉	他	曾是	正在做	某物	重要的	.

“克洛克心想，这肥皂是为了让他觉得自己正在做一件重要的事情。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [bɑːrnz] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['klɑːkər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	Well	,	you	are	doing	something	important	,	"	Barnes	said	,	as	though	Clocker	had	spoken	.
"	出色地	,	你	是	正在做	某物	重要的	,	"	巴恩斯	说	,	作为	尽管	钟表匠	有	说	.

“嗯，你正在做一件重要的事情，”巴恩斯说道，仿佛克洛克说过话一样。

['klɑːkər] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [red] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

Clocker	would	have	turned	red	if	he	had	been	able	to	.
钟表匠	会	有	转向	红色的	如果	他	有	到过	有能力的	到	.

如果可以的话，克洛克肯定会脸红的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

As	it	was	,	he	felt	dismay	and	embarrassment	.
作为	它	曾是	,	他	毛毡	沮丧	和	尴尬	.

事实上，他感到沮丧和尴尬。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	Do	you	realize	the	size	and	value	of	this	project	?
"	做	你	意识到	这	尺寸	和	价值	的	这	项目	?

“你意识到这个项目的规模和价值了吗？”

" [bɑːrnz] [went] [ɑːn] .
" **Barnes went on .**
" 巴恩斯 去 在 .

巴恩斯继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ðæn; ðən][mæn]
" **We have a more detailed record of human society than Man**
" 我们 有 一个 更多的 详细的 记录 的 人类 社会 比 男人
[hɪm'self] ['evər][hæd; həd] !
himself ever had !
他自己 曾经 有 !

“我们拥有比人类自身所拥有的更详细的人类社会记录！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [left]
There will be not even the most insignificant corner of your civilization left
那里 将要 是 不是 甚至 这 最多 微不足道 角落 的 你的 文明 左边
[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] !
unrecorded !
未记录的 !

你们文明的每一个角落，哪怕是最微不足道的角落，都不会被遗漏！

[jʊr; jər][laɪf] , [maɪ][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['zeldə] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['reskjuː] — [ɔːl]
Your life , my life — the life of this Zelda whom you came here to rescue — all
你的 生活 , 我的 生活 — 这 生活 的 这 塞尔达 谁 你 来了 这里 到 救援 — 全部
[ɑːr; ər]['trɪviəl] ,
are trivial ,
是 琐碎的 ,

你的生命，我的生命——还有你来这里要救的塞尔达的生命——这一切都微不足道。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [læst] [ɪ'tɜːrnəli] !
for we must die eventually , but the project will last eternally !
为了 我们 必须 死 最终 , 但 这 项目 将要 最后的 永恒 !

因为我们终将一死，但这个项目将永存！

" ['klɑːkər] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .
" **Clocker stood up , his eyes hard and worried .**
" 钟表匠 站立 向上 , 他的 眼睛 难的 和 担心 .

“克洛克站了起来，眼神坚定而担忧。”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" **You're telling me you know what I'm here for ? "**
" 你是 讲述 我 你 知道 什么 我是 这里 为了 ? "

“你是说你知道我来这里的目的？”

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] .
" **To secure the return of your wife .**
" 到 安全的 这 返回 的 你的 妻子 .

“确保你妻子的归来。”

[aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]
I would naturally be aware that you had submitted yourself to our control
我 会 自然 是 意识到的 那 你 有 提交 你自己 到 我们的 控制
[ˌvɑːlən'terəli] .
voluntarily .
自愿 .

我自然会意识到你是自愿接受我们控制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][faɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [əd'mɪʃnz] . "
It was in your file , which was sent to me by Admissions . "
它 曾是 在 你的 文件 , 哪个 曾是 发送 到 我 经过 招生 . "

你的档案里有相关信息，招生办已经把档案发给我了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn] ? "
" **Then why did you let me in ?** "
" 然后 为什么 做过 你 让 我 在 ? "

“那你为什么让我进来？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] [frend] — "
" **Because , my dear friend —** "
" 因为 , 我的 亲爱的 朋友 — "

“因为，我亲爱的朋友——”

" [liːv] [aʊt][ðə; ði] - [frend] - [pɪtʃ] .
" **Leave out the ' friend ' pitch .**
" 离开 出去 这 - 朋友 - 沥青 .

去掉“朋友”这个说法。

[aɪm] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
I'm here on business .
我是 这里 在 商业 .

我是来出差的。

" [bɑːrnz] [ʃˈrʌgd] .
" **Barnes shrugged .**
" 巴恩斯 耸了耸肩 .

巴恩斯耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **As you wish .**
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[wiː; wi][let][juː; jʊ][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We let you in , as you express it ,
我们 让 你 在 , 作为 你 表达 它 ,

我们让你进来，正如你所表达的那样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkluːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aːkaivz] .
because you have knowledge that we should include in our archives .
因为 你 有 知识 那 我们 应该 包括 在 我们的 档案 .

因为你掌握着我们应该收录到档案馆中的知识。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][aʊt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
We hoped you would recognize the merit and scope of out undertaking .
我们 希望 你 会 认出 这 优点 和 范围 的 出去 承诺 .

我们希望您能认识到我们这项工作的价值和意义。

[moʊst]['piːp(ə)l][duː] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] . "
Most people do , once they are told . "
最多 人们 做 , 一次 他们 是 讲述 . "

大多数人一旦被告知，就会照做。

" ['zeldə] , [tuː] ? "
" **Zelda , too ? "**
" 塞尔达 , 也 ? "

“塞尔达也是吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [bɑːrnz] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Oh , yes , " Barnes said emphatically .**
" 哦 , 是的 , " 巴恩斯 说 强调地 .

“哦，是的，”巴恩斯强调道。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tʃekt] [baɪ] [stəˈtɪstɪks] .
" **I had that checked by Statistics .**
" 我 有 那 已检查 经过 统计数据 .

“我请统计部门核实过了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [koʊˈɑːpərətɪv] , [kwaɪt] [kənˈvɪnst] — "
She is extremely cooperative , quite convinced — "
她 是 极其 合作社 , 相当 确信 — "

她非常配合，也很有信心——"

" [dəunt][hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] !
" Don't hand me that !
" 不 手 我 那 !

"别把那个递给我！"

" [bɑːrnz] [roʊz] .
" Barnes rose .
" 巴恩斯 玫瑰 .

巴恩斯站了起来。

[ˈstreitniŋ] [ðə; ði][ˈpepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [sed] ,
Straightening the papers on his desk , he said ,
拉直 这 文件 在 他的 桌子 , 他 说 ,

他一边整理桌上的文件，一边说道：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
" You want to speak to her and see for yourself ?
" 你 想 到 说话 到 她 和 看 为了 你自己 ?

你想亲自跟她谈谈吗?

[fer] [ɪˈnʌf] .
Fair enough .
公平的 足够的 .

很公平。

" [hiː; hi][led] [ˈklɑːkər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" He led Clocker out of the building .
" 他 引领 钟表匠 出去 的 这 建筑 .

他把克洛克带出了大楼。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ,
They crossed the great square to a vast ,
他们 交叉 这 伟大的 正方形 到 一个 广阔的 ,

他们穿过大广场，来到一片广阔的.....

[loʊ] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [bɑːrnz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
low structure that Barnes referred to as the Education and Recreation
低的 结构 那 巴恩斯 指 到 作为 这 教育 和 娱乐
['sentər] .
Center .
中心 .

巴恩斯称之为教育和娱乐中心的低矮建筑。

" [ənˈles] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈspeʃ(ə)l][ˈprɔːbləms] , " [bɑːrnz] [sed] ,
" Unless there are special problems , " Barnes said ,
" 除非 那里 是 特别的 问题 , " 巴恩斯 说 ,

"除非出现特殊问题，"巴恩斯说。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɜːrk] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aʊərz] ,
" our human associates work twelve or fourteen of your hours ,
" 我们的 人类 同事 工作 十二 或者 十四 的 你的 小时 ,

"我们的员工每天工作时间只有你们的十二到十四个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][ðer; ðər][oʊn] .
and the rest of the time is their own .
和 这 休息 的 这 时间 是 他们的 自己的 .

其余时间则由他们自己支配。

[sliːp] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Sleep	**isn't**	**necessary**	**to**	**the**	**psychic**	**projection**	**,**	**of**	**course**	**,**	**though**	**it**	**is**	**to**
睡觉	不是	必要的	到	这	精神	投影	,	的	课程	,	尽管	它	是	到

[ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	**body**	**on**	**Earth**	**.**
这	身体	在	地球	.

当然，睡眠对于精神投射来说并非必要，尽管它对于地球上的身体来说却是必要的。

[ænd; ənd] [wʌt] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , [wʊd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [tʃuːz] [æz; əz][ðer; ðər][meɪn]

And	**what**	**,**	**Mr**	**.**	**Locke**	**,**	**would**	**you**	**imagine**	**they**	**choose**	**as**	**their**	**main**
和	什么	,	先生	.	洛克	,	会	你	想象	他们	选择	作为	他们的	主要的

[ˌə'mjuːzmənts] ? "

amusements	**?**	**"**
娱乐	?	"

那么，洛克先生，您认为他们最主要的娱乐方式是什么呢?

" ['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːnz] ?

"	**Pinball**	**machines**	**?**
"	弹球机	机器	?

弹珠机?

" ['klɑːkər] [sə'dʒestɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	**Clocker**	**suggested**	**ironically**	**.**
"	钟表匠	建议	讽刺的是	.

"克洛克讽刺地建议道。"

" [kræp] [geɪmz] ? "

"	**Crap**	**games**	**?**	**"**
"	垃圾	游戏	?	"

"垃圾游戏？"

" ['lektʃərz] , " [sed] [bɑːrnz] [wɪð; wɪθ][preɪd] .

"	**Lectures**	**,**	**"**	**said**	**Barnes**	**with**	**pride**	**.**
"	讲座	,	"	说	巴恩斯	和	自豪	.

"讲座，"巴恩斯自豪地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	**They**	**are**	**eager**	**to**	**learn**	**everything**	**possible**	**about**	**our**	**project**	**.**
"	他们	是	渴望的	到	学习	一切	可能的	关于	我们的	项目	.

他们渴望了解我们项目的一切信息。

[wiːv] ['æktʃuəli][hæd; həd][ðə; ði][də'rektər][hɪm'self] [ə'dres] [ðem; ðəm] !

We've	**actually**	**had**	**the**	**director**	**himself**	**address**	**them**	**!**
我们已经	实际上	有	这	导演	他自己	地址	他们	!

我们已经请导演亲自向他们解释了情况!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] , ['mɪstər] . ['lɑːk] — ['kʌlər]['fɪlmz][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ʃoʊɪŋ]

Oh	**,**	**it**	**was**	**inspiring**	**,**	**Mr**	**.**	**Locke**	**—**	**color**	**films**	**in**	**three**	**dimensions**	**,**	**showing**
哦	,	它	曾是	鼓舞人心	,	先生	.	洛克	—	颜色	电影	在	三	方面	,	显示

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aːkaivz] ,

the	**great**	**extent**	**of**	**our**	**archives**	**,**
这	伟大的	程度	的	我们的	档案	,

哦，真是令人振奋，洛克先生——三维彩色电影，展现了我们档案馆的丰富馆藏。

[ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [breɪnz] ,

the	**many**	**millions**	**of**	**synthetic**	**brains**	**,**
这	许多	百万	的	合成的	大脑	,

数以百万计的合成大脑，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [skɪlz] [ænd; ənd][kræfts][ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd]

each	with	indestructible	memories	of	skills	and	crafts	and	professions	and
每个	和	坚不可摧	回忆	的	技能	和	工艺	和	职业	和

[iks'piəriənsiz] [ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] — "

experiences	that	soon	will	be	no	more	—	"
经历	那	很快	将要	是	不	更多的	—	"

每个人都拥有关于技能、手艺、职业和经历的不可磨灭的记忆，而这些记忆很快就会消失——

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Save	it	.
"	节省	它	.

保存它。

[faɪnd]['zeldə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] .

Find	Zelda	for	me	and	then	blow	.
寻找	塞尔达	为了	我	和	然后	吹	.

帮我找到塞尔达，然后吹气。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

I	want	to	talk	to	her	alone	.
我	想	到	讲话	到	她	独自的	.

我想单独和她谈谈。

" [bɑːrnz] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [wer] ,

"	Barnes	checked	with	the	equivalent	of	a	box	office	at	the	Center	,	where	,
"	巴恩斯	已检查	和	这	相等的	的	一个	盒子	办公室	在	这	中心	,	在哪里	,

巴恩斯向中心售票处查询了票房信息，在那里，

[hiː; hi][toʊld] ['klɑːkər] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

he	told	Clocker	,	members	of	the	audience	and	staff	were	required	to
他	讲述	钟表匠	,	成员	的	这	观众	和	职员	是	必需的	到

[rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ,

report	before	entering	,
报告	前	进入	,

他告诉克洛克，观众和工作人员在进入会场前都需要报到。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	case	of	emergency	.
在	案件	的	紧急情况	.

以备不时之需。

" [laɪk] [wʌt] ? " ['klɑːkər] [æskt] .

"	Like	what	?	"	Clocker	asked	.
"	喜欢	什么	?	"	钟表匠	问	.

“比如什么？”克洛克问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] , " [sed] [bɑːrnz] ['peɪʃntli] .

"	You	have	a	suspicious	mind	,	"	said	Barnes	patiently	.
"	你	有	一个	可疑的	头脑	,	"	说	巴恩斯	耐心	.

“你疑心很重，”巴恩斯耐心地说。

" ['fɔːlti] ['nʊrɑːn] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['duːplɪkeɪt] [breɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Faulty	neuron	circuit	in	a	synthetic	duplicate	brain	,	for	example	.
"	故障	神经元	电路	在	一个	合成的	复制	脑	,	为了	例子	.

例如，合成复制大脑中的故障神经元回路。

['foʊtɑːn] ['stɔrmz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Photon	storms	interfering	with	reception	.
光子	暴风雨	干扰	和	接待	.

光子风暴干扰接收。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
Things **of** **that** **sort** **.** **"**
事物 的 那 种类 . "

诸如此类的事情。

" [soʊ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "
" **So** **where's** **the** **emergency** **?** **"**
" 所以 在哪里? 这 紧急情况 ? "

“所以，到底哪里出了紧急情况？”

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .
" **We** **have** **so** **little** **time** **.**
" 我们 有 所以 小的 时间 .

我们时间太少了。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði]['hjuːmən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] [wət'evər]
We **ask** **the** **human** **associate** **in** **question** **to** **record** **again** **whatever**
我们 问 这 人类 联系 在 问题 到 记录 再次 任何
[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] .
was **not** **received** **.**
曾是 不是 已收到 .

我们要求相关工作人员重新记录所有未收到的内容。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] ['zɪroʊ] !
The **percentage** **of** **refusal** **is** **actually** **zero** **!**
这 百分比 的 拒绝 是 实际上 零 !

拒绝率实际上为零!

['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ? "
Isn't **that** **splendid** **?** **"**
不是 那 灿烂 ? "

那岂不是很棒吗?

" [best] [θɜːrd] [dɪ'griː] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " ['klɑːkər] [əd'mɪtɪd] [θruː] [klæmpt] [tiːθ] .
" **Best** **third** **degree** **I** **ever** **heard** **of** **,** **"** **Clocker** **admitted** **through** **clamped** **teeth** **.**
" 最好的 第三 程度 我 曾经 听到 的 , " 钟表匠 承认 通过 夹紧 牙齿 .

“这是我听过的最棒的三级审讯，”克洛克咬牙切齿地承认道。

" [ðə; ði][kɑːps][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [sel] [aʊt] ['evri] [gai] [ðeɪ] [get][græft][frʌm; frəm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **The** **cops** **on** **Earth** **would** **sell** **out** **every** **guy** **they** **get** **graft** **from** **to** **buy** **a** **thing**
" 这 警察 在 地球 会 卖 出去 每一个 盖伊 他们 得到 接枝 从 到 买 一个 事物
[laɪk] [ðɪs] .
like **this** **.**
喜欢 这 .

“地球上的警察为了买到这样的东西，会不惜出卖所有收受贿赂的人。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['zeldə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lektʃər] [hɔːl] ,
" **They** **found** **Zelda** **in** **a** **small** **lecture** **hall** **,**
" 他们 成立 塞尔达 在 一个 小的 演讲 大厅 ,

“他们在一个小阶梯教室里发现了塞尔达，

[wer] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['plænɪt][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər]
where **a** **matronly** **woman** **from** **the** **other** **planet** **was** **urging** **her**
在哪里 一个 女家长 女士 从 这 其他 行星 曾是 敦促 她
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] ,
listeners **to** **conceal** **nothing** **,**
听众 到 隐藏 没有什么 ,

一位来自外星球的成熟女性敦促她的听众不要隐瞒任何事情。

[haʊ'evər] ['ɪntɪmət] , [waɪl] [rɪ'kɔːrdɪŋ] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
however **intimate** **,** **while** **recording** **—** **"** **Because** **,** **"** **she** **said** **,**
然而 亲密的 , 尽管 记录 — " 因为 , " 她 说 ,

然而，即便是在录音时——“因为，”她说，

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]
" **this** **must** **be** **a** **psychological** **as** **well** **as** **a** **cultural** **and** **sociological**
" 这 必须 是 一个 心理 作为 出色地 作为 一个 文化 和 社会学
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

“这必须是一部心理学史，以及一部文化史和社会史。”

" ['siːɪŋ] ['zeldə] , ['klɑːkər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɔːld] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] , [kɪst] [hɜːr; hər]
" **Seeing** **Zelda** **,** **Clocker** **rushed** **to** **her** **chair** **,** **hauled** **her** **upright** **,** **kissed** **her**
" 看到 塞尔达 , 钟表匠 匆忙 到 她 椅子 , 拖拽 她 直立 , 亲吻 她
, [skwiːzd] [hɜːr; hər] .
, **squeezed** **her** **.**
, 挤压 她 .

“看到塞尔达，克洛克冲到她的椅子旁，把她拉起来，亲吻她，紧紧地拥抱她。

" ['beɪbi] !
" **Baby** **!**
" 婴儿 !

“婴儿!

" [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [tʃoʊkt] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [wʊd] [ə'laʊ] .
" **he** **said** **,** **more** **choked** **up** **than** **he** **thought** **his** **control** **would** **allow** **.**
" 他 说 , 更多的 窒息 向上 比 他 想法 他的 控制 会 允许 .

“他说，语气比他预想的还要哽咽。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **!**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .
" **She** **looked** **at** **him** **without** **surprise** **.**
" 她 看起来 在 他 没有 惊喜 .

她面无表情地看着他。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['klɑːkər] .
" **Oh** **,** **hello** **,** **Clocker** **.**
" 哦 , 你好 , 钟表匠 .

“哦，你好，时钟。”

['leɪtər] .
Later **.**
之后 .

之后。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] . "
I **want** **to** **hear** **the** **rest** **of** **this** **lecture** **.** **"**
我 想 到 听到 这 休息 的 这 演讲 . "

我想听完剩下的讲座。

" [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɜːrt] .
" **Ain't** **you** **glad** **to** **see** **me** **?** **"** **he** **asked** **,** **hurt** **.**
" 不是 你 高兴的 到 看 我 ? " 他 问 , 伤害 .

“见到我你不高兴吗？”他受伤地问道。

" [aɪ] [spend] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [daɪm] [aɪ][gɑːt][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — "
" **I** **spend** **months** **and** **shoot** **every** **dime** **I** **got** **just** **to** **find** **you** **—** **"**
" 我 花费 几个月 和 射击 每一个 一角硬币 我 得到 只是 到 寻找 你 — "

“我花了几个月的时间，花光了我所有的积蓄，才找到你——”

" [ʃʊr] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Sure I'm glad to see you , hon , " she said ,
" 当然 我是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 , " 她 说 ,

"当然，见到你我很高兴，亲爱的，"她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
trying to look past him at the speaker .
尝试 到 看 过去的 他 在 这 扬声器 .

试图越过他看向演讲者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] —
" But this is so important —
" 但 这 是 所以 重要的 —

但这非常重要——

" [baːrnz] [keɪm] [ʌp] , [boʊd] [pə'laɪtli] .
" Barnes came up , bowed politely .
" 巴恩斯 来了 向上 , 鞠躬 礼貌地 .

巴恩斯走上前，礼貌地鞠了一躬。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [mɪs] ['zeldə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
" If you don't mind , Miss Zelda , I think you ought to talk to your husband . "
" 如果 你 不 头脑 , 错过 塞尔达 , 我 思考 你 应该 到 讲话 到 你的 丈夫 . "

"泽尔达小姐，如果您不介意的话，我认为您应该和您的丈夫谈谈。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lektʃər] ? " [æskt] ['zeldə] ['æŋkʃəsli] .
" But what about the lecture ? " asked Zelda anxiously .
" 但 什么 关于 这 演讲 ? " 问 塞尔达 焦虑地 .

"可是讲座怎么办？"塞尔达焦急地问道。

" [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['leɪtər] . "
" I can get a transcription for you to study later . "
" 我 能 得到 一个 转录 为了 你 到 学习 之后 . "

我可以给你弄一份转录稿，方便你以后学习。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , all right , " she agreed reluctantly .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 她 同意 勉强 .

"好吧，"她不情愿地同意了。

[baːrnz] [left][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [wɔːrm] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
Barnes left them on a strangely warm stone bench in the great square ,
巴恩斯 左边 他们 在 一个 奇怪的 温暖的 石头 长椅 在 这 伟大的 正方形 ,

巴恩斯把它们留在了大广场上一张异常温暖的石凳上。

['æftər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .
after asking them to report back to work at the usual time .
后 问 他们 到 报告 后退 到 工作 在 这 通常 时间 .

在要求他们按时返回工作岗位后。

['zeldə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['klɑːkər] , [wɑːtʃt] [baːrnz] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Zelda , instead of looking at Clocker , watched Barnes walk away .
塞尔达 , 反而 的 寻找 在 钟表匠 , 观看 巴恩斯 走 离开 .

塞尔达没有看向克洛克，而是看着巴恩斯走远了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['reidieitid] .
Her eyes were bright ; she almost radiated .
她 眼睛 是 明亮的 ; 她 几乎 辐射 .

她双眼明亮，整个人几乎容光焕发。

" ['iznt] [hiː; hi]['wʌndərf(ə)l] , ['klɑːkər] ?
" Isn't he wonderful , Clocker ?
" 不是 他 精彩的 , 钟表匠 ?

"他是不是很棒，克洛克？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ɔːl]['wʌndərf(ə)l] ?
" Aren't they all wonderful ?
" 不是 他们 全部 精彩的 ?

它们不都很棒吗?

['regjələr] ['saɪəntɪsts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [tə'rɪfɪk]
Regular scientists , every one of them , devoting their whole life to this terrific
常规的 科学家 , 每一个 一 的 他们 , 奉献 他们的 所有的 生活 到 这 了不起
[kɔːz] ! "
cause ! "
原因 ! "

他们都是普通的科学家，每个人都将毕生精力投入到这项伟大的事业中!

" [wɒts] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][snaːrld] .
" What's so wonderful about that ? " he all but snarled .
" 是什么 所以 精彩的 关于 那 ? " 他 全部 但 纠缠 .

"那有什么了不起的？"他几乎是咆哮着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
She turned and gazed at him in mild astonishment .
她 转向 和 凝视 在 他 在 温和的 惊讶 .

她转过身，带着一丝惊讶看着他。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊ] [buːm] .
" They could let the Earth go boom .
" 他们 可以 让 这 地球 去 繁荣 .

"他们可能会让地球爆炸。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It wouldn't mean a thing to them .
它 不会 意思是 一个 事物 到 他们 .

对他们来说，这根本无关紧要。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [waɪpt] [aʊt][dʒʌst][laɪk][ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni] ['piːp(ə)l] .
Everybody wiped out just like there never were any people .
大家 擦拭 出去 只是 喜欢 那里 绝不 是 任何 人们 .

所有人都消失了，就像从未存在过一样。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['daɪnəsɔːrz] !
Not even as much record of us as the dinosaurs !
不是 甚至 作为 很多 记录 的 我们 作为 这 恐龙 !

关于我们的记录甚至不如恐龙的记录多!

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ? "
Wouldn't that make you feel simply awful ? "
不会 那 制作 你 感觉 简单地 可怕 ? "

那难道不会让你感觉糟透了吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I wouldn't feel a thing .
" 我 不会 感觉 一个 事物 .

"我什么感觉都没有。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hænd] .
" He took her unresponsive hand .
" 他 采取 她 无反应 手 .

他握住了她毫无反应的手。

" [ɔ:l][aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ɪz][ˌju: 'es] , ['beɪbi] .
" All I'm worried about is us , baby .
" 全部 我是 担心 关于 是 我们 , 婴儿 .

宝贝，我只担心我们俩。

[hu:] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ækt] ? "
Who cares about the rest of the world doing a disappearing act ? "
WHO 关心 关于 这 休息 的 这 世界 正在做 一个 消失 行为 ? "

谁会在乎世界其他地方的人都消失了?

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ənd][soʊ][du:] [ðeɪ] .
And so do they .
和 所以 做 他们 .

他们也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['selfɪʃ] [laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] . "
They aren't selfish like some people I could mention . "
他们 不是 自私 喜欢 一些 人们 我 可以 提到 . "

他们不像我能提到的某些人那样自私。

" ['selfɪʃ] ?
" Selfish ?
" 自私 ?

“自私?

[jʊə(r)] [dæmd]
You're damned
你是 该死的

你死定了

[raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
right I am !
正确的 我 是 !

没错!

" [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [nek] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
" He pulled her to him , kissed her neck in her favorite place .
" 他 拉 她 到 他 , 亲吻 她 脖子 在 她 最喜欢的 地方 .

他把她拉到身边，亲吻了她脖子上她最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] — [rɪ'streɪnd] [ə'nɔɪəns] .
It got a reaction — restrained annoyance .
它 得到 一个 反应 — 克制 烦恼 .

它引起了反响——一种克制的恼怒。

" [aɪm] ['selfɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'm selfish , " he said ,
" 我是 自私 , " 他 说 ,

“我很自私，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][waɪf][aɪm] [nʌts] [ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [bæk] .
" because I got a wife I'm nuts about and I want her back .
" 因为 我 得到 一个 妻子 我是 坚果 关于 和 我 想 她 后退 .

“因为我有一个我深爱的妻子，我想让她回到我身边。”

[ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ræpt] , ['beɪbi] .
They got you wrapped , baby .
他们 得到 你 包装 , 婴儿 .

他们把你绑起来了，宝贝。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfænsi] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː]

You	belong	with	me	in	some	fancy	apartment	,	the	minute	I	can	afford	it
你	属于	和	我	在	一些	想要	公寓	,	这	分钟	我	能	买得起	它

,

,

,

等我经济条件允许的时候，你就应该跟我一起住进一套豪华公寓。

[laɪk] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] — [ˈsev(ə)n] [bɪg] [ruːmz; rʊmz] , [θriː] [bɑːðz] ,

like	one	I	saw	over	on	Riverside	Drive	—	seven	big	rooms	,	three	baths	,
喜欢	一	我	锯	超过	在	河边	驾驶	—	七	大的	房间	,	三	浴室	,

就像我在河滨大道那边看到的那栋房子——七个大房间，三个浴室，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːl] [ˈʃaʊər] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] ,

one	of	them	with	a	stall	shower	like	you	always	wanted	,
一	的	他们	和	一个	摊位	淋浴	喜欢	你	总是	通缉	,

其中一间还带有你一直想要的那种独立淋浴间。

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrzi] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [lɔːn] — "

the	Hudson	River	and	Jersey	for	our	front	lawn	—	"
这	哈德逊	河	和	球衣	为了	我们的	正面	草地	—	"

我们家门前的草坪是哈德逊河和泽西河——"

" [ðæts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] .

"	That's	all	in	the	past	,	hon	,	"	she	said	with	quiet	dignity	.
"	那就是	全部	在	这	过去的	,	亲爱的	,	"	她	说	和	安静的	尊严	.

"那都过去了，亲爱的，"她平静而有尊严地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

"	I	have	to	help	out	on	this	project	.
"	我	有	到	帮助	出去	在	这	项目	.

我必须参与这个项目。

[its] [ðə; ði] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

It's	the	least	I	can	do	for	history	.	"
它是	这	至少	我	能	做	为了	历史	.	"

这是我为历史所能做的最起码的事。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !

"	The	hell	with	history	!
"	这	地狱	和	历史	!

"去他妈的历史！"

[wʌt] [dɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈevər] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ?

What	did	history	ever	do	for	us	?
什么	做过	历史	曾经	做	为了	我们	?

历史究竟为我们做了什么?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	He	put	his	mouth	near	her	ear	,
"	他	放	他的	嘴	靠近	她	耳朵	,

他把嘴凑到她耳边，

['briːðɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][skwɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk]

breathing	**gently**	**in**	**the**	**way**	**that**	**once**	**used**	**to**	**make**	**her**	**squirm**	**in**	**his**	**arms**	**like**
呼吸	轻轻地	在	这	方式	那	一次	用过的	到	制作	她	蠕动	在	他的	武器	喜欢

[ə; eɪ]['tɪk(ə)ld][doʊ] .

a	**tickled**	**doe**	**.**
一个	挠痒	雌鹿	.

他呼吸轻柔，这种呼吸方式曾经让她像一只被挠痒痒的小鹿一样在他怀里扭动。

" [goʊ][tɜːrn][ɪn][jʊr; jər][taɪm] - [kɑːrd] , ['beɪbi] .

"	**Go**	**turn**	**in**	**your**	**time**	**-**	**card**	**,**	**baby**	**.**
"	去	转动	在	你的	时间	-	卡片	,	婴儿	.

“去交你的打卡记录吧，宝贝。”

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Tell	**them**	**you**	**got**	**a**	**date**	**with**	**me**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
告诉	他们	你	得到	一个	日期	和	我	后退	在	地球	.

告诉他们你回地球后和我有个约会。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	**She**	**pulled**	**away**	**and**	**jumped**	**up**	**.**
"	她	拉	离开	和	跳了起来	向上	.

她挣脱开来，跳了起来。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] .

This	**is**	**my**	**job**	**as**	**much**	**as**	**theirs**	**.**
这	是	我的	工作	作为	很多	作为	他们的	.

这既是我的工作，也是他们的工作。

[mɔːr] , ['iːv(ə)n] .

More	**,**	**even**	**.**
更多的	,	甚至	.

甚至更多。

[ðeɪ] [dəunt] [kiːp] ['enibɑːdi] [hɪr] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

They	**don't**	**keep**	**anybody**	**here**	**against**	**their**	**will**	**.**
他们	不	保持	任何人	这里	反对	他们的	将要	.

他们不会强迫任何人留在这里。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['klɑːkər] .

I'm	**staying**	**because**	**I**	**want**	**to**	**,**	**Clocker**	**.**
我是	入住	因为	我	想	到	,	钟表匠	.

我留下来是因为我想留下来，克洛克。

" ['fjʊriəs] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**Furious**	**,**	**he**	**snatched**	**her**	**off**	**her**	**feet**	**.**
"	狂怒	,	他	抢夺	她	离开	她	脚	.

他怒不可遏，一把将她拽倒在地。

" [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	**I**	**say**	**you're**	**coming**	**back**	**with**	**me**	**!**
"	我	说	你是	未来	后退	和	我	!

“我说你跟我一起回去！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪl] [dræg][juː; jʊ] , [siː] ? "

If	**you**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**I'll**	**drag**	**you**	**,**	**see**	**?**	**"**
如果	你	不	想	到	,	患病的	拖	你	,	看	?	"

如果你不愿意，我就拖着你走，明白吗?

" [haʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kɑ:mli] .
" How ? " she asked calmly .
" 如何 ? " 她 问 平静地 .

"怎么做？"她平静地问道。

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] ['sloʊli] , ['frʌstreɪtɪdli] .
He put her down again slowly , frustratedly .
他 放 她 向下 再次 缓慢地 , 沮丧地 .

他沮丧地慢慢地把她放下来。

" [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] , ['beɪbi] .
" Ask them to let you go , baby .
" 问 他们 到 让 你 去 , 婴儿 .

"求他们放了你，宝贝。"

[ɔɪl] ['pɑ:kɪt] [sed] ['hi:d] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] .
Oil Pocket said he'd put you in a musical .
油 口袋 说 他会 放 你 在 一个 音乐 .

Oil Pocket说他会让你出演音乐剧。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [taɪm] — "
You always did want to hit the big time — "
你 总是 做过 想 到 打 这 大的 时间 — "

你一直都想功成名就——"

" [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

"不再。

" [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [her] .
" She smoothed down her dress and patted up her hair .
" 她 平滑 向下 她 裙子 和 轻拍 向上 她 头发 .

她抚平了裙子，拍了拍头发。

" [wel] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['lektʃər] , [ɑ:n] .
" Well , I want to catch the rest of that lecture , hon .
" 出色地 , 我 想 到 抓住 这 休息 的 那 演讲 , 亲爱的 .

"嗯，我想听完剩下的讲座，亲爱的。"

[si:] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
See you around if you decide to stay .
看 你 大约 如果 你 决定 到 停留 .

如果你决定留下来，回头见。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [mə'roʊsli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [sneɪk] - [hɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] ,
" He sat down morosely and watched her snake - hip toward the Center ,
" 他 卫星 向下 忧郁地 和 观看 她 蛇 - 时髦的 朝向 这 中心 ,

他闷闷不乐地坐了下来，看着她扭着腰朝中心走去。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɪ'dʌktɪv] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] .
realizing that her seductive walk was no more than professional conditioning .
意识到 那 她 诱人的 走 曾是 不 更多的 比 专业的 调理 .

她意识到自己那诱人的步态只不过是职业训练的结果。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [sə'ri:n] — [æt; ət] [pi:s] .
She had grown in some mysterious way , become more serene — at peace .
她 有 生长 在 一些 神秘 方式 , 变得 更多的 安详 — 在 和平 .

她不知何故成长了，变得更加平静祥和。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌkætə'tɑ:nɪk] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
He had wondered what catatonics got for their work .
他 有 想知道 什么 紧张性精神症患者 得到 为了 他们的 工作 .

他一直想知道，精神恍惚的病人能得到什么报酬。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] — [ðə; ði] ['slɪkɪst] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɪp'nɑːtɪk] ['flætəri] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

He	knew	now	—	the	slickest	job	of	hypnotic	flattery	ever	invented	.
他	知道	现在	—	这	最光滑的	工作	的	催眠的	奉承	曾经	发明	.

他现在明白了——这是有史以来最狡猾的奉承手段。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [peɪ] .

That	was	their	pay	.
那	曾是	他们的	支付	.

那就是他们的报酬。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['pitʃmən] [get][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

But	what	did	the	pitchmen	get	in	return	?
但	什么	做过	这	推销员	得到	在	返回	?

但推销员们从中得到了什么回报呢?

['klɑːkər] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [bɑːrnz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] .

Clocker	put	in	a	call	for	Barnes	at	the	box	office	of	the	Center	.
钟表匠	放	在	一个	称呼	为了	巴恩斯	在	这	盒子	办公室	的	这	中心	.

克洛克打电话到中心售票处找巴恩斯。

[bɑːrnz] [left][ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plænɪt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['klɑːkər]

Barnes	left	a	lecture	for	researchers	from	his	planet	and	joined	Clocker
巴恩斯	左边	一个	演讲	为了	研究人员	从	他的	行星	和	加入	钟表匠

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pə'laɪt][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [feɪs] .

with	no	more	than	polite	curiosity	on	his	paternal	face	.
和	不	更多的	比	有礼貌的	好奇心	在	他的	父系	脸	.

巴恩斯结束了给来自他星球的研究人员的讲座，带着礼貌的好奇，面带慈父般的神情，加入了克洛克的行列。

['klɑːkər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ]['zeldə] ,

Clocker	told	him	briefly	and	bitterly	about	his	talk	with	Zelda	,
钟表匠	讲述	他	简要地	和	苦涩地	关于	他的	讲话	和	塞尔达	,

克洛克简短而愤愤地告诉他自己与塞尔达的谈话内容。

[ænd; ənd] [æskt] ['blʌntli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] .

and	asked	bluntly	what	was	in	it	for	the	aliens	.
和	问	直截了当地	什么	曾是	在	它	为了	这	外星人	.

然后直截了当地问，外星人能从中得到什么好处。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	I	think	you	can	answer	that	,	"	said	Barnes	.
"	我	思考	你	能	回答	那	,	"	说	巴恩斯	.

"我想你可以回答这个问题，"巴恩斯说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

"	You're	a	scientist	of	a	sort	.
"	你是	一个	科学家	的	一个	种类	.

"你算是个科学家吧。"

[juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][baɪ][ðer; ðər]

You	determine	the	probable	performance	of	a	group	of	horses	by	their
你	决定	这	可能	表现	的	一个	团体	的	马匹	经过	他们的

[hə'redəti] ,

heredity	,
遗传	,

你可以通过马的遗传特性来判断一群马可能的表现。

['priːviəs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæktərz] .

previous	races	and	other	factors	.
以前的	种族	和	其他	因素	.

之前的比赛经历和其他因素。

[ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔ:riəs] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][kən'sɪdərəb(ə)l]['æptɪtu:d][ænd; ənd] [skɪl] .

A	very	laborious	computation	,	calling	for	considerable	aptitude	and	skill	.
一个	非常	费力的	计算	,	呼叫	为了	大量	能力倾向	和	技能	.

这是一项非常繁琐的计算，需要相当的才能和技巧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] ? "

With	that	same	expenditure	of	energy	,	couldn't	you	earn	more	in	other	fields	?	"
和	那	相同的	支出	的	活力	,	不能	你	赚	更多的	在	其他	字段	?	"

投入同样的精力，你难道不能在其他领域赚到更多钱吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['klɑ:kər] [sed] .

"	I	guess	so	,	"	Clocker	said	.
"	我	猜测	所以	,	"	钟表匠	说	.

"我想也是，"克洛克说。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [træk] . "

"	But	I	like	the	track	.	"
"	但	我	喜欢	这	追踪	.	"

但我喜欢这首歌。

" [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Well	,	there	you	are	.
"	出色地	,	那里	你	是	.

"好了，就是这样。"

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən][fɔ:rm][ʌv; əv][geɪn][wi:; wi] [ʃer] [ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .

The	only	human	form	of	gain	we	share	is	desire	for	knowledge	.
这	仅有的	人类	形式	的	获得	我们	分享	是	欲望	为了	知识	.

人类唯一共同的追求就是对知识的渴望。

[ju:; jʊ] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [skɪl] [tu:; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ;

You	devote	your	skill	to	predicting	a	race	that	is	about	to	be	run	;
你	奉献	你的	技能	到	预测	一个	种族	那	是	关于	到	是	跑步	;

你运用你的技能来预测即将举行的一场比赛;

[wi:; wi] [dɪ'voʊt] ['aʊərz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

we	devote	ours	to	recording	a	race	that	is	about	to	destroy	itself	.
我们	奉献	我们的	到	记录	一个	种族	那	是	关于	到	破坏	本身	.

我们致力于记录一个即将自我毁灭的种族。

" ['klɑ:kər] [græbd] [ðə; ði]['eɪliənz][koʊt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grɪmli] [kloʊz] .

"	Clocker	grabbed	the	alien's	coat	,	pushed	his	face	grimly	close	.
"	钟表匠	抓住	这	外星人的	外套	,	推动	他的	脸	阴沉地	关闭	.

"克洛克抓住外星人的外套，脸色阴沉地凑近了他。"

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [hʊk] !

"	There	,	that's	the	hook	!
"	那里	,	那就是	这	钩	!

"瞧，这就是钩子！"

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [du:m] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['rækɪt] [foʊldz] .

Take	away	the	doom	push	and	this	racket	folds	.
拿	离开	这	厄运	推	和	这	球拍	折叠	.

去掉那个致命一击，这球拍就废了。

" [bɑ:rnz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Barnes	looked	bewildered	.
"	巴恩斯	看起来	困惑	.

巴恩斯一脸茫然。

" [aɪ][dəunt][ˌkɑ:mprɪ'hend] — "

"	I	don't	comprehend	—	"
"	我	不	理解	—	"

我不明白——

" ['lɪs(ə)n] , [sə'poʊz] ['ɛvriːˌθɪŋz] [skwer] .
" **Listen** , **suppose** **everything's** **square** .
" 听 , 认为 一切都是 正方形 .

"听着，假设一切都是正方形的。"

[lets] [seɪ] [juː; jʊ] [gaɪz] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['levlɪŋ] , [ðiːz] [maːrks] [ɑːnt] ['biːɪŋ] [roʊpt] ,
Let's **say** **you** **guys** **really** **are** **leveling** , **these** **marks** **aren't** **being** **roped** ,
我们来吧 说 你 伙计们 真的 是 水平 , 这些 标记 不是 存在 绳索 ,

假设你们真的在进行水平测试，这些分数并没有被人为地限制住，

[jʊə(r)] ['nɔkiŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [ges] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt]
you're **knocking** **yourself** **out** **because** **your** **guess** **is** **that** **we're** **going** **to** **commit**
你是 敲门 你自己 出去 因为 你的 猜测 是 那 是 去 到 犯罪
['suːɪsaɪd] . "
suicide . **"**
自杀 . "

你这么拼命是因为你猜我们会自杀。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

"哦。

" [baːrnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːmbərli] .
" **Barnes** **nodded** **somberly** .
" 巴恩斯 点头 忧郁地 .

巴恩斯神情凝重地点了点头。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **there** **any** **doubt** **of** **it** **?**
" 是 那里 任何 怀疑 的 它 ?

对此还有疑问吗?

[duː] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vəːtid] ? "
Do **you** **honestly** **believe** **the** **holocaust** **can** **be** **averted** **?** **"**
做 你 诚实地 相信 这 大屠杀 能 是 避免了 ? "

你真的相信大屠杀可以避免吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [stɑːpt] , [jeə] .
" **I** **think** **it** **can** **be** **stopped** , **yeah** .
" 我 思考 它 能 是 停止 , 是的 .

我认为这是可以阻止的，是的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɜːrdz] [ækt] [laɪk] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
But **you** **birds** **act** **like** **you** **don't** **want** **it** **to** **be** .
但 你 鸟类 行为 喜欢 你 不 想 它 到 是 .

但你们这些鸟类却表现得好像不希望如此。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['leɪɪŋ] [bæk] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [bʌntʃ] [ʌp] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spɪl]
You're **just** **laying** **back** , **letting** **us** **bunch** **up** , **collecting** **the** **insurance** **before** **the** **spill**
你是 只是 躺下 后退 , 出租 我们 束 向上 , 收集 这 保险 前 这 洒
['hæpənz] . "
happens . **"**
发生 . "

你们就袖手旁观，任由我们聚集起来，在事故发生前就坐享其成。

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?
" **What** **else** **can** **we** **do** **?**
" 什么 别的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么?

[wɪə(r)] ['saɪəntɪsts] , [nɑːt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
We're scientists , not politicians .
是 科学家 , 不是 政治家 .

我们是科学家，不是政治家。

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns]
Besides , we've tried repeatedly to spread the warning and never once
除了 , 我们已经 尝试 反复 到 传播 这 警告 和 绝不 一次
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
succeeded in transmitting it .
成功了 在 传输 它 .

此外，我们曾多次尝试传播警告，但从未成功传达过。

" ['klɑːkər] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑrnzɪz] ['dʒækɪt] .
" Clocker released his grip on the front of Barnes's jacket .
" 钟表匠 发布 他的 紧握 在 这 正面 的 巴恩斯 夹克 .

"克洛克松开了抓着巴恩斯夹克前襟的手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] [kə'mɪʃənər] [ɔːr] [huː'evər] [rʌnz] [ðɪs] [klʌb] .
" You take me to the president or commissioner or whoever runs this club .
" 你 拿 我 到 这 总统 或者 专员 或者 谁 跑步 这 俱乐部 .

"你带我去见主席、专员或者任何管理这个俱乐部的人。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . "
Maybe we can work something out . "
或许 我们 能 工作 某物 出去 . "

或许我们可以想个办法。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , " [bɑːrnz] [sed] ['daʊtfəli]
" We have a board of directors , " Barnes said doubtfully
" 我们 有 一个 木板 的 导演 , " 巴恩斯 说 怀疑地
.
:
.

"我们有董事会，"巴恩斯犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] — "
" But I can't see — "
" 但 我 不能 看 — "

但我看不见——

" [dəunt] ['rʌptʃər] [jɔːr'self] ['traɪɪŋ] .
" Don't rupture yourself trying .
" 不 破裂 你自己 尝试 .

不要因为尝试而把自己弄伤。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Just take me there and let me do the talking .
只是 拿 我 那里 和 让 我 做 这 说 .

带我去那里，让我来说话。

" [bɑːrnz] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Barnes moved his shoulders resignedly .
" 巴恩斯 已搬 他的 肩膀 无奈地 .

巴恩斯无奈地耸了耸肩。

[hiː; hi][led] ['klɑːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm]
He led Clocker to the Administration Building and inside to a large room
他 引领 钟表匠 到 这 行政 建筑 和 里面 到 一个 大的 房间
[wɪð; wɪθ] ['pænəld] [wɔːlz] ,
with paneled walls ,
和 镶板 墙壁 ,

他领着克洛克来到行政大楼，进入大楼内一个四面都是镶板的大房间。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɑːlɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hevi] , [kaːvd] [tʃerz] .

a	long	,	solid	table	and	heavy	,	carved	chairs	.
一个	长的	,	坚硬的	桌子	和	重的	,	雕刻	椅子	.

一张长长的、结实的桌子和厚重的雕花椅子。

[ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðə; ði]

The	men	who	sat	around	the	table	appeared	as	solid	and	respectable	as	the
这	男人	WHO	卫星	大约	这	桌子	出现	作为	坚硬的	和	可敬	作为	这

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

围坐在桌旁的男人们看起来和桌边的家具一样稳重体面。

- [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [dɪ'lɪbərətli] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Clocker's	guess	was	that	they	had	been	chosen	deliberately	,	along	with	the
-	猜测	曾是	那	他们	有	到过	选定	故意地	,	沿着	和	这

[dekə'reiʃəns] ,

decorations	,
装饰	,

克洛克猜测，这些物品和装饰品都是特意挑选出来的。

[tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

to	inspire	confidence	in	the	customer	.
到	启发	信心	在	这	顾客	.

增强客户信心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪgd] [hɔːrs] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [bɑːnd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	had	been	in	rigged	horse	parlors	and	bond	stores	and	he	knew	the
他	有	到过	在	作弊	马	客厅	和	纽带	商店	和	他	知道	这

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他曾去过那些被操纵的马厩和保税仓库，他知道其中的套路。

['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Calhoun	,	the	character	with	the	white	beard	,	was	chairman	of	the
先生	.	卡尔霍恩	,	这	特点	和	这	白色的	胡须	,	曾是	主席	的	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

那位留着白胡子的卡尔霍恩先生是董事会主席。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] ['klɑːkər] .

He	looked	unhappily	at	Clocker	.
他	看起来	不幸地	在	钟表匠	.

他不高兴地看了克洛克一眼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	afraid	there	would	be	trouble	,	"	he	said	.
"	我	曾是	害怕的	那里	会	是	麻烦	,	"	他	说	.

“我担心会出事，”他说。

" [aɪ] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	voted	against	accepting	you	,	you	know	.
"	我	投票	反对	接受	你	,	你	知道	.

“你知道，我投票反对录取你。”

[maɪ] ['kɑːliːgz] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɑːlənteri]
My **colleagues** **,** **however** **,** **thought** **that** **you** **,** **as** **our** **first** **voluntary**
我的 同事 , 然而 , 想法 那 你 , 作为 我们的 第一的 自愿
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [nuː] ['meθədz] ,
associate **,** **might** **indicate** **new** **methods** **,**
联系 , 可能 表明 新的 方法 ,

然而，我的同事们认为，作为我们的第一位志愿合作者，您或许能带来一些新的方法。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid] . "
but **I** **fear** **my** **judgment** **has** **been** **vindicated** **.** **"**
但 我 害怕 我的 判断 有 到过 证明无罪 . "

但我恐怕我的判断得到了证实。

" [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] — " [bɪ'gæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **Still** **,** **if** **he** **knows** **how** **extinction** **can** **be** **prevented** **—** **"** **began** **Dr** **.**
" 仍然 , 如果 他 知道 如何 灭绝 能 是 阻止 — " 开始 博士 .
['hɑːrdɪŋ] ,
Harding **,**
哈丁 ,

“不过，如果他知道如何才能防止物种灭绝——”哈丁博士开口说道，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['lektʃər] .
the **one** **who** **had** **given** **the** **orientation** **lecture** **.**
这 一 WHO 有 给定 这 方向 演讲 .

就是那个做新生入学指导讲座的人。

" [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃɪnz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk]
" **He** **knows** **no** **such** **thing** **,** **"** **a** **man** **with** **several** **chins** **said** **in** **an** **emphatic**
" 他 知道 不 这样的 事物 , " 一个 男人 和 一些 下巴 说 在 一个 强调
['bæsoʊ] [vɔɪs] .
basso **voice** **.**
低音 嗓音 .

“他根本不知道这种事，”一个长着好几个下巴的男人用低沉而有力的声音说道。

" [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] .
" **Man** **is** **the** **most** **destructive** **dominant** **race** **we** **have** **ever** **encountered** **.**
" 男人 是 这 最多 破坏性的 主导的 种族 我们 有 曾经 遭遇 .

“人类是我们所遇到的最具破坏性的统治种族。”

[hiː; hi] [dɪ'spɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] , [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['loʊər] ['spiːʃiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
He **despoiled** **his** **own** **planet** **,** **exterminated** **lower** **species** **that** **were** **important** **to**
他 掠夺 他的 自己的 行星 , 灭绝 降低 物种 那 是 重要的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
his **own** **existence** **,**
他的 自己的 存在 ,

他糟蹋了自己的星球，灭绝了对他自身生存至关重要的低等物种。

[ə'prest] , [sə'prest] , ['bruːtlˌaɪzd] , [kə'rʌptɪd] — [its] [ðə; ði] [sædist] ['krɑːnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
oppressed **,** **suppressed** **,** **brutalized** **,** **corrupted** **—** **it's** **the** **saddest** **chronicle** **in** **the**
受压迫者 , 被抑制 , 残暴 , 腐败的 — 它是 这 最悲伤的 编年史 在 这
['juːnɪvɜːrs] . "
Universe **.** **"**
宇宙 . "

被压迫、被镇压、被残害、被腐蚀——这是宇宙中最悲惨的编年史。

" ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] , " [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
" **Therefore** **his** **achievements** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Harding** **,** **"** **deserve** **all** **the** **more**
" 所以 他的 成就 , " 说 博士 . 哈丁 , " 应得 全部 这 更多的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] !
recognition **!**
认出 !

“因此，他的成就，”哈丁博士说，“更值得人们予以认可！”

" ['klɑːkər] [broʊk] [ɪn] : " [ɪf] [juːl] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [gæb] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bet] [daʊn] . "

" Clocker broke in : " If you'll lay off the gab , I'd like to get my bet down . "

" 钟表匠 打破 在 : " 如果 你会 躺 离开 这 瞎扯 , ID 喜欢 到 得到 我的 赌注 向下 . "

"克洛克插话道：'如果你能少说废话，我想把我的赌注降下来。'"

" ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

" Sorry , " said Mr . Calhoun .

" 对不起 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

"对不起，"卡尔霍恩先生说。

" [pliːz] [proʊ'siːd] , ['mɪstər] . ['lɑːk] .

" Please proceed , Mr . Locke .

" 请 继续 , 先生 . 洛克 .

"请继续，洛克先生。"

" ['klɑːkər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

" Clocker rested his knuckles on the table and leaned over them .

" 钟表匠 休息 他的 指关节 在 这 桌子 和 倾斜 超过 他们 .

"克洛克将指关节放在桌子上，俯身靠近桌子。"

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] .

" I have to take your word you ain't human , but you don't have to take mine .

" 我 有 到 拿 你的 单词 你 不是 人类 , 但 你 不 有 到 拿 矿 .

"我必须相信你不是人类，但你不必相信我的话。"

[aɪ] ['nevər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['zeldə] [ænd; ənd] [maɪ'self] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hjuːmən] .

I never worried about anybody but Zelda and myself ; that makes me human .

我 绝不 担心 关于 任何人 但 塞尔达 和 我 ; 那 制作 我 人类 .

我从不担心除了塞尔达和我自己以外的任何人；这说明我是一个人。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

All I want is to get along and not hurt anybody if I can help it ;

全部 我 想 是 到 得到 沿着 和 不是 伤害 任何人 如果 我 能 帮助 它 ;

我只想和大家和睦相处，尽量不伤害任何人；

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .

that makes me what some people call the common man .

那 制作 我 什么 一些 人们 称呼 这 常见的 男人 .

这让我成了有些人口中的普通人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [men] .

Some of my best friends are common men .

一些 的 我的 最好的 朋友们 是 常见的 男人 .

我最好的朋友中有些是普通人。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] .

Come to think of it , they all are .

来 到 思考 的 它 , 他们 全部 是 .

仔细想想，他们都是。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪk'stɪŋkt] .

They wouldn't want to get extinct .

他们 不会 想 到 得到 灭绝 .

他们不想灭绝。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

If we do , it won't be our fault .

如果 我们 做 , 它 惯于 是 我们的 过错 .

如果我们那样做，那也不是我们的错。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'griːmənt] .
" Several of the men nodded sympathetic agreement .
" 一些 的 这 男人 点头 交感神经 协议 .

"几名男子点头表示赞同。"

" [aɪ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði][spɔːrt] [ʃiːts] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wɒts] ['kʌmɪŋ]
" I don't read much except the sport sheets , but I got an idea what's coming
" 我 不 读 很多 除了 这 运动 纸张 , 但 我 得到 一个 主意 是什么 未来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"除了体育版面，我很少看其他报纸，但我大概知道接下来会发生什么。"

" ['klɑːkər] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
" Clocker continued , " and it's a long shot that any country can finish in the
" 钟表匠 持续 , " 和 它是 一个 长的 射击 那 任何 国家 能 结束 在 这
['mʌni] .
money .
钱 .

"克洛克继续说道，"任何国家都很难获得奖金。"

[wiːd] [laɪk][tuː; tə][stɑːp][wɔːr][fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
We'd like to stop war for good , all of us .
我们会 喜欢 到 停止 战争 为了 好的 , 全部 的 我们 .

我们都希望彻底结束战争。

['lɪt(ə)l] [gaɪz] [huː] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] .
Little guys who do the fighting and the dying .
小的 伙计们 WHO 做 这 斗争 和 这 垂死 .

那些战斗和牺牲的小人物。

[jeə] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bɪg] [gaɪz] , [tuː] .
Yeah , and lots of big guys , too .
是的 , 和 很多 的 大的 伙计们 , 也 .

是的，还有很多身材高大的家伙。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . "
But we can't do it alone . "
但 我们 不能 做 它 独自的 . "

但我们不能独自完成这件事。

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" That's precisely our point , " said Calhoun .
" 那就是 恰恰 我们的 观点 , " 说 卡尔霍恩 .

"这正是我们想表达的观点，"卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" I mean us back on Earth .
" 我 意思是 我们 后退 在 地球 .

我是说我们回到地球后的情况。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɑːk]
People are afraid , but they just don't know for sure that we can knock
人们 是 害怕的 , 但 他们 只是 不 知道 为了 当然 那 我们 能 敲
[.auə'self. .ɑː-][ɔːf] .
ourself off .
我们自己 离开 .

人们感到害怕，但他们并不确定我们是否真的能自杀。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌkætə'tɑːnɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Between these catatonics and me , we could tell them what it's all about .
之间 这些 紧张性精神症患者 和 我 , 我们 可以 告诉 他们 什么 它是 全部 关于 .

我和这些精神恍惚的人，或许能告诉他们这一切是怎么回事。

[aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][gɑːt]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] ,

I	notice	you	got	people	from	all	over	the	world	here	,
我	注意	你	得到	人们	从	全部	超过	这	世界	这里	,

我注意到这里有来自世界各地的人，

[ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][noʊ][taɪm][tuː; tə]

all	getting	along	fine	because	they	have	a	job	to	do	and	no	time	to
全部	获得	沿着	美好的	因为	他们	有	一个	工作	到	做	和	不	时间	到

[heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

hate	each	other	.
恨	每个	其他	.

大家相处融洽，因为他们都有工作要做，没时间互相憎恨。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Well	,	it	could	be	like	that	on	Earth	.
出色地	,	它	可以	是	喜欢	那	在	地球	.

嗯，地球上也可能是这样。

[juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [dʒɑːb][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ʌp] [hɪr]

You	let	us	go	back	and	you'll	see	a	selling	job	on	making	it	like	up	here
你	让	我们	去	后退	和	你会	看	一个	销售	工作	在	制作	它	喜欢	向上	这里

[laɪk][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

like	you	never	saw	before	.
喜欢	你	绝不	锯	前	.

你让我们回去，你会看到一场销售活动，目的是把这里变成你以前从未见过的地方。

" ['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə'raʊnd]

"	Mr	.	Calhoun	and	Dr	.	Harding	looked	at	each	other	and	around
"	先生	.	卡尔霍恩	和	博士	.	哈丁	看起来	在	每个	其他	和	大约

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

卡尔霍恩先生和哈丁博士互相看了看，又环顾了一下桌子周围。

['noʊbɑːdi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

Nobody	seemed	willing	to	answer	.
无人	似乎	愿意的	到	回答	.

似乎没有人愿意回答。

['mɪstər] . [kæl'huːn] ['faɪnəli] [said] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] .

Mr	.	Calhoun	finally	sighed	and	got	out	of	his	big	chair	.
先生	.	卡尔霍恩	最后	叹了口气	和	得到	出去	的	他的	大的	椅子	.

卡尔霍恩先生终于叹了口气，从他的大椅子上站了起来。

" ['mɪstər] . ['lɑːk] , [bɪ'saɪdz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv]

"	Mr	.	Locke	,	besides	striving	for	international	understanding	,	we	have
"	先生	.	洛克	,	除了	努力	为了	国际的	理解	,	我们	有

[ɪk'spɛrəməntəd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

experimented	in	the	manner	you	suggest	.
实验	在	这	方式	你	建议	.

洛克先生，除了努力促进国际理解之外，我们还按照您建议的方式进行了试验。

[wiː; wi] [rɪ'liːst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns]

We	released	many	of	our	human	associates	to	tell	what	our	science
我们	发布	许多	的	我们的	人类	同事	到	告诉	什么	我们的	科学

[prɪ'dɪkts] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

predicts	on	the	basis	of	probability	.
预测	在	这	基础	的	可能性	.

我们释放了许多人类同事，让他们根据概率来阐述我们的科学预测结果。

[ə; eɪ]['hju:mən][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [dɪ'fi:tɪd] [ˌju: 'es] . "
A human psychological mechanism defeated us . "
一个 人类 心理 机制 战败 我们 . "

我们败给了人类的心理机制。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" ['klɑ:kər] [æskt] ['werəli] .
" Clocker asked warily .
" 钟表匠 问 谨慎地 .

“克洛克谨慎地问道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [prə'tektɪv] [æm'ni:ʒə] .
" Protective amnesia .
" 保护的 健忘症 .

保护性失忆。

[ðeɪ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪr] .
They completely and absolutely forgot everything they had learned here .
他们 完全地 和 绝对地 忘了 一切 他们 有 学习 这里 .

他们完全彻底地忘记了在这里学到的一切。

" ['klɑ:kər] [slʌmpt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Clocker slumped a bit .
" 钟表匠 瘫倒 一个 少量 .

“克洛克有点颓然地垂下了头。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] - [kjʊr] - [ˌkætə'tɑ:nɪk] — ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [sprʌŋ]
I talked to some of these ' cured ' catatonics — people you probably sprung
我 谈话 到 一些 的 这些 - 治愈 - 紧张性精神症患者 — 人们 你 大概 弹簧
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
because you got all you wanted from them .
因为 你 得到 全部 你 通缉 从 他们 .

我和一些“治愈”的紧张性精神症患者交谈过——这些人可能是你从他们身上得到你想要的一切之后就放走的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
They didn't remember anything .
他们 没有 记住 任何事物 .

他们什么都不记得了。

" [hi:; hi] [breɪst] [ə'gen] .
" He braced again .
" 他 支撑 再次 .

他再次做好了准备。

" [lʊk] , [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" Look , there has to be a way out .
" 看 , 那里 有 到 是 一个 方式 出去 .

“你看，总会有办法的。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [snætʃ] [ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] , [jæŋk][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ,
Maybe **if** **you** **snatch** **these** **politicians** **in** **all** **the** **countries** **,** **yank** **them** **up** **here** **,**
或许 如果 你 抢夺 这些 政治家 在 全部 这 国家 , 扬克 他们 向上 这里 ,

或许你可以把各国政客都抓起来，统统拉到这里来。

[ðeɪ] ['kudnt] ['stʌmb(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] . "
they **couldn't** **stumble** **us** **into** **a** **war** **.** **"**
他们 不能 绊倒 我们 进入 一个 战争 . "

他们不可能诱使我们卷入战争。

" [ɪg'zæmɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] ['sædli] ,
" **Examine** **your** **history** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Harding** **sadly** **,**
" 检查 你的 历史 , " 说 博士 . 哈丁 令人遗憾的是 ,

“审视一下你的病史吧，”哈丁博士悲伤地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **and** **you** **will** **find** **that** **we** **have** **done** **this** **experimentally** **.**
" 和 你 将要 寻找 那 我们 有 完毕 这 实验 .

“你会发现我们已经通过实验证明了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .
It **doesn't** **work** **.**
它 不 工作 .

它不起作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ʌðər] , ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['ɪgnərənt] , ['stuːpɪd][ɔːr] ['vɪʃəs] , ['redi]
There **are** **always** **others** **,** **often** **more** **unthinking** **,** **ignorant** **,** **stupid** **or** **vicious** **,** **ready**
那里 是 总是 其他的 , 经常 更多的 不假思索 , 无知 , 愚蠢的 或者 恶毒 , 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
to **take** **their** **places** **.**
到 拿 他们的 地方 .

总会有其他人，往往更加不加思考、无知、愚蠢或恶毒，随时准备取代他们的位置。

" ['klɑːkər] [lʊkt] ['tʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" **Clocker** **looked** **challengingly** **at** **every** **member** **of** **the** **board** **of**
" 钟表匠 看起来 具有挑战性 在 每一个 成员 的 这 木板 的
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'mændɪŋ] ,
directors **before** **demanding** **,**
导演 前 要求 ,

“克洛克挑衅地环视了董事会的每一位成员，然后质问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ˌem 'iː] [rɪ'membərɪŋ] ? "
" **What** **are** **the** **odds** **on** **me** **remembering** **?** **"**
" 什么 是 这 赔率 在 我 记住 ? "

“我记得的几率有多大？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌvɑːlən'tɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You** **are** **our** **first** **volunteer** **,** **"** **said** **a** **little** **man** **at** **the** **side** **of** **the**
" 你 是 我们的 第一的 志愿者 , " 说 一个 小的 男人 在 这 边 的 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

“你是我们的第一位志愿者，”桌边一个矮个子男人说道。

" ['eni] ['ænsər] [wiː; wi] [gɪv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ges] . "
" **Any** **answer** **we** **give** **would** **be** **a** **guess** **.** **"**
" 任何 回答 我们 给 会 是 一个 猜测 . "

“我们给出的任何答案都只能是猜测。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ges] . "
" **All** **right** **,** **guess** **.** **"**
" 全部 正确的 , 猜测 . "

“好吧，猜猜看。”

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt][jʊr; jər] ['saɪkɪk] ['sensər] [maɪt] [nɑ:t]['ɑ:pəreɪt] .
" We have a theory that your psychic censor might not operate .
" 我们 有 一个 理论 那 你的 精神 审查 可能 不是 操作 .

"我们有一种理论，认为你的精神审查机制可能无法正常运作。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θi:əri] — "
Of course , you realize that's only a theory — "
的 课程 , 你 意识到 那就是 仅有的 一个 理论 — "

当然，你也明白那只是一种理论——

" [ðæt] [eint] [ɔ:l][aɪ][dəunt]['ri:əlaɪz] .
" That ain't all I don't realize .
" 那 不是 全部 我 不 意识到 .

"我没意识到的还不止这些。"

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What's it mean ? "
是什么 它 意思是 ? "

这是什么意思?

" ['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl] , [rɪ'gretəbli] , [ɪz][ə; eɪ] [rentʃ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .
" Our control , regrettably , is a wrench to the mind .
" 我们的 控制 , 遗憾的是 , 是 一个 扳手 到 这 头脑 .

"遗憾的是，我们的控制对人们的精神是一种折磨。"

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ɪn][æm'ni:ʒə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
Lifting it results in amnesia , which is a psychological defense against disturbing
举重 它 结果 在 健忘症 , 哪个 是 一个 心理 防御 反对 令人不安
['meməriz] . "
memories . "
回忆 . "

移除它会导致失忆，这是一种心理防御机制，用来抵御令人不安的记忆。

" [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðɪs] , [dəunt][fər'get] , " ['klɑ:kər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" I walked into this , don't forget , " Clocker reminded him .
" 我 步行 进入 这 , 不 忘记 , " 钟表匠 提醒 他 .

"别忘了，这一切都是我主动选择的，"克洛克提醒他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ]
" I didn't know what I was getting into , but I was ready to take anything
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 获得 进入 , 但 我 曾是 准备好 到 拿 任何事物
. "
: "
. "

"我不知道自己将要面对什么，但我已经做好了接受一切的准备。"

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] .
" That , " said the little man , " is the unknown factor .
" 那 , " 说 这 小的 男人 , " 是 这 未知 因素 .

"那就是，"矮个子男人说，"未知因素。"

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ju:; jʊ][dɪd] [səb'mɪt] [ˌvɑ:lən'terəli][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət]
you did submit voluntarily and you were ready to take anything — but
你 做过 提交 自愿 和 你 是 准备好 到 拿 任何事物 — 但
[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
were you psychologically prepared for this ?
是 你 心理方面 准备 为了 这 ?

你是自愿屈服的，你也做好了接受任何惩罚的准备——但你在心理上是否做好了准备呢?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
We **don't** **know** **.**
我们 不 知道 .

我们不知道。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [rentʃ] — "
We **think** **there** **may** **be** **no** **characteristic** **wrench** **—** **"**
我们 思考 那里 可能 是 不 特征 扳手 — "

我们认为可能没有特征性的扳手——"

" ['miːnɪŋ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][æmˈniːʒə] ? "
" **Meaning** **I** **won't** **have** **amnesia** **?** **"**
" 意义 我 惯于 有 健忘症 ? "

"意思是说我不会失忆？"

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
" **Meaning** **that** **you** **may** **not** **.**
" 意义 那 你 可能 不是 .

意思是说，你可能不会。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [test] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . "
We **cannot** **be** **certain** **until** **a** **test** **has** **been** **made** **.** **"**
我们 不能 是 肯定 直到 一个 测试 有 到过 制成 . "

在进行测试之前，我们无法确定。

" [ðen] , " [sed] ['klɑːkər] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [diːl] .
" **Then** **,** **"** **said** **Clocker** **,** **"** **I** **want** **a** **deal** **.**
" 然后 , " 说 钟表匠 , " 我 想 一个 交易 .

"那么，"克洛克说，"我想达成协议。"

[its] ['zeldə][aɪ][wɑːnt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It's **Zelda** **I** **want** **;** **you** **know** **that** **,** **at** **any** **rate** **.**
它是 塞尔达 我 想 ; 你 知道 那 , 在 任何 速度 .

我想要的是塞尔达；反正你知道的。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['æftər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [bʌmp] [.auəˈself. .ɑː-] [ɔːf] ,
You **say** **you're** **after** **a** **record** **of** **us** **in** **case** **we** **bump** **ourself** **off** **,**
你 说 你是 后 一个 记录 的 我们 在 案件 我们 撞 我们自己 离开 ,

你说你想留下我们的记录，以防我们自杀。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [juːd] [laɪk][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] .
but **you** **also** **say** **you'd** **like** **us** **not** **to** **.**
但 你 还 说 你会 喜欢 我们 不是 到 .

但你也说过你希望我们不要这样做。

[aɪl] [bai] [ðæt] .
I'll **buy** **that** **.**
患病的 买 那 .

我买定了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] , ['iːðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp]
I **don't** **want** **us** **to** **,** **either** **,** **and** **there's** **a** **chance** **that** **we** **can** **stop**
我 不 想 我们 到 , 任何一个 , 和 有 一个 机会 那 我们 能 停止
[ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] . "
it **together** **.** **"**
它 一起 . "

我也不希望这样，而且我们或许可以一起阻止它。

" [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈmoʊt] [wʌn] , " ['mɪstər] . [kælˈhuːn] ['steɪtɪd] .
" **An** **extremely** **remote** **one** **,** **"** **Mr** **.** **Calhoun** **stated** **.**
" 一个 极其 偏僻的 一 , " 先生 . 卡尔霍恩 声明 .

"一个极其偏远的地方，"卡尔霍恩先生说道。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Maybe , but a chance .**
" 或许 , 但 一个 机会 .

"也许吧，但只是一线希望。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][aʊt][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ðæt] [dəunt][get] [æmˈniːʒə] ,
Now if you let me out and I'm the first case that don't get amnesia ,
现在 如果 你 让 我 出去 和 我是 这 第一的 案件 那 不 得到 健忘症 ,

如果你们放我出去，而我是第一个没有失忆的人，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
I can tell the world about all this .
我 能 告诉 这 世界 关于 全部 这 .

我可以把这一切都告诉全世界。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] ['ʌðər] [gaɪz] , ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
I might be able to steer other guys , scientists and decent politicians ,
我 可能 是 有能力的 到 转向 其他 伙计们 , 科学家 和 体面的 政治家 ,

我或许能够引导其他人，包括科学家和正直的政治家。

['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði][dəup] [streɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
into coming here to get the dope straighter than I could .
进入 未来 这里 到 得到 这 太棒了 更直 比 我 可以 .

来到这里是为了比我更清楚地了解情况。

['meɪbi] ['ðætɪd] [gɪv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɑːp][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ɑːn] ['getɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] .
Maybe that'd give Earth a chance to cop a pardon on getting extinct .
或许 那样的话 给 地球 一个 机会 到 警察 一个 赦免 在 获得 灭绝 .

或许那样地球就能获得一次灭绝的赦免机会了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][wɜːrk] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Even if it don't work , it's better than hanging around the radio waiting for
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
the results .
这 结果 .

即使失败了，也比守在收音机旁等结果要好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [hist] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] , [æn; ən]
" **Dr . Harding hissed on his glasses and wiped them thoughtfully , an**
" 博士 . 哈丁 嘶嘶作响 在 他的 眼镜 和 擦拭 他们 深思熟虑 , 一个
[əˈdɑːptɪd] ['mænərɪzəm] ,
adopted mannerism ,
已采用 举止 ,

哈丁博士对着眼镜嘶了一声，若有所思地擦了擦，这是他养成的一种习惯。

['ɑːbviəsli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
obviously , because he seemed to see as well without them .
明显地 , 因为 他 似乎 到 看 作为 出色地 没有 他们 .

显然，因为他即使不戴眼镜似乎也能看得很清楚。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]
" **You have a point , Mr . Locke , but it would mean losing your**
" 你 有 一个 观点 , 先生 . 洛克 , 但 它 会 意思是 输 你的
[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['aːkaivz] . "
contribution to our archives . "
贡献 到 我们的 档案 . "

"洛克先生，您说的有道理，但这也就意味着我们将失去您对我们档案馆的贡献。"

" [wel] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? " ['klɑːkər] ['ɑːrgjuːd] .
" **Well , which is more important ? " Clocker argued .**
" 出色地 , 哪个 是 更多的 重要的 ? " 钟表匠 争论 .

"那么，哪个更重要呢？"克洛克反问道。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	['ræðər]	[hæv; həv]	[maɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[juː 'es]	[seɪv]	[.auə'self. .ɑː-]	?	"
"	**Would**	**you**	**rather**	**have**	**my**	**record**	**than**	**have**	**us**	**save**	**ourself**	**?**	**"**
"	会	你	相当	有	我的	记录	比	有	我们	节省	我们自己	?	"

“你宁愿我的案底也不愿我们自救吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在邮报(At the Post)
第3/3页

" [bəuθ] , " [sed] ['mɪstər] . [kæl'hu:n] .
" **Both** , " **said** **Mr** . **Calhoun** .
" 两个都 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

“两者都是，”卡尔霍恩先生说。

" [wi:; wi] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sək'ses] ,
" **We** **see** **very** **little** **hope** **of** **your** **success** ,
" 我们 看 非常 小的 希望 的 你的 成功 ,

“我们认为你成功的希望渺茫。”

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rd] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
while **we** **regard** **your** **knowledge** **as** **having** **important** **sociological** **significance** .
尽管 我们 看待 你的 知识 作为 拥有 重要的 社会学 意义 .

我们认为您的知识具有重要的社会学意义。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
A **very** **desirable** **contribution** .
一个 非常 理想 贡献 .

非常值得称赞的贡献。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] .
" **The** **others** **agreed** .
" 这 其他的 同意 .

其他人都同意了。

" [lʊk] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪf] [aɪ] [leɪm] [aʊt] , " ['klɑ:kər] ['despərətli] ['ɔ:fərd] .
" **Look** , **I'll** **come** **back** **if** **I** **lame** **out** , " **Clocker** **desperately** **offered** .
" 看 , 患病的 来 后退 如果 我 瘸 出去 , " 钟表匠 绝望地 提供 .

“听着，如果我退役了，我会回来的，”克洛克绝望地说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
" **You** **can** **pick** **me** **up** **any** **time** **you** **want** .
" 你 能 挑选 我 向上 任何 时间 你 想 .

“你想什么时候来接我都可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['hedweɪ] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [let] ['zeldə] [goʊ] , [tu:] . "
But **if** **I** **make** **headway** , **you** **got** **to** **let** **Zelda** **go** , **too** . "
但 如果 我 制作 进展 , 你 得到 到 让 塞尔达 去 , 也 . "

但如果我取得了进展，你也得放塞尔达走。

" [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] .
" **A** **reasonable** **proposition** , " **said** **Dr** . **Harding** .
" 一个 合理的 主张 , " 说 博士 . 哈丁 .

“这是一个合理的提议，”哈丁博士说。

" [aɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [voʊt] .
" **I** **call** **for** **a** **vote** .
" 我 称呼 为了 一个 投票 .

我呼吁进行投票。

" [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] .
" **They** **took** **one** .
" 他们 采取 一 .

他们拿走了一个。

[ðə; ði][best] ['klɑːkər] [kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

The	best	Clocker	could	get	was	a	compromise	.
这	最好的	钟表匠	可以	得到	曾是	一个	妥协	.

克洛克所能得到的最好结果就是妥协。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪft]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] , " ['mɪstər] . [kæl'huːn] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][taɪm] .

"	We	will	lift	our	control	,	"	Mr	.	Calhoun	said	,	"	for	a	suitable	time	.
"	我们	将要	举起	我们的	控制	,	"	先生	.	卡尔霍恩	说	,	"	为了	一个	合适的	时间	.

卡尔霍恩先生说："我们将在合适的时间解除管制。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reɪʃ(ə)l]['suːɪsaɪd] — ['meʒərəbl] ,

If	you	can	arouse	a	measurable	opposition	to	racial	suicide	—	measurable	,
如果	你	能	引起	一个	可测量的	反对	到	种族	自杀	—	可测量的	,

[maɪnd][juː; jʊ] ;

mind	you	;
头脑	你	;

如果你能唤起人们对种族自杀的可衡量的反对——请注意，是可衡量的；

[wɪə(r)][nɑːt][ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['lemɪŋ] [mɑːrtʃ] [ə'loʊn] — [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə]

we're	not	requiring	that	you	reverse	the	lemming	march	alone	—	we	agree	to
是	不是	需要	那	你	撤销	这	旅鼠	行进	独自的	—	我们	同意	到

[rɪ'liːs] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] [kəm'pliːtli] .

release	your	wife	and	revise	our	policy	completely	.
发布	你的	妻子	和	修订	我们的	政策	完全地	.

我们并不要求你独自扭转旅鼠行进的趋势——我们同意释放你的妻子，并彻底修改我们的政策。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] — "

If	,	on	the	other	hand	,	as	seems	more	likely	—	"
如果	,	在	这	其他	手	,	作为	似乎	更多的	可能	—	"

另一方面，如果，正如更有可能发生的那样——

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɑːn] ['reɪsɪŋ] ,

"	I	come	back	here	and	go	on	giving	you	the	inside	on	racing	,
"	我	来	后退	这里	和	去	在	给予	你	这	里面	在	赛车	,

"我回到这里，继续为大家带来赛车界的内幕消息，

" ['klɑːkər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Clocker	finished	for	him	.
"	钟表匠	完成的	为了	他	.

克洛克替他完成了任务。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː][aɪ][get] ?

"	How	much	time	do	I	get	?
"	如何	很多	时间	做	我	得到	?

我能有多少时间?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Dr	.	Harding	turned	his	hands	palm	up	on	the	table	.
"	博士	.	哈丁	转向	他的	双手	棕榈	向上	在	这	桌子	.

哈丁博士将双手掌心向上放在桌子上。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrbɪtreri] .

"	We	do	not	wish	to	be	arbitrary	.
"	我们	做	不是	希望	到	是	随意的	.

我们不想随意行事。

[wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp][juː; jʊ][geɪn][jʊr; jər][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri]

We	earnestly	hope	you	gain	your	objective	and	we	shall	give	you	every
我们	切实	希望	你	获得	你的	客观的	和	我们	将	给	你	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

opportunity	to	do	so	.
机会	到	做	所以	.

我们衷心希望您能实现目标，并将为您提供一切机会。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	fail	,	you	will	know	it	.
如果	你	失败	,	你	将要	知道	它	.

如果你失败了，你会知道的。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] . "

So	shall	we	.	"
所以	将	我们	.	"

我们也是如此。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪl] [get] [skrætʃt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	pretty	sure	I'll	get	scratched	,	aren't	you	?
"	你是	漂亮的	当然	患病的	得到	刮痕	,	不是	你	?

"你很确定我会被划伤，对吧？"

" ['klɑːkər] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	Clocker	asked	angrily	.
"	钟表匠	问	愤怒地	.

"克洛克愤怒地问道。"

" [its] [laɪk] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [hiː; hi][dəunt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] — ['hiːz] - [bɪ'fɔːr]

"	It's	like	me	telling	a	jockey	he	don't	stand	a	chance	—	he's	whammied	before
"	它是	喜欢	我	讲述	一个	骑师	他	不	站立	一个	机会	—	他是	-	前

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gets][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] .

he	even	gets	to	the	paddock	.
他	甚至	获得	到	这	围场	.

"这就像我告诉一个骑师他毫无胜算——他还没到马厩就已经输了一样。"

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [duː] - ['gʊdɜ-z] [laɪk][juː; jʊ][kleɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] . "

Anybody'd	think	do	-	gooders	like	you	claim	you	are	would	wish	me	luck	.	"
任何人都会	思考	做	-	古德斯	喜欢	你	宣称	你	是	会	希望	我	运气	.	"

谁都会觉得像你这样自诩为好心人的人应该会祝我好运吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

"	But	we	do	!	"	exclaimed	Mr	.	Calhoun	.
"	但	我们	做	!	"	惊呼	先生	.	卡尔霍恩	.

"但我们确实有！"卡尔霍恩先生惊呼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .

He	shook	Clocker's	hand	warmly	and	sincerely	.
他	摇晃	-	手	热情地	和	真挚地	.

他热情真诚地和克洛克握了握手。

" ['hævnt] [wiː; wi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ?

"	Haven't	we	consented	to	release	you	?
"	还没有	我们	同意	到	发布	你	?

"我们不是已经同意释放你了吗？"

['dʌznt] [ðɪs] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [kən'sɜːrn] ?

Doesn't	this	prove	our	honest	concern	?
不	这	证明	我们的	诚实的	忧虑	?

这难道不能证明我们真心实意的关心吗?

[ɪf] [rɪ'liːsɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [seɪv] [hjuː'mænəti] , [wiː; wi] [wʊd] [duː]

If	releasing	all	our	human	associates	would	save	humanity	,	we	would	do
如果	发布	全部	我们的	人类	同事	会	节省	人类	,	我们	会	做

[soʊ] ['ɪnstəntli] .

so	instantly	.
所以	即刻	.

如果释放我们所有的人类伙伴能够拯救人类，我们会立即这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	we	have	tried	again	and	again	.
但	我们	有	尝试	再次	和	再次	.

但我们一次又一次地尝试过。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

And	so	,	to	use	your	own	professional	terminology	,
和	所以	,	到	使用	你的	自己的	专业的	术语	,

所以，用你们专业的术语来说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bets][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl]

we	are	hedging	our	bets	by	continuing	to	make	our	anthropological
我们	是	对冲	我们的	赌注	经过	继续	到	制作	我们的	人类学

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['demənstreɪt] [ə'nʌðər] ['meθəd] . . . [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "

record	until	you	demonstrate	another	method	.	.	.	if	you	do	.	"
记录	直到	你	证明	其他	方法	.	.	.	如果	你	做	.	"

我们之所以采取这种对冲策略，是因为我们将继续进行人类学记录，直到你们展示出另一种方法……如果你们真的能做到的话。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ə'pruːvd] ['klɑːkər] .

"	Good	enough	,	"	approved	Clocker	.
"	好的	足够的	,	"	得到正式认可的	钟表匠	.

"足够好了，"克洛克赞许道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] .

"	Thanks	for	the	kind	word	.
"	谢谢	为了	这	种类	单词	.

谢谢你的好意。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːrd] ['membər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

"	The	other	board	members	followed	and	shook	Clocker's	hand	and	wished	him
"	这	其他	木板	成员	随后	和	摇晃	-	手	和	希望	他

[wel] .

well	.
出色地	.

"其他董事会成员也纷纷上前与克洛克握手，并祝他一切顺利。

[bɑːrnz] , ['biːɪŋ] [læst] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər][waɪf] ,

Barnes	,	being	last	,	did	the	same	and	added	,	"	You	may	see	your	wife	,
巴恩斯	,	存在	最后的	,	做过	这	相同的	和	额外	,	"	你	可能	看	你的	妻子	,

巴恩斯最后也做了同样的事，并补充道："你可能会见到你的妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] . "

if	you	care	to	,	before	you	leave	.	"
如果	你	关心	到	,	前	你	离开	.	"

如果你愿意的话，在你离开之前。

" [ɪf] [aɪ] [ker] [tuː; tə] ? " ['klɑːkər] [rɪ'piːtɪd] .

"	If	I	care	to	?	"	Clocker	repeated	.
"	如果	我	关心	到	?	"	钟表匠	重复	.

"如果我愿意的话？"克洛克重复道。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

"	What	in	hell	do	you	think	I	came	here	for	in	the	first	place	?
"	什么	在	地狱	做	你	思考	我	来了	这里	为了	在	这	第一的	地方	?

"你以为我来这里到底是为了什么？"

" ['zeldə][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt]
" Zelda was brought to him and they were left alone in a pleasant
" 塞尔达 曾是 带来 到 他 和 他们 是 左边 独自的 在 一个 令人愉快的
['ri:dɪŋ] [ru:m] .
reading room .
阅读 房间 .

"塞尔达被带到他面前，他们俩单独待在一个舒适的阅览室里。"

[sɔ:ft]['mju:zɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] , [wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] .
Soft music came from the walls , which glowed with enough light to read by .
柔软的 音乐 来了 从 这 墙壁 , 哪个 发光 和 足够的 光 到 读 经过 .

柔和的音乐从墙壁上传来，墙壁散发出柔和的光芒，足以让人阅读。

['zɛldəz] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
Zelda's lovely face was warm with emotion when she sat down beside him
塞尔达的 迷人的 脸 曾是 温暖的 和 情感 什么时候 她 卫星 向下 旁 他
[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and put her hands in his .
和 放 她 双手 在 他的 .

塞尔达在他身边坐下，把手放在他的手中，她美丽的脸上洋溢着温暖的情感。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['li:vɪŋ] , [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They tell me you're leaving , hon , " she said .
" 他们 告诉 我 你是 离开 , 亲爱的 , " 她 说 .

"他们告诉我你要走了，亲爱的，"她说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] , ['beɪbi] .
" I made a deal , baby .
" 我 制成 一个 交易 , 婴儿 .

"宝贝，我跟你做成交易了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] — [wel] , ['itl] [bi:; bi][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , ['oʊnli] ['betər] . "
If it works — well , it'll be like it was before , only better . "
如果 它 作品 — 出色地 , 它将 是 喜欢 它 曾是 前 , 仅有的 更好的 . "

如果奏效——那就跟以前一样，只是会更好。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] .
" I hate to see you leave .
" 我 恨 到 看 你 离开 .

"真舍不得你离开。"

[nɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi][lɪt] [ʌp] ['hoʊpfəli] .
Not just for me , " she added as he lit up hopefully .
不是 只是 为了 我 , " 她 额外 作为 他 点燃向上 希望 .

"不只是我，"她补充道，他脸上露出了充满希望的笑容。

" [aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] , [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" I still love you , hon , but it's different now .
" 我 仍然 爱 你 , 亲爱的 , 但 它是 不同的 现在 .

"亲爱的，我依然爱你，但感觉不一样了。"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ] [nɪr] [ˌem 'i:] ['evri] ['mɪnɪt] .
I used to want you near me every minute .
我 用过的 到 想 你 靠近 我 每一个 分钟 .

我以前总是希望你每时每刻都在我身边。

[naʊ] [its] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Now it's loving you without starving for you .
现在 它是 爱 你 没有 饥饿 为了 你 .

现在它爱你，却不再渴望你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

You	know	what	I	mean	?	"
你	知道	什么	我	意思是	?	"

你知道我的意思？ ”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kən'troʊl] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][juː; jʊ] .

"	That's	just	the	control	they	got	on	you	.
"	那就是	只是	这	控制	他们	得到	在	你	.

“这就是他们对你的控制方式。”

[its] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . "

It's	like	that	with	me	,	too	,	only	I	know	what	it	is	and	you	don't	.	"
它是	喜欢	那	和	我	,	也	,	仅有的	我	知道	什么	它	是	和	你	不	.	"

我的情况也是如此，只是我知道那是什么，而你不知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	But	the	big	thing	is	the	project	.
"	但	这	大的	事物	是	这	项目	.

但最重要的是项目本身。

[waɪ] , [wɪə(r)] ['futnəuts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !

Why	,	we're	footnotes	in	history	!
为什么	,	是	脚注	在	历史	!

我们不过是历史的脚注罢了！

[steɪ] [hɪr] , [ɑːn] .

Stay	here	,	hon	.
停留	这里	, 亲爱的		.

亲爱的，请留在这里。

[aɪd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðeɪ]

I'd	feel	so	much	better	knowing	you	were	here	,	making	your	contribution	like	they
ID	感觉	所以	很多	更好的	会心	你	是	这里	,	制作	你的	贡献	喜欢	他们

[seɪ] .

say	.
说	.

如果我知道你在这里，像他们说的那样做出贡献，我会感觉好很多。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	He	kissed	her	lips	.
"	他	亲吻	她	嘴唇	.

他吻了她的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ɑːrmz]

They	were	soft	and	warm	and	clinging	,	and	so	were	her	arms
他们	是	柔软的	和	温暖的	和	依恋	,	和	所以	是	她	武器

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

它们柔软、温暖、贴身，她环绕在他脖子上的双臂也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['zeldə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .

This	was	more	like	the	Zelda	he	had	been	missing	.
这	曾是	更多的	喜欢	这	塞尔达	他	有	到过	丢失的	.

这更像是他一直以来所期待的塞尔达传说。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['haɪpoʊ] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	They	gave	you	a	hypo	,	sweetheart	,	"	he	told	her	.
"	他们	给予	你	一个	低	,	亲爱的	,	"	他	讲述	她	.

“他们给你打了针，宝贝，”他告诉她。

" [jʊə(r)] [hʊkt] ; [aɪm][nɑːt] .
" You're hooked ; I'm not .
" 你是 钩子 ; 我是 不是 .

"你已经上瘾了；我没有。"

['meɪbi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [skɪn] ,
Maybe being a footnote is more important than doing something to save our skin ,
或许 存在 一个 脚注 是 更多的 重要的 比 正在做 某物 到 节省 我们的 皮肤 ,

或许，做一个脚注比做些事来保全自己更重要。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
but I don't think so .
但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
If I can do anything about it , I want to do it . "
如果 我 能 做 任何事物 关于 它 , 我 想 到 做 它 . "

如果我能做点什么，我都想去做。

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

"比如什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " he admitted .
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

"我不知道，"他承认道。

" [aɪm]['hoʊpɪŋ][aɪ][get][æn; ən][aɪ'diːə] [wen] [aɪm][pə'roʊld] .
" I'm hoping I get an idea when I'm paroled .
" 我是 希望 我 得到 一个 主意 什么时候 我是 假释 .

"我希望假释后能有主意。"

" [ʃiː; ʃi] ['nʌzld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" She nuzzled under his chin .
" 她 依偎 在下面 他的 下巴 .

她用鼻子蹭了蹭他的下巴。

" [ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['futnəuts] .
" Hon , I want you and me to be footnotes .
" 尊敬的 , 我 想 你 和 我 到 是 脚注 .

"亲爱的，我希望你我都成为历史的脚注。"

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l][bæd] . "
I want it awful bad . "
我 想 它 可怕 坏的 . "

我非常想要它。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] ['riːəli] [kaʊnts] , ['beɪbi] .
" That's not what really counts , baby .
" 那就是 不是 什么 真的 计数 , 婴儿 .

"宝贝，那并不是真正重要的。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[its] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
It's having you and stopping us humans from being just a bunch of
它是 拥有 你 和 停止 我们 人类 从 存在 只是 一个 束 的
[oʊld] ['futnəuts] .
old footnotes .
老的 脚注 .

它让你得以存在，并阻止我们人类沦为一堆过时的脚注。

[wʌns] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Once we do that , we can always come back here and make the record
一次 我们 做 那 , 我们 能 总是 来 后退 这里 和 制作 这 记录
,
,
,

一旦我们做到了这一点，我们随时可以回到这里录制唱片。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
if it means that much to you . "
如果 它 方法 那 很多 到 你 . "

如果这对你来说意义如此重大的话。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Oh , it does !
" 哦 , 它 做 !

"哦，确实如此！"

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ʌp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] ['taɪtli] .
" He stood and drew her up so he could hold her more tightly .
" 他 站立 和 画 她 向上 所以 他 可以 抓住 她 更多的 紧紧 .

他站起身，把她抱起来，以便能更紧地抱着她。

" [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] , [dəunt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ? "
" You do want to go on being my wife , don't you , baby ? "
" 你 做 想 到 去 在 存在 我的 妻子 , 不 你 , 婴儿 ? "

"你还是想继续做我的妻子，对吧，宝贝？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] . "
Only I was hoping it could be here . "
仅有的 我 曾是 希望 它 可以 是 这里 . "

我只是希望它能在这里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .
" Well , it can't .
" 出色地 , 它 不能 .

"嗯，它不能。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
But that's all I wanted to know .
但 那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

但我只想知道这些。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][dʒʌst]['diːteɪlz] .
The rest is just details .
这 休息 是 只是 细节 .

其余的都只是细节。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ]

"	He	kissed	her	again	,	including	the	side	of	her	neck	,	which	produced	a
"	他	亲吻	她	再次	,	包括	这	边	的	她	脖子	,	哪个	生产	一个

[səb'duːd] ['rɪgl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

subdued	wriggle	of	pleasure	,
低沉的	扭动	的	乐趣	,

他又吻了她，包括她的脖颈侧面，这让她发出了一声轻微的愉悦颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

and	then	he	went	back	to	the	Administration	Building	for	his	release	.
和	然后	他	去	后退	到	这	行政	建筑	为了	他的	发布	.

然后他返回行政大楼办理释放手续。

[ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Awakening	was	no	more	complicated	than	opening	his	eyes	,
唤醒	曾是	不	更多的	复杂的	比	开幕	他的	眼睛	,

觉醒对他来说并不复杂，只不过是睁开双眼而已。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fɑːginəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðæt] [wɔːr] [ɔːf] ['kwɪkli] ,

except	for	a	bit	of	fogginess	and	fatigue	that	wore	off	quickly	,
除了	为了	一个	少量	的	雾蒙蒙	和	疲劳	那	穿着	离开	迅速地	,

除了起初有些迷糊和疲倦，但很快就消退了之外，

[ænd; ənd] ['klɑːkər] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

and	Clocker	saw	he	was	in	a	white	room	with	a	doctor	,
和	钟表匠	锯	他	曾是	在	一个	白色的	房间	和	一个	医生	,

克洛克发现自己身处一个白色的房间里，和一个医生在一起。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] .

a	nurse	and	an	orderly	around	his	bed	.
一个	护士	和	一个	秩序	大约	他的	床	.

他的床边有一名护士和一名护理员。

" ['riː,fleksiz] ['nɔːrm(ə)l] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .

"	Reflexes	normal	,	"	the	doctor	said	.
"	反射	普通的	,	"	这	医生	说	.

“反射正常，”医生说。

[hiː; hi] [toʊld] ['klɑːkər] , " [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

He	told	Clocker	,	"	You	see	and	hear	us	.
他	讲述	钟表匠	,	"	你	看	和	听到	我们	.

他对克洛克说：“你能看到我们，也能听到我们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] . "

You	know	what	I'm	saying	.	"
你	知道	什么	我是	说	.	"

你知道我的意思。

" [ʃʊr] , " ['klɑːkər] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	,	"	Clocker	replied	.
"	当然	,	"	钟表匠	回复	.

“当然，”克洛克回答道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

"	Why	shouldn't	I	?	"
"	为什么	不应该	我	?	"

“我为什么不应该呢？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [i'veidid] .

"	That's	right	,	"	the	doctor	evaded	.
"	那就是	正确的	,	"	这	医生	躲避	.

“没错，”医生回避道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['klɑːkər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Clocker thought about it .
" 钟表匠 想法 关于 它 .

“克洛克想了想。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
He was a little thirsty and the idea of a steak interested him ,
他 曾是 一个 小的 渴 和 这 主意 的 一个 牛排 感兴趣的 他 ,

他有点渴，对牛排很感兴趣。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
but otherwise he felt no pain or confusion .
但 否则 他 毛毡 不 疼痛 或者 困惑 .

但除此之外，他没有感觉到任何疼痛或困惑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He remembered that he had not been hungry or thirsty for a long time ,
他 记得 那 他 有 不是 到过 饥饿的 或者 渴 为了 一个 长的 时间 ,

他记得自己已经很久没有感到饥饿或口渴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər]['æftər]['zeldə] .
and that made him recall going over the border after Zelda .
和 那 制成 他 记起 去 超过 这 边界 后 塞尔达 .

这让他想起了追随塞尔达越过边境的情景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
There were no gaps in his recollection .
那里 是 不 差距 在 他的 回忆 .

他的记忆没有任何断层。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [prə'tektɪv] [æm'niːʒə] .
He didn't have protective amnesia .
他 没有 有 保护的 健忘症 .

他没有患上保护性失忆症。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['iːgərli] .
" You know what it's like there ? " he asked the doctor eagerly .
" 你 知道 什么 它是 喜欢 那里 ? " 他 问 这 医生 急切地 .

“你知道那里的情况吗？”他急切地问医生。

" [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [tel] [ðiːz] ['eɪliənz][ə'baʊt]
" A big place where everybody from all over the world tell these aliens about
" 一个 大的 地方 在哪里 大家 从 全部 超过 这 世界 告诉 这些 外星人 关于
[ðer; ðər][dʒɑːb][ɔːr] ['rækɪt] .
their job or racket .
他们的 工作 或者 球拍 .

“一个大地方，来自世界各地的人们在这里向这些外星人讲述他们的工作或不法勾当。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
" I just remembered something funny .
" 我 只是 记得 某物 有趣的 .

我刚刚想起一件好笑的事。

['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Wonder	**why**	**I**	**didn't**	**notice**	**it**	**at**	**the**	**time**	**.**
想知道	为什么	我	没有	注意	它	在	这	时间	.

真奇怪我当时怎么没注意到。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

Everybody	**talks**	**the**	**same**	**language**	**.**
大家	会谈	这	相同的	语言	.

大家都说同一种语言。

['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

Maybe	**that's**	**because**	**there's**	**only**	**one**	**language**	**for**	**thinking**	**.**
或许	那就是	因为	有	仅有的	一	语言	为了	思维	.

或许是因为思维只有一种语言。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

"	**He**	**shrugged**	**off**	**the**	**problem**	**.**
"	他	耸了耸肩	离开	这	问题	.

他耸耸肩，对这个问题不以为意。

" [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [huː'evər]

"	**The**	**guys**	**who**	**run**	**the**	**shop**	**take**	**it**	**all**	**down**	**as**	**a**	**record**	**for**	**whoever**
"	这	伙计们	WHO	跑步	这	店铺	拿	它	全部	向下	作为	一个	记录	为了	谁

['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['zɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

wants	**to**	**know**	**about**	**us**	**a**	**zillion**	**years**	**from**	**now**	**.**
想要	到	知道	关于	我们	一个	亿万	年	从	现在	.

"店里的伙计们会把所有事情都记录下来，以便将来无数年后有人想了解我们。"

[ðæts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['hjuːmənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

That's	**on**	**account**	**of**	**us**	**humans**	**are**	**about**	**to**	**close**	**down**	**the**	**track**	**and**
那就是	在	帐户	的	我们	人类	是	关于	到	关闭	向下	这	追踪	和

[goʊ] [hoʊm] .

go	**home**	**.**
去	家	.

那是因为我们人类即将关闭轨道，回家了。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [bent] [kloʊz] [ɪn'tentli] .

"	**The**	**doctor**	**bent**	**close**	**intently**	**.**
"	这	医生	弯曲	关闭	专注地	.

医生俯身凑近，神情专注。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ɔːr] — [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [dɪ'stɜːrbd] ?

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**believe**	**now**	**or**	**—**	**while**	**you**	**were**	**—**	**disturbed**	**?**
"	是	那	什么	你	相信	现在	或者	—	尽管	你	是	—	不安	?

"你现在相信这一点吗？还是在你感到不安的时候就这么认为？"

" - ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [blɜːrt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

"	**Clocker's**	**impulse**	**to**	**blurt**	**the**	**whole**	**story**	**was**	**stopped**	**at**	**the**	**gate**	**.**
"	-	冲动	到	脱口而出	这	所有的	故事	曾是	停止	在	这	门	.

"克洛克想要把整个故事都说出来，但这种冲动在门口就被制止了。"

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tuː] ['stuːdiəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	**doctor**	**was**	**staring**	**too**	**studiously**	**at**	**him**	**.**
这	医生	曾是	凝视	也	认真地	在	他	.

医生盯着他看得太仔细了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [set] [jet] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	**didn't**	**have**	**his**	**story**	**set**	**yet**	**;**	**he**	**needed**	**time**	**to**	**think**	**,**
他	没有	有	他的	故事	放	然而	;	他	需要	时间	到	思考	,

他还没想好故事情节；他需要时间思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

and	that	meant	getting	out	of	this	hospital	and	talking	it	over	with
和	那	意思是	获得	出去	的	这	医院	和	说	它	超过	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这意味着他要离开医院，好好跟自己谈谈这件事。

" [ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	You	kidding	?	"	he	asked	,
"	你	开玩笑	?	"	他	问	,

“你在开玩笑吗？”他问道。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [met] ['kɑ:mˌpleɪnɚz] [wɪð; wɪθ] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:rf] [prɪ'dɪkʃnz] [went]

using	the	same	grin	that	he	met	complainers	with	when	his	turf	predictions	went
使用	这	相同的	咧嘴笑	那	他	遇见	抱怨者	和	什么时候	他的	草皮	预测	去

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

他脸上挂着和当年预测失准时面对抱怨者时一样的笑容。

" [waɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	While	my	head	was	out	of	the	stirrups	,	of	course	.
"	尽管	我的	头	曾是	出去	的	这	马镫	,	的	课程	.

当然，那是在我头离开马镫的时候。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [rɪ'lækst] .

"	The	doctor	,	the	nurse	and	the	orderly	relaxed	.
"	这	医生	,	这	护士	和	这	秩序	轻松	.

医生、护士和勤杂工都放松了下来。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , " ['klɑ:kər] [went] [ɑ:n] , ['bi:ɪŋ] ['dɔ:gɪdli] ['hju:mərəs] .

"	I	ought	to	write	a	book	,	"	Clocker	went	on	,	being	doggedly	humorous	.
"	我	应该	到	写	一个	书	,	"	钟表匠	去	在	,	存在	顽强地	幽默	.

“我应该写本书，”克洛克继续说道，语气中带着一丝顽强的幽默。

" [wʌt] ['skru:bɔ:l] [aɪ'di:əz] [aɪ] [gɑ:t] !

"	What	screwball	ideas	I	got	!
"	什么	怪僻	想法	我	得到	!

我脑子里全是些稀奇古怪的想法！

['haʊd] [aɪ] [ækt] ? "

How'd	I	act	?	"
怎么做到的	我	行为	?	"

我当时的表现如何？

" [nɑ:t] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .

"	Not	bad	,	"	said	the	orderly	.
"	不是	坏的	,	"	说	这	秩序	.

“还不错，”勤杂工说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['jækɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ru:m] ,

"	When	I	found	you	yakking	in	your	wife's	room	,
"	什么时候	我	成立	你	闲聊	在	你的	妻子的	房间	,

“当我发现你在你妻子的房间里喋喋不休时，

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] .

I	thought	maybe	it	was	catching	and	I'd	better	go	find	another	job	.
我	想法	或许	它	曾是	捕捉	和	ID	更好的	去	寻找	其他	工作	.

我当时想，也许这种病会传染，我最好还是另找一份工作。

[bʌt; bət][dɑ:k] [hɪr] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['steɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [saɪ'kɑ:tɪk] . "

But	Doc	here	told	me	I	was	too	stable	to	go	psychotic	.	"
但	医生	这里	讲述	我	我	曾是	也	稳定的	到	去	精神病	.	"

但这位医生告诉我，我的精神状态太稳定了，不会出现精神病症状。

" [aɪ] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "

"	I	wasn't	any	trouble	?	"
"	我	不是	任何	麻烦	?	"

“我没惹麻烦吧？”

" [næ] .

"	Nah	.
"	不	.

“不。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə]['hændikæp]['reɪsɪz] .

All	you	did	was	talk	about	how	to	handicap	races	.
全部	你	做过	曾是	讲话	关于	如何	到	让分	种族	.

你们全程都在讨论如何预测比赛结果。

[aɪ][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntərz] .

I	got	quite	a	few	pointers	.
我	得到	相当	一个	很少	指针	.

我得到了不少建议。

[hel] , [ju:; jʊ] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [streɪt] !

Hell	,	you	went	over	them	often	enough	for	anybody	to	get	them	straight	!
地狱	,	你	去	超过	他们	经常	足够的	为了	任何人	到	得到	他们	直的	!

"

"

"

“见鬼，你都讲了那么多遍了，谁都能记住！”

" [aɪm][glæd] ['sʌmbɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] , " [sed] ['klɑ:kər] .

"	I'm	glad	somebody	made	a	profit	,	"	said	Clocker	.
"	我是	高兴的	某人	制成	一个	利润	,	"	说	钟表匠	.

“我很高兴有人从中获利，”克洛克说。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wen] [du:][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "

He	asked	the	doctor	,	"	When	do	I	get	out	of	here	?	"
他	问	这	医生	,	"	什么时候	做	我	得到	出去	的	这里	?	"

他问医生：“我什么时候可以出院？”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [tests] [fɜ:rst] . "

"	We'll	have	to	give	you	a	few	tests	first	.	"
"	出色地	有	到	给	你	一个	很少	测试	第一的	.	"

“我们得先给你做一些测试。”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] , " ['klɑ:kər] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Bring	them	on	,	"	Clocker	said	confidently	.
"	带来	他们	在	,	"	钟表匠	说	自信地	.

“放马过来吧，”克洛克自信地说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['klevər] [tests] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [rɪ'vi:lɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [stɪl]

They	were	clever	tests	,	designed	to	trip	him	into	revealing	whether	he	still
他们	是	聪明的	测试	,	设计	到	旅行	他	进入	揭示	无论	他	仍然

[bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [di'lu:ʒənz] .

believed	in	his	delusions	.
相信	在	他的	妄想	.

这些测试设计巧妙，旨在诱使他暴露自己是否仍然相信自己的妄想。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [hi:; hi] [mə'tɪkjələsli] [dʒoʊkt][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	once	he	realized	that	,	he	meticulously	joked	about	them	.
但	一次	他	已实现	那	,	他	精心	开玩笑	关于	他们	.

但当他意识到这一点后，他便开始精心拿他们开玩笑。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði][tests][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .

"	Well	?	"	he	asked	when	the	tests	were	finished	.
"	出色地	?	"	他	问	什么时候	这	测试	是	完成的	.

“怎么样？”测试结束后他问道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	You're	all	right	,	"	said	the	doctor	.
"	你是	全部	正确的	,	"	说	这	医生	.

“你没事，”医生说。

" [dʒʌst][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər][waɪf] , [ə'vɔɪd] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] , [get] ['plenti] [ʌv; əv][rest] —

"	Just	try	not	to	worry	about	your	wife	,	avoid	overworking	,	get	plenty	of	rest	—
"	只是	尝试	不是	到	担心	关于	你的	妻子	,	避免	过度劳累	,	得到	很多	的	休息	—

“尽量别太担心你妻子，避免过度劳累，多休息——”

" [bɪ'fɔ:r] ['klɑ:kər] [left] , [hi:; hi][went][tu:; tə] [si:] ['zeldə] .

"	Before	Clocker	left	,	he	went	to	see	Zelda	.
"	前	钟表匠	左边	,	他	去	到	看	塞尔达	.

“在克洛克离开之前，他去看望了塞尔达。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][taɪm] - [step][ˌsætɪs'fæktərəli] ,

She	had	evidently	recorded	the	time	-	step	satisfactorily	,
她	有	显然	记录	这	时间	-	步	令人满意地	,

她显然已经令人满意地记录了时间步长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] - [ʃu:] [ru:'ti:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [koʊld]

because	she	was	on	a	soft	-	shoe	routine	that	she	must	have	known	cold
因为	她	曾是	在	一个	柔软的	-	鞋	常规	那	她	必须	有	已知	寒冷的

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:d] [bɪn] [ten] .

by	the	time	she'd	been	ten	.
经过	这	时间	棚	到过	十	.

因为她当时跳的是一套轻快的踢踏舞，她十岁的时候肯定已经熟稔于心了。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [maʊθ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][ə'weɪ][ɪn] [speɪs]

He	kissed	her	unresponsive	mouth	,	knowing	that	she	was	far	away	in	space
他	亲吻	她	无反应	嘴	,	会心	那	她	曾是	远的	离开	在	空间

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ,

and	could	not	feel	,
和	可以	不是	感觉	,

他吻了吻她毫无反应的嘴唇，知道她身处遥远的太空，无法感受到任何情绪。

[si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

see	or	hear	him	.
看	或者	听到	他	.

看到他或听到他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	that	didn't	matter	.
但	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] , ['dʒenjuɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

He	felt	his	own	good	,	honest	,	genuine	longing	for	her	,	unchecked	by	the
他	毛毡	他的	自己的	好的	,	诚实的	,	真的	渴望	为了	她	,	未经核实	经过	这

['eɪliənz] - [kən'troʊl][ʌv; əv][i'məuʃənz] .

aliens	'	control	of	emotions	.
外星人	-	控制	的	情绪	.

他感受到自己对她真挚、坦诚、纯粹的渴望，这种渴望没有受到外星人控制情感的影响。

" [aɪl] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [jet] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll spring you yet , baby , " he said .
" 患病的 春天 你 然而 , 婴儿 , " 他 说 .

“我还会救你的，宝贝，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [bɪg][ə'pɑːrtmənt][ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [stɪl] [goʊz] .
" And what I told you about that big apartment on Riverside Drive still goes .
" 和 什么 我 讲述 你 关于 那 大的 公寓 在 河边 驾驶 仍然 去 .

“我之前跟你说的关于河滨大道上那套大公寓的事，现在依然适用。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [tə'geðər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl][baɪ]
We'll have a time together that ought to be a footnote in history all by
出色地 有 一个 时间 一起 那 应该 到 是 一个 脚注 在 历史 全部 经过
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

我们将共同度过一段足以载入史册的时光。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] . . .
I'll see you . . .
患病的 看 你 . . .

回头见.....

['æftər][aɪ][get][ðə; ði]['riːəl][dʒɑːb] [dʌn] .
after I get the real job done .
后 我 得到 这 真实的 工作 完毕 .

等我把真正的工作做完之后。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] - [ʃuː] ['rɪðəm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" He heard the soft - shoe rhythm all the way down the corridor , out of the
" 他 听到 这 柔软的 - 鞋 韵律 全部 这 方式 向下 这 走廊 , 出去 的 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“他一路听到走廊尽头、医院外传来的轻快舞曲节奏。”

[ænd; ənd] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and clear back to the city .
和 清除 后退 到 这 城市 .

然后顺利返回市区。

- [bæŋk] ['bæləns] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɪp] [ʃiːt] [gɔːn] .
Clocker's bank balance was sick , the circulation of his tip sheet gone .
- 银行 平衡 曾是 生病的 , 这 循环 的 他的 提示 床单 已消失 .

克洛克的银行账户余额惨不忍睹，他的内幕消息单也销声匿迹了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ['prɔːbləms] .
But he didn't worry about it ; there were bigger problems .
但 他 没有 担心 关于 它 ; 那里 是 大 问题 .

但他并不担心，因为还有更大的问题。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
He studied the newspapers before even giving himself time to think .
他 研究 这 报纸 前 甚至 给予 他自己 时间 到 思考 .

他甚至还没来得及思考，就先浏览起了报纸。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['juːʒuəl] .
The news was as bad as usual .
这 消息 曾是 作为 坏的 作为 通常 .

消息一如既往地糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['fɪʒ(ə)n] ,

He	could	feel	the	heat	of	fission	,
他	可以	感觉	这	热	的	裂变	,

他能感受到核裂变的热浪。

[kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

close	his	eyes	and	see	all	the	cities	and	farms	in	the	world	going	up	in	a
关闭	他的	眼睛	和	看	全部	这	城市	和	农场	在	这	世界	去	向上	在	一个

['blaɪndɪŋ] [klaʊd] .

blinding	cloud	.
失明	云	.

他闭上眼睛，看到世界上所有的城市和农场都化作一片耀眼的云雾升腾而起。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

As	far	as	he	was	concerned	,	Barnes	and	Harding	and	the	rest
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	巴恩斯	和	哈丁	和	这	休息

[wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] ;

weren't	working	fast	enough	;
不是	在职的	快速地	足够的	;

在他看来，巴恩斯、哈丁和其他人工作速度不够快；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [duːm] ['sprɪntɪŋ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [fiːld] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	see	doom	sprinting	in	half	a	field	ahead	of	the	completion	of	the
他	可以	看	厄运	短跑	在	一半	一个	场地	前方	的	这	完成	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他仿佛看到厄运正以迅雷不及掩耳之势冲向终点线，距离纪录完成还有半个田野的距离。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][ˌriː'kæptʃər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	thing	he	should	have	done	was	recapture	the	circulation	of	the
这	第一的	事物	他	应该	有	完毕	曾是	夺回	这	循环	的	这

[tɪp] [ʃiːt] .

tip	sheet	.
提示	床单	.

他首先应该做的就是恢复这份小贴士单的发行量。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][duː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst]

The	first	thing	he	actually	did	do	was	write	the	story	of	his	experience	just
这	第一的	事物	他	实际上	做过	做	曾是	写	这	故事	的	他的	经验	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	it	had	happened	,
作为	它	有	发生	,

他做的第一件事就是把自己的经历如实写下来。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['mægəziːn] .

and	send	it	to	a	magazine	.
和	发送	它	到	一个	杂志	.

然后投稿给杂志社。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːt] ,

When	he	finally	went	to	work	on	his	sheet	,
什么时候	他	最后	去	到	工作	在	他的	床单	,

当他终于开始着手写稿时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][rest]

it	was	to	cut	down	the	racing	data	to	a	few	columns	and	fill	the	rest
它	曾是	到	切	向下	这	赛车	数据	到	一个	很少	列	和	充满	这	休息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] .

of	it	with	warnings	.
的	它	和	警告	.

目的是将赛车数据精简到几列，其余部分用警告信息填充。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [ðə; ði] ['taɪpsetər] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi] ['klɑːkər]
" This is what you want ? " the typesetter asked , staring at the copy Clocker
" 这 是 什么 你 想 ? " 这 排字工 问 , 凝视 在 这 复制 钟表匠
[tɜːrnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .

"这就是你想要的吗？"排字工盯着克洛克交上来的稿子问道。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" You sure this is what you want ? "
" 你 当然 这 是 什么 你 想 ? "

你确定这是你想要的吗?

" [ʃʊr] [aɪm] [ʃʊr] .
" Sure I'm sure .
" 当然 我是 当然 .

"当然，我确定。"

[set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [aʊt] ['ɜːrli] .
Set it and let's get the edition out early .
放 它 和 我们来吧 得到 这 版 出去 早期的 .

设定好时间，我们就能提前发布这版产品了。

[aɪm] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][prɪnt]['ɔːrdər] . "
I'm doubling the print order . "
我是 翻倍 这 打印 命令 . "

我把印刷订单增加了一倍。

" ['dʌblɪŋ] ? "
" Doubling ? "
" 翻倍 ? "

"翻倍？"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][aʊt] , ['klɑːkər] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][meɪn] ['nuːzstænd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ]
" When the issue was out , Clocker waited around the main newsstands on Broadway
" 什么时候 这 问题 曾是 出去 , 钟表匠 等待 大约 这 主要的 报摊 在 百老汇
.
:
.

"当这期杂志发行后，克洛克在百老汇的主要报摊附近等候。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [bai] , ['stʌdi] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
He watched the customers buy , study unbelievingly ,
他 观看 这 顾客 买 , 学习 难以置信 ,

他看着顾客们购买、研究，难以置信。

[ænd; ənd]['wɑːndər][ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn]
and wander off looking as if all the tracks in the country had burned down
和 漫步 离开 寻找 作为 如果全部 这 轨道 在 这 国家 有 烧伤 向下
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

然后漫无目的地走开，看起来就像全国所有的铁轨同时被烧毁了一样。

[dɑːk] ['hɔːkɪnz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Doc Hawkins found him there .
医生 霍金斯 成立 他 那里 .

霍金斯医生在那里找到了他。

" ['klɑːkər] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Clocker , my boy !
" 钟表匠 , 我的 男生 !

“时钟，我的孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][juː; jʊ] .
You have no idea how anxious we were about you .
你 有 不 主意 如何 焦虑的 我们 是 关于 你 .

你根本不知道我们有多担心你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "
But you're looking fit , I'm glad to say . "
但 你是 寻找 合身 , 我是 高兴的 到 说 . "

但我很高兴地说，你看上去很健康。

" [θæŋks] , " ['klɑːkər] [sed] [æb'stræktɪdli] .
" Thanks , " Clocker said abstractedly .
" 谢谢 , " 钟表匠 说 抽象地 .

“谢谢，”克洛克心不在焉地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" I wish I could say the same about you and the rest of the world .
" 我 希望 我 可以 说 这 相同的 关于 你 和 这 休息 的 这 世界 .

“我希望我对你和世界上的其他人也能说出同样的话。”

" [dɑːk] [læft] .
" Doc laughed .
" 医生 笑了 .

医生笑了。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .
" No need to worry about us .
" 不 需要 到 担心 关于 我们 .

“不用担心我们。”

[wiːl] ['mʌd(ə)l] [əˈlɔːŋ] ['sʌmhaʊ] . "
We'll muddle along somehow . "
出色地 混乱 沿着 不知何故 . "

我们总算能凑合着过下去了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [hʌ] ? "
" You think so , huh ? "
" 你 思考 所以 , 嗯 ? "

“你这么认为，是吗？”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði][end][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [griːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .
" Well , if the end is approaching , let us greet it at the Blue Ribbon .
" 出色地 , 如果 这 结尾 是 接近 , 让 我们 迎接 它 在 这 蓝色的 丝带 .

“好吧，如果末日即将到来，让我们在蓝丝带奖杯前迎接它吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lædz] [ðer; ðər] .
I believe we can still find the lads there .
我 相信 我们 能 仍然 寻找 这 小伙子们 那里 .

我相信我们还能在那里找到那些小伙子们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['klɑːkər] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
" They were , and they greeted Clocker with gladness and drinks .
" 他们 是 , 和 他们 问候 钟表匠 和 欢乐 和 饮料 .

“他们来了，他们高兴地用饮料迎接了克洛克。”

[ˌdɪpləˈmætɪkli] ,
Diplomatically ,
外交上 ,

从外交角度来看，

[ðeɪ] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [riː'væmpɪŋ] [dʒɑːb] ['klɑːkər] [hæd; həd]
they made only the most delicate references to the revamping job Clocker had
他们 制成 仅有的 这 最多 精美的 参考 到 这 改造 工作 钟表匠 有
[dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪp] [ʃiːt] .
done on his tip sheet .
完毕 在 他的 提示 床单 .

他们只是非常委婉地提及了克洛克对他的提示单所做的修改工作。

" [its] [dʒʌst][laɪk]['oʊpənɪŋ] [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " ['kʌmfətid] ['ɑːrnəld] ['wɪlsn] ['waɪl] .
" It's just like opening night , that's all , " comforted Arnold Wilson Wyle .
" 它是 只是 喜欢 开幕 夜晚 , 那就是 全部 , " 安慰 阿诺德 威尔逊 怀尔 .

“就像首演之夜一样，仅此而已，”阿诺德·威尔逊·怀尔安慰道。

" [juːl] [get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruː'tiːn] ['prɪti] [suːn] . "
" You'll get back into your routine pretty soon . "
" 你会 得到 后退 进入 你的 常规 漂亮的 很快 . "

“你很快就能恢复正常作息。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['klɑːkər] [pʌg'neɪʃəsli] .
" I don't want to , " said Clocker pugnaciously .
" 我 不 想 到 , " 说 钟表匠 好斗地 .

“我不想，”克洛克咄咄逼人地说。

" ['hændikæpɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tel]
" Handicapping is only a way to get people to read what I really want to tell
" 让分 是 仅有的 一个 方式 到 得到 人们 到 读 什么 我 真的 想 到 告诉
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“分析比赛结果只是让我的真正目的——让人们看到我真正想表达的内容。”

" [tʊk] [ˌem 'iː] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd]['hɔːrsɪz] , " [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [pʊt][ɪn] .
" Took me many minutes to find horses , " Oil Pocket put in .
" 拿 我 许多 分钟 到 寻找 马匹 , " 油 口袋 放 在 .

“我花了很长时间才找到马，”石油口袋补充道。

" [siː] [wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bet][ɑːn] ,
" See one I want to bet on ,
" 看 一 我 想 到 赌注 在 ,

“看到一个我想下注的，

[bʌt; bət][rest][ʌv; əv]['peɪpər] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə]['bɑːðər] ['betɪŋ] .
but rest of paper make me too worried to bother betting .
但 休息 的 纸 制作 我 也 担心 到 打扰 投注 .

但报纸的其他部分让我太担心了，所以没心思下注。

[oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ]['ɪndʒən] , [ðoʊ] — [hɔːrs] [lɔːst] .
Okay with Injun , though — horse lost .
好的 和 印第安人 , 尽管 — 马 丢失的 .

没关系，印第安人那边没事——马丢了。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ][get] ['hæpi] [ə'gen] , [stɪk] [tuː; tə] ['hændikæpɪŋ] , [let] ['ʌðər] ['wɜːri] [ə'baʊt]
And soon you get happy again , stick to handicapping , let others worry about
和 很快 你 得到 快乐的 再次 , 戳 到 让分 , 让 其他的 担心 关于
[wɜːrld] .
world .
世界 .

很快你就会再次快乐起来，继续你的赛马预测，让其他人去操心世界的事吧。

" ['bʌtnhoʊl] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn] - [lə'pel] .
" Buttonhole tightened his grip on Clocker's lapel .
" 纽扣孔 收紧 他的 紧握 在 - 翻领 .

“纽扣孔”紧紧抓住了克洛克的衣领。

" [ʃʊr] , [bɔɪ] .
" **Sure , boy .**
" 当然 , 男生 .

"当然，孩子。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbteɪl] [rʌn] , [huː] ['kɛrz] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ? "
As long as the bobtails run , who cares what happens to anything else ? "
作为 长的 作为 这 短尾 跑步 , WHO 关心 什么 发生 到 任何事物 别的 ? "

只要短尾马还能跑，谁会在乎其他什么呢?

" ['meɪbi] [aɪ] [went] [tuː] ['iːzi] , " [sed] ['klɑːkər] ['tensli] .
" **Maybe I went too easy , " said Clocker tensely .**
" 或许 我 去 也 简单的 , " 说 钟表匠 紧张地 .

"也许我下手太轻了，"克洛克紧张地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [prɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I didn't print the whole thing , just a little part of it .**
" 我 没有 打印 这 所有的 事物 , 只是 一个 小的 部分 的 它 .

"我没有打印全部内容，只打印了一小部分。"

[hɪəz] [ðə; ði] [rest] .
Here's the rest .
这里是 这 休息 .

其余部分如下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['siːmɪŋ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]
" **They were silent while he talked , seeming stunned with the terrible**
" 他们 是 沉默的 尽管 他 谈话 , 似乎 目瞪口呆 和 这 糟糕的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
significance of his story .
意义 的 他的 故事 .

"他讲述的时候，他们都沉默不语，似乎被他故事的可怕意义震惊了。"

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɚz] ?
" **Did you explain all this to the doctors ?**
" 做过 你 解释 全部 这 到 这 医生 ?

你把这些都跟医生解释清楚了吗?

" [dɑːk] ['hɔːkɪnz] [æskt] .
" **Doc Hawkins asked .**
" 医生 霍金斯 问 .

霍金斯医生问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " ['klɑːkər] [ri'tɔːtid] .
" **You think I'm crazy ? " Clocker retorted .**
" 你 思考 我是 疯狂的 ? " 钟表匠 反驳 .

"你觉得我疯了吗？"克洛克反驳道。

" [ðeid] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['telɪŋ]
" **They'd have kept me packed away and I'd never get a crack at telling**
" 他们会 有 保留 我 包装 离开 和 ID 绝不 得到 一个 裂缝 在 讲述
['enibɑːdi] . "
anybody . "
任何人 . "

"他们会把我严严实实地关起来，让我永远没有机会告诉任何人。"

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːk] .
" **Don't let it trouble you , " said Doc .**
" 不 让 它 麻烦 你 , " 说 医生 .

"别为此烦恼，"医生说。

" [sʌm; səm]['vestidʒiz][ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pər'sɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Some vestiges of delusion can be expected to persist for a while ,
" 一些 残余 的 错觉 能 是 预期的 到 坚持 为了 一个 尽管 ,

"一些妄想的残余可能会持续一段时间。"

[bʌt; bət] [juːl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but you'll get rid of them .
但 你会 得到 摆脱 的 他们 .

但你会摆脱它们的。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] . "
I have faith in your ability to distinguish between the real and unreal . "
我 有 信仰 在 你的 能力 到 区分 之间 这 真实的 和 虚幻 . "

我相信你有能力分辨现实与虚幻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] !
" But it all happened !
" 但 它 全部 发生 !

但这一切都发生了!

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] ?
If you guys don't believe me , who will ?
如果 你 伙计们 不 相信 我 , WHO 将要 ?

你们都不信，谁还会信?

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]
And you've got to
和 你已经 得到 到

你必须

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get]['zeldə] [bæk] ! "
so I can get Zelda back ! "
所以 我 能 得到 塞尔达 后退 ! "

这样我才能把塞尔达找回来!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dɑːk]['heɪstɪli] .
" Of course , of course , " said Doc hastily .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 医生 草草 .

"当然，当然，"医生急忙说道。

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" We'll discuss it further some other time .
" 出色地 讨论 它 更远 一些 其他 时间 .

我们改天再进一步讨论这个问题。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːləm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpər]
Right now I really must start putting my medical column together for the paper
正确的 现在 我 真的 必须 开始 推杆 我的 医疗的 柱子 一起 为了 这 纸
. "
: "
. "

我现在真的得开始着手准备我给报纸写的医学专栏文章了。

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['hændi][sæm] ?
" What about you , Handy Sam ?
" 什么 关于 你 , 便利 山姆 ?

"你呢，万事通山姆？"

" ['klɑːkər] ['tʃælɪndʒd] .
" Clocker challenged .
" 钟表匠 挑战 .

"时钟挑战。"

['hændi][sæm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] ,

Handy	**Sam**	**,**	**with**	**one**	**foot**	**up**	**on**	**the**	**table**	**and**	**a**	**pencil**	**between**	**his**	**toes**	**,**
便利	山姆	,	和	一	脚	向上	在	这	桌子	和	一个	铅笔	之间	他的	脚趾	,

巧手萨姆一只脚踩在桌子上，脚趾间夹着一支铅笔。

[wʌz; wəz] ['duːdlɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn] .

was	**doodling**	**self**	**-**	**consciously**	**on**	**a**	**paper**	**napkin**	**.**
曾是	涂鸦	自己	-	有意识地	在	一个	纸	餐巾	.

他正不自在地在餐巾纸上涂鸦。

" [wiː; wi][ɔːl][get] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , ['klɑːkər] .

"	**We**	**all**	**get**	**these**	**ideas**	**,**	**Clocker**	**.**
"	我们	全部	得到	这些	想法	,	钟表匠	.

“我们都会有这样的想法，克洛克。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

I	**used**	**to**	**dream**	**about**	**having**	**arms**	**and**	**I'd**	**wake**	**up**	**still**	**thinking**	**so**	**,**
我	用过的	到	梦	关于	拥有	武器	和	ID	唤醒	向上	仍然	思维	所以	,

我以前常常梦见自己长出胳膊，醒来后还是这么想。

[tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] .

till	**I**	**didn't**	**know**	**if**	**I**	**did**	**or**	**didn't**	**.**
直到	我	没有	知道	如果	我	做过	或者	没有	.

直到我自己都不知道我到底有没有做。

[bʌt; bət][laɪk][dɑːk] [sez] ,

But	**like**	**Doc**	**says**	**,**
但	喜欢	医生	说道	,

但就像Doc说的那样，

[ðen] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒts] ['riːəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][mɪks][juː; jʊ][ʌp] ['eni] [mɔːr] . "

then	**you**	**figure**	**out**	**what's**	**real**	**and**	**it**	**don't**	**mix**	**you**	**up**	**any**	**more**	**.**	**"**
然后	你	数字	出去	是什么	真实的	和	它	不	混合	你	向上	任何	更多的	.	"

然后你就能分辨出什么是真实的，就不会再被各种事情搞混了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['klɑːkər] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] [tuː; tə] [ɔɪl] ['pɑːkɪt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Clocker**	**said**	**belligerently**	**to**	**Oil**	**Pocket**	**.**
"	全部	正确的	,	"	钟表匠	说	好战地	到	油	口袋	.

“好吧，”克洛克咄咄逼人地对石油口袋说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['stɔriːz] ['bæti] , [tuː] ? "

"	**You**	**think**	**my**	**story's**	**batty**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	你	思考	我的	故事的	疯狂	,	也	?	"

“你也觉得我的故事很荒诞吗？”

" [kæn; kən] ['sævi] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [gʊd] ['spɪrɪts] , " [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd][tækt] .

"	**Can**	**savvy**	**evil**	**spirits**	**,**	**good**	**spirits**	**,**	**"**	**Oil**	**Pocket**	**replied**	**with**	**stolid**	**tact**	**.**
"	能	精明	邪恶的	烈酒	,	好的	烈酒	,	"	油	口袋	回复	和	沉稳	策略	.

“能分辨邪灵，也能分辨善灵，”石油口袋沉稳而谨慎地回答道。

" ['ɪndʒən]['spɪrɪts] , [ðoʊ] , [nɑːt] [waɪt] [wʌnz] . "

"	**Injun**	**spirits**	**,**	**though**	**,**	**not**	**white**	**ones**	**.**	**"**
"	印第安人	烈酒	,	尽管	,	不是	白色的	一个	.	"

“不过是印第安人的神灵，不是白人的神灵。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [eint] ['spɪrɪts] .

"	**But**	**I**	**keep**	**telling**	**you**	**they**	**ain't**	**spirits**	**.**
"	但	我	保持	讲述	你	他们	不是	烈酒	.

但我一直告诉你们，它们不是鬼魂。

[ðeɪ] [eint] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] .

They	**ain't**	**even**	**human**	**.**
他们	不是	甚至	人类	.

他们根本就不是人类。

[ðeə(r)] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜːrld] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] —
They're from some world way across the Universe —
它们是 从 一些 世界 方式 穿过 这 宇宙 —

它们来自宇宙遥远的某个世界——

" [ɔɪl] ['pɑːkɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oil Pocket shook his head .
" 油 口袋 摇晃 他的 头 .

"石油口袋"摇了摇头。

" [kæn; kən] ['sævi] ['ɪndʒən]['spɪrɪts] , ['klɑːkər] .
" Can savvy Injun spirits , Clocker .
" 能 精明 印第安人 烈酒 , 钟表匠 .

"能识破印第安人的酒，克洛克。"

[noʊ]['spɪrɪts] , [noʊ] ['sævi] . "
No spirits , no savvy . "
不 烈酒 , 不 精明 . "

没有精神，就没有智慧。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mes] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Look , you see the mess we're all in , don't you ?
" 看 , 你 看 这 混乱 是 全部 在 , 不 你 ?

"你看，我们现在都处在怎样的困境中，对吧？"

" ['klɑːkər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .
" Clocker appealed to the whole group .
" 钟表匠 上诉 到 这 所有的 团体 .

"克洛克向整个团队发出了呼吁。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kɑːnt] [fiːl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ?
" Do you mean to tell me you can't feel we're getting set to blow the joint ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 感觉 是 获得 放 到 吹 这 联合的 ?

"你是想告诉我，你感觉不到我们即将引爆这个火场吗？"

['wʊdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? "
Wouldn't you want to stop it ? "
不会 你 想 到 停止 它 ? "

难道你不想阻止它吗?

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['glædli] , " [dɑːk] [sed] .
" If we could , my boy , gladly , " Doc said .
" 如果 我们 可以 , 我的 男生 , 乐意 , " 医生 说 .

"如果可以的话，孩子，我们非常乐意。"医生说。

" [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən][duː] .
" However , there's not much that any individual or group of individuals can do .
"
"
"

"然而，任何个人或团体能做的并不多。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [hel] [dʌz] ['eniθɪŋ] [get] ['stɑːrtɪd] ?
" But how in hell does anything get started ?
" 但 如何 在 地狱 做 任何事物 得到 开始 ?

"但是，事情究竟是如何开始的呢？"

[wɪð; wɪθ][wʌn] [gai] , [tuː] [gaɪz] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

With	one	guy	,	two	guys	—	before	you	know	it	,	you	got	a	crowd	,	a	political
和	一	盖伊	,	二	伙计们	—	前	你	知道	它	,	你	得到	一个	人群	,	一个	政治的

['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['kʌntri] — "

party	,	a	country	—	"
派对	,	一个	国家	—	"

一个人，两个人——不知不觉中，你就拥有了一群人，一个政党，一个国家——"

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðoʊ] ? " [æskt] ['bʌtnhoʊl] .

"	What	about	the	other	countries	,	though	?	"	asked	Buttonhole	.
"	什么	关于	这	其他	国家	,	尽管	?	"	问	纽扣孔	.

"那其他国家呢？"巴顿霍尔问道。

" [soʊ][wɪə(r)][soʊld][ɑːn][jʊr; jər]['stɔːri][ɪn][əˈmerɪkə] , [lets] [seɪ] .

"	So	we're	sold	on	your	story	in	America	,	let's	say	.
"	所以	是	卖	在	你的	故事	在	美国	,	我们来吧	说	.

"所以，我们美国人相信你的故事。"

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] — [let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ? "

What	do	we	do	—	let	the	rest	of	the	world	walk	in	and	take	us	over	?	"
什么	做	我们	做	—	让	这	休息	的	这	世界	走	在	和	拿	我们	超过	?	"

难道我们要眼睁睁地看着世界其他国家进来接管我们吗?

" [wiː; wi]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , " ['klɑːkər] [ɪkˈspleɪnd] [dɪˈsperɪŋli] .

"	We	educate	them	,	"	Clocker	explained	despairingly	.
"	我们	教育	他们	,	"	钟表匠	解释	绝望地	.

"我们教育他们，"克洛克绝望地解释道。

" [wiː; wi][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [tuː; tə][ðer; ðər] .

"	We	start	it	here	and	it	spreads	to	there	.
"	我们	开始	它	这里	和	它	传播	到	那里	.

"我们从这里开始，然后蔓延到那里。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	doesn't	have	to	be	everybody	.
它	不	有	到	是	大家	.

不一定非得是所有人。

['mɪstər] . [kælˈhuːn] [sed] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ðætəl] [ʃoʊ]

Mr	.	Calhoun	said	I	just	have	to	convince	a	few	people	and	that'll	show
先生	.	卡尔霍恩	说	我	只是	有	到	说服	一个	很少	人们	和	那将	展示

[ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][get] ['zeldə] [bæk] .

them	it	can	be	done	and	then	I	get	Zelda	back	.
他们	它	能	是	完毕	和	然后	我	得到	塞尔达	后退	.

卡尔霍恩先生说，我只需要说服几个人，就能让他们看到这是可以做到的，然后我就能把塞尔达接回来了。

" [dɑːk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Doc	stood	up	and	glanced	around	the	table	.
"	医生	站立	向上	和	瞥了一眼	大约	这	桌子	.

"医生站起身，环顾了一下桌子。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['klɑːkər] ,

"	I	believe	I	speak	for	all	of	us	,	Clocker	,
"	我	相信	我	说话	为了	全部	的	我们	,	钟表匠	,

"我相信我能代表我们所有人说话，克洛克，"

[wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

when	I	state	that	we	shall	do	all	within	our	power	to	aid	you	.	"
什么时候	我	状态	那	我们	将	做	全部	之内	我们的	力量	到	援助	你	.	"

我在此声明，我们将竭尽所能帮助你们。

" [laɪk] ['telɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
" Like telling other people ?
" 喜欢 讲述 其他 人们 ?

“比如告诉其他人？”

" ['klɑːkər] [æskt] ['iːgərli] .
" Clocker asked eagerly .
" 钟表匠 问 急切地 .

“克洛克急切地问道。”

" [wel] , [ðæts] ['goʊɪŋ] ['prɪti] — "
" Well , that's going pretty — "
" 出色地 , 那就是 去 漂亮的 — "

“嗯，进展相当顺利——”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Forget it , then .
" 忘记 它 , 然后 .

“那就算了。”

[goʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['kɑːləm] .
Go write your column .
去 写 你的 柱子 .

去写你的专栏吧。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tʃʌmps] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ten] [maɪlz] [ʌp] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
I'll see you chumps around — around ten miles up , shaped like a mushroom .
患病的 看 你 笨蛋 大约 — 大约 十 英里 向上 , 形状 喜欢 一个 蘑菇 .

我会在大约十英里外，形状像蘑菇的地方见到你们这些笨蛋。

" [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] , [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'tɪp.ɪ.kəl.i] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
" He stamped out , so angry that he untypically let the others settle his bill .
" 他 盖章 出去 , 所以 生气的 那 他 非同寻常 让 这 其他的 定居 他的 账单 .

他气冲冲地走了出去，一反常态地让其他人帮他结账。

- [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [feɪld] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ]
Clocker's experiment with the newspaper failed so badly that it was not worth
- 实验 和 这 报纸 失败的 所以 糟糕 那 它 曾是 不是 值得
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
the expense of putting it out ;
这 费用 的 推杆 它 出去 ;

克洛克尔的报纸出版实验彻底失败了，以至于不值得花费出版费用；

['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bai] .
people refused to buy .
人们 拒绝 到 买 .

人们拒绝购买。

['klɑːkər] [hæd; həd] [θriː] - [ʃiːts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [haɪrd] ['sænwɪtʃ] [men] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðem; ðəm]
Clocker had three - sheets printed and hired sandwich men to parade them
钟表匠 有 三 - 纸张 打印 和 雇用 三明治 男人 到 游行 他们
[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
through the city .
通过 这 城市 .

克洛克印制了三张海报，并雇佣了卖三明治的人在城市里游行。

[hiː; hi] [meɪd] ['vaɪələnt] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
He made violent speeches in Columbus Circle , where he lost his audience to
他 制成 暴力 演讲 在 哥伦布 圆圈 , 在哪里 他 丢失的 他的 观众 到
[rɪ'vaɪvəlɪst] ['ɔːrətəz] ;
revivalist orators ;
复兴主义者 演说家 ;

他在哥伦布广场发表了激烈的演讲，结果被复兴主义演说家们抢走了听众；

['juːniən] [skwer] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['hiːtɪdli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːl]

Union	Square	,	where	he	was	told	heatedly	to	bring	his	message	to	Wall
联盟	正方形	,	在哪里	他	曾是	讲述	激烈地	到	带来	他的	信息	到	墙

[striːt] ;

Street	;
街道	;

在联合广场，有人激烈地告诉他，要把他的信息带到华尔街去；

[ænd; ənd] [taɪmz] [skwer] , [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə'lɔːŋ] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt]

and	Times	Square	,	where	the	police	made	him	move	along	so	he	wouldn't
和	《时代周刊》	正方形	,	在哪里	这	警察	制成	他	移动	沿着	所以	他	不会

[blɑːk] ['træfɪk] .

block	traffic	.
堵塞	交通	.

还有时代广场，警察让他离开，以免他阻碍交通。

[hiː; hi] [əu'beid] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	obeyed	,	shouting	his	message	as	he	walked	,
他	服从	,	喊叫	他的	信息	作为	他	步行	,

他服从了命令，边走边喊着他的信息。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ə'mjuːzidli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kraɪd] [ðæt]

until	he	remembered	how	amusedly	he	used	to	listen	to	those	who	cried	that
直到	他	记得	如何	饶有兴致地	他	用过的	到	听	到	那些	WHO	哭	那

['duːmzdeɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Doomsday	was	near	.
末日	曾是	靠近	.

直到他想起自己以前多么喜欢听那些哭喊世界末日即将到来的人说话。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkætə'tɑːnɪk] ['ʌndər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

He	wondered	if	they	were	catatonics	under	imperfect	control	.
他	想知道	如果	他们	是	紧张性精神症患者	在下面	不完善	控制	.

他怀疑他们是否是处于失控状态的紧张性精神症患者。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] .

It	didn't	matter	;	nobody	paid	serious	attention	to	his	or	their	warnings	.
它	没有	事情	;	无人	有薪酬的	严肃的	注意力	到	他的	或者	他们的	警告	.

但这无关紧要；没有人认真对待他或他们的警告。

[ðə; ði][nekst][step] , ['lɑːdʒɪkli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][neiʃəns]

The	next	step	,	logically	,	was	a	barrage	of	letters	to	the	heads	of	nations
这	下一个	步	,	逻辑上	,	曾是	一个	弹幕	的	信件	到	这	头部	的	国家

,

,

,

顺理成章的下一步，就是向各国元首发出大量信件。

[tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . , [tuː; tə]['editəz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	the	U	.	N	.	,	to	editors	of	newspapers	.
到	这	U	.	N	.	,	到	编辑	的	报纸	.

致联合国，致报纸编辑。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

Only	a	few	of	his	letters	were	printed	.
仅有的	一个	很少	的	他的	信件	是	打印	.

他的信件只有少数几封被印刷出版。

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][dɑːks]['tæblɔɪd][dɪd][best] , ['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːments] [æz; əz] :

The	ones	in	Doc's	tabloid	did	best	,	drawing	such	comments	as	:
这	一个	在	医生的	小报	做过	最好的	,	绘画	这样的	评论	作为	:

Doc 的小报上的那些报道最受欢迎，引发了诸如此类的评论：

" [huː] [dʌz] [ðɪs] [dʒɜːrk] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɪld] [ɔːf] ?

"	**Who**	**does**	**this**	**jerk**	**think**	**he**	**is**	**,**	**telling**	**us**	**everybody's**	**going**	**to**	**get**	**killed**	**off**	**?**
"	WHO	做	这	混蛋	思考	他	是	,	讲述	我们	每个人的	去	到	得到	被杀	离开	?

"这个混蛋以为他是谁，竟然告诉我们所有人都会被杀掉？"

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ! "

Maybe	**they**	**will**	**,**	**but**	**not**	**in**	**Brooklyn**	**!**	**"**
或许	他们	将要	,	但	不是	在	布鲁克林	!	"

也许他们会，但肯定不会在布鲁克林！

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**When**	**I**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**some**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	,	一些	五十	年	前	,

"大约五十年前，当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɑks] .

I	**had**	**a**	**similar**	**experience**	**to**	**Mr**	**.**	**Locke's**	**.**
我	有	一个	相似的	经验	到	先生	.	洛克的	.

我的经历与洛克先生类似。

[bʌt; bət][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

But	**my**	**explanation**	**is**	**quite**	**simple**	**.**
但	我的	解释	是	相当	简单的	.

但我的解释很简单。

[ðə; ðɪ]['pɜːsənz][aɪ] [sɔː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ænsestərz] .

The	**persons**	**I**	**saw**	**proved**	**to**	**be**	**my**	**ancestors**	**.**
这	人	我	锯	已证实	到	是	我的	祖先	.

我见到的那些人后来证实是我的祖先。

['mɪstər] . [lɑks] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Mr	**.**	**Locke's**	**new**	**-**	**found**	**friends**	**will**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**same**	**.**
先生	.	洛克的	新的	-	成立	朋友们	将要	,	我	是	当然	,	证明	到	是	这	相同的	.

我相信，洛克先生新结识的朋友们也会如此。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [noʊz] [ɔːl][ænd; ənd] [telz] [ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][kən'troʊl] ,

The	**World**	**Beyond**	**knows**	**all**	**and**	**tells**	**all**	**,**	**and**	**my**	**Control**	**,**
这	世界	超过	知道	全部	和	讲述	全部	,	和	我的	控制	,

彼岸世界知晓一切，无所不知，而我的控制，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

with	**whom**	**I**	**am**	**in**	**daily**	**communication**	**Over**	**There**	**,**
和	谁	我	是	在	日常的	沟通	超过	那里	,

我每天都和那边的人保持联系，

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] ,

assures	**me**	**that**	**mankind**	**is**	**in**	**no**	**danger**	**whatever**	**,**
保证	我	那	人类	是	在	不	危险	任何	,

他向我保证，人类绝对没有危险。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt]

except	**from**	**the**	**evil**	**effects**	**of**	**tobacco**	**and**	**alcohol**	**and**	**the**	**disrespect**
除了	从	这	邪恶的	效果	的	烟草	和	酒精	和	这	不尊重

[ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eldəz] . "

of	**youth**	**for**	**their**	**elders**	**.**	**"**
的	青年	为了	他们的	长者	.	"

除了烟草和酒精的有害影响以及年轻人对长辈的不尊重之外。"

" [ðə; ðɪ] ['gaɪz] [nʌts] !

"	**The**	**guy's**	**nuts**	**!**
"	这	伙计们	坚果	!

"这家伙疯了！"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

He	ought	to	go	back	to	Russia	.
他	应该	到	去	后退	到	俄罗斯	.

他应该回俄罗斯去。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [bʊk] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

He's	nothing	but	a	nut	or	a	Communist	and	in	my	book	that's	the	same	thing	.	"
他是	没有什么	但	一个	坚果	或者	一个	共产	和	在	我的	书	那就是	这	相同的	事物	.	"

他要么是个疯子，要么是个共产主义者，在我看来，这两者没什么区别。

" [hiː; hi] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [nuː] .

"	He	isn't	telling	us	anything	new	.
"	他	不是	讲述	我们	任何事物	新的	.

"他没告诉我们任何新东西。"

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] .

We	all	know	who	the	enemy	is	.
我们	全部	知道	WHO	这	敌人	是	.

我们都知道敌人是谁。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [tuː] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [wʌn] ! "

The	only	way	to	protect	ourselves	is	to	build	TWO	GUNS	FOR	ONE	!	"
这	仅有的	方式	到	保护	我们自己	是	到	建造	二	枪支	为了	一	!	"

我们保护自己的唯一方法就是打造双枪！

" [ɪz] [ðɪs] ['lɑːk] ['kærəktər] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['bæti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ?

"	Is	this	Locke	character	selling	us	the	idea	that	we	all	ought	to	go	batty	to	save	the	world	?
"	是	这	洛克	特点	销售	我们	这	主意	那	我们	全部	应该	到	去	疯狂	到	节省	这	世界	?

"洛克这个角色是不是在向我们灌输一种观念，那就是我们都应该为了拯救世界而变得疯狂？"

" ['sædnd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , ['klɑːkər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [meɪl] .

"	Saddened	and	defeated	,	Clocker	went	through	his	accumulated	mail	.
"	悲伤	和	战败	,	钟表匠	去	通过	他的	积累	邮件	.

"克洛克尔感到悲伤和沮丧，他开始查看自己积攒的邮件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [frʌm; frəm] ['embəsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði][juː] . [en] .

There	were	politely	non	-	committal	acknowledgments	from	embassies	and	the	U	.	N	.
那里	是	礼貌地	非	-	入狱	致谢	从	大使馆	和	这	U	.	N	.

各国大使馆和联合国都礼貌地作出了不置可否的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ['hiːd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;

There	was	also	a	check	for	his	article	from	the	magazine	he'd	sent	it	to	;
那里	曾是	还	一个	查看	为了	他的	文章	从	这	杂志	他会	发送	它	到	;

还有一张他投稿杂志社寄来的稿费支票；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɑːrdʒ] .

the	amount	was	astonishingly	large	.
这	数量	曾是	令人震惊地	大的	.

金额之大令人震惊。

[hiː; hi] [juːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bai] ['reɪdioʊ] [taɪm] ,

He	used	part	of	it	to	buy	radio	time	,
他	用过的	部分	的	它	到	买	收音机	时间	,

他用其中的一部分购买了广播时段。

[ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər][ædz][ɪn]['rʊrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

the	balance	for	ads	in	rural	newspapers	and	magazines	.
这	平衡	为了	广告	在	乡村的	报纸	和	杂志	.

农村报纸和杂志广告的平衡。

['sɪti] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] , [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [baɪ] [pʌb'lɪsəti] [gægz] ,

City	people	,	he	figured	,	were	hardened	by	publicity	gags	,
城市	人们	,	他	想	,	是	硬化	经过	宣传	笑话	,

他觉得，城里人早就对各种宣传噱头习以为常了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [les] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hɪntərlænd] .

and	he	might	stir	up	the	less	suspicious	and	sophisticated	hinterland	.
和	他	可能	搅拌	向上	这	较少的	可疑的	和	复杂的	腹地	.

而且他可能会激起那些不那么多疑、不那么老练的内陆地区的骚动。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðoʊ] , [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['fɑːrmlænd]

The	replies	he	received	,	though	,	advised	him	to	buy	some	farmland
这	回复	他	已收到	,	尽管	,	建议	他	到	买	一些	农田

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [mɪ'trɔpəlɪsiz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	let	the	metropolises	be	destroyed	,
和	让	这	大都市	是	损毁	,

但他收到的回复却建议他购买一些农田，任由大都市被摧毁。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

which	,	he	was	assured	,	would	be	a	mighty	good	thing	all	around	.
哪个	,	他	曾是	保证	,	会	是	一个	强大的	好的	事物	全部	大约	.

他被告知，这对各方来说都将是一件非常好的事情。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [en] . [tuː; tə]

The	magazine	came	out	the	same	day	he	tried	to	get	into	the	U	.	N	.	to
这	杂志	来了	出去	这	相同的	天	他	尝试	到	得到	进入	这	U	.	N	.	到

[ʃaʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] .

shout	a	speech	from	the	balcony	.
喊	一个	演讲	从	这	阳台	.

杂志出版的当天，他还试图闯入联合国，在阳台上发表讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [muːvd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	was	quietly	surrounded	by	a	uniformed	guard	and	moved	,	rather	than
他	曾是	悄悄	包围	经过	一个	制服	警卫	和	已搬	,	相当	比

[fɔːrst] , [ˌaʊt'saɪd] .

forced	,	outside	.
强制	,	外部	.

他被一名身穿制服的警卫悄悄地包围着，然后被带了出去，而不是被强行带出去。

[hiː; hi] [went] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

He	went	dejectedly	to	his	hotel	.
他	去	沮丧地	到	他的	酒店	.

他垂头丧气地回到了酒店。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['daɪəlɪŋ] ['nʌmbərz] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['rændəmli]

He	stayed	there	for	several	days	,	dialing	numbers	he	selected	randomly
他	入住	那里	为了	一些	天	,	拨号	数字	他	已选	随机

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ,

from	the	telephone	book	,
从	这	电话	书	,

他在那里待了几天，随意拨打电话簿上选定的号码。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃf] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['hauswaivz] [ænd; ənd] [meɪdz] .

and	getting	the	brushoff	from	business	offices	,	housewives	and	maids	.
和	获得	这	刷掉	从	商业	办公室	,	家庭主妇	和	女佣	.

还遭到公司、家庭主妇和女佣的冷遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:s] ['wɔznt] [ɪn] [ɔ:r] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:lz] .

They	were	all	very	busy	or	the	boss	wasn't	in	or	they	expected	important	calls	.
他们	是	全部	非常	忙碌的	或者	这	老板	不是	在	或者	他们	预期的	重要的	呼叫	.

他们都很忙，或者老板不在，或者他们在等重要的电话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['letər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	was	when	he	was	warmly	invited	by	letter	to	see	the	editor	of	the
那	曾是	什么时候	他	曾是	热情地	受邀	经过	信	到	看	这	编辑	的	这

['mægəzi:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

magazine	that	had	bought	his	article	.
杂志	那	有	买	他的	文章	.

当时他收到了一封热情洋溢的信，邀请他去见买下他文章的杂志的编辑。

[ɪ'leɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Elated	for	actually	the	first	time	since	his	discharge	from	the	hospital	,
欣喜若狂	为了	实际上	这	第一的	时间	自从	他的	释放	从	这	医院	,

这是他出院以来第一次感到如此欣喜若狂。

['klɑ:kər] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Clocker	took	a	cab	to	a	handsome	building	,	showed	his	invitation	to	a
钟表匠	采取	一个	出租车	到	一个	英俊的	建筑	,	显示	他的	邀请	到	一个

['prɪti] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [rɪ'sepʃənɪst] ,

pretty	and	courteous	receptionist	,
漂亮的	和	有礼貌	接待员	,

克洛克乘出租车来到一栋漂亮的建筑前，向一位漂亮而有礼貌的前台接待员出示了邀请函。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑ:fɪs] [wer] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd]

and	was	escorted	into	an	elaborate	office	where	a	smiling	man	came	around
和	曾是	护送	进入	一个	精心制作的	办公室	在哪里	一个	微笑	男人	来了	大约

[ə; eɪ] [waɪd] [bli:tʃt] - [mə'hɑ:gəni] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

a	wide	bleached	-	mahogany	desk	and	shook	hands	with	him	.
一个	宽的	漂白	-	桃花心木	桌子	和	摇晃	双手	和	他	.

他被护送进一间布置精美的办公室，一位面带微笑的男子绕过一张宽大的漂白红木办公桌，与他握手。

" ['mɪstər] . ['lɑ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

"	Mr	.	Locke	,	"	said	the	editor	,
"	先生	.	洛克	,	"	说	这	编辑	,

"洛克先生，"编辑说道。

" [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] .

"	I'm	happy	to	tell	you	that	we've	had	a	wonderful	response	to	your	story	.
"	我是	快乐的	到	告诉	你	那	我们已经	有	一个	精彩的	回复	到	你的	故事	.

"

"

"

"我很高兴地告诉你，你的故事得到了很好的反响。"

" ['ɑ:rtɪk(ə)l] , " ['klɑ:kər] [kə'rektɪd] .

"	Article	,	"	Clocker	corrected	.
"	文章	,	"	钟表匠	已更正	.

"文章，"克洛克纠正道。

[ðə; ði] ['edɪtər] [smaɪld] .

The	editor	smiled	.
这	编辑	微笑	.

编辑笑了。

" [duː][juː; jʊ] [prə'duːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][soʊld][ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	produce	so	much	that	you	can't	remember	what	you	sold	us	?
"	做	你	生产	所以	很多	那	你	不能	记住	什么	你	卖	我们	?

“你们的产量是不是太大了，以至于记不清卖给我们的是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] — "

It	was	about	—	"
它	曾是	关于	—	"

事情是关于——

" [aɪ] [noʊ] , " ['klɑːkər] [kʌt][ɪn] .

"	I	know	,	"	Clocker	cut	in	.
"	我	知道	,	"	钟表匠	切	在	.

“我知道，”克洛克插嘴道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['stɔːri] .

"	But	it	wasn't	a	story	.
"	但	它	不是	一个	故事	.

但这并非一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

It	was	an	article	.
它	曾是	一个	文章	.

那是一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] — "

It	really	—	"
它	真的	—	"

真的——”

" [naʊ] , [naʊ] .

"	Now	,	now	.
"	现在	,	现在	.

“好了好了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [tuː] ['sɪriəsli] .

The	first	thing	a	writer	must	learn	is	not	to	take	his	ideas	too	seriously	.
这	第一的	事物	一个	作家	必须	学习	是	不是	到	拿	他的	想法	也	严重地	.

作家首先要学会的就是不要把自己的想法看得太认真。

['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][laɪk] [jɔːrz] . "

Very	dangerous	,	especially	in	a	piece	of	fiction	like	yours	.	"
非常	危险的	,	尤其	在	一个	片	的	小说	喜欢	你的	.	"

非常危险，尤其是在你这样的虚构作品中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ! "

"	But	the	whole	thing	is	true	!	"
"	但	这	所有的	事物	是	真的	!	"

“但整件事都是真的！”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	—	while	you	were	writing	it	.
"	当然	—	尽管	你	是	写作	它	.

“当然——在你写作的时候。”

" [ðə; ði]['edɪtər] [ʃʌvd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][meɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	editor	shoved	a	pile	of	mail	across	the	desk	toward	him	.
"	这	编辑	推搡	一个	桩	的	邮件	穿过	这	桌子	朝向	他	.

编辑把一堆邮件推过桌子，朝他走过来。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

"	Here	are	some	of	the	comments	that	have	come	in	.
"	这里	是	一些	的	这	评论	那	有	来	在	.

以下是一些收到的评论。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .
I think you'll enjoy seeing the reaction .
我 思考 你会 享受 看到 这 反应 .

我想你会喜欢看大家的反应。

" ['klɑːkər] [went] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" Clocker went through them ,
" 钟表匠 去 通过 他们 ,

“克洛克把它们都检查了一遍，

['hoʊpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
hoping anxiously for no more than a single note that would show his message
希望 焦虑地 为了 不 更多的 比 一个 单身的 笔记 那 会 展示 他的 信息
[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
had come through to somebody .
有 来 通过 到 某人 .

他焦急地盼望着能收到一张便条，证明他的信息已经传达给了某人。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .
He finished and looked up blankly .
他 完成的 和 看起来 向上 茫然地 .

他讲完后，茫然地抬起头。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

" [ðə; ði]['edɪtər] [æskt] ['praʊdli] .
" the editor asked proudly .
" 这 编辑 问 自豪地 .

编辑自豪地问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪnd] . "
" You're a find . "
" 你是 一个 寻找 . "

“你真是个宝。”

" [ðə; ði] [nuː] [mɑːrk] [tweɪn] [ɔːr]['dʒɑːnəθən] [swɪft] .
" The new Mark Twain or Jonathan Swift .
" 这 新的 标记 马克·吐温或者 乔纳森 迅速 .

“新一代的马克·吐温或乔纳森·斯威夫特。”

[ə; eɪ]['kɑːmɪk] . "
A comic . "
一个 漫画 . "

一个漫画家。

" [ə; eɪ]['sætərɪst] , " [ðə; ði]['edɪtər] [ə'mendid] .
" A satirist , " the editor amended .
" 一个 讽刺作家 , " 这 编辑 修订版 .

“一位讽刺作家，”编辑补充道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [fɔːr'ɑːmz] .
He leaned across the desk on his crossed forearms .
他 倾斜 穿过 这 桌子 在 他的 交叉 前臂 .

他双臂交叉，身体前倾，倚在桌子上。

" [ə; eɪ][meɪl] [rɪ'spɑːns] [laɪk] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['tælənt] [wɜːrθ] [dɪ'veləpɪŋ] .
" A mail response like this indicates a talent worth developing .
" 一个 邮件 回复 喜欢 这 表示 一个 天赋 值得 发展 .

“像这样的邮件回复表明你具备值得培养的才能。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] — "

We	would	like	to	discuss	a	series	of	stories	—	"
我们	会	喜欢	到	讨论	一个	系列	的	故事	—	"

我们想讨论一系列故事——

" ['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

"	Articles	.	"
"	文章	.	"

“文章。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

"	Whatever	you	choose	to	call	them	.
"	任何	你	选择	到	称呼	他们	.

“无论你怎么称呼它们。”

[wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] — "

We're	prepared	to	—	"
是	准备	到	—	"

我们已做好准备——

" [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɔːf][jʊr; jər]['rɑːkər] ?

"	You	ever	been	off	your	rocker	?
"	你	曾经	到过	离开	你的	摇滚乐	?

你有没有精神错乱过?

" ['klɑːkər] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	Clocker	asked	abruptly	.
"	钟表匠	问	突然	.

“克洛克突然问道。”

[ðə; ði]['edɪtər][sæt] [bæk] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][pə'laɪt] ['pʌzlmənt] .

The	editor	sat	back	,	smiling	with	polite	puzzlement	.
这	编辑	卫星	后退	,	微笑	和	有礼貌的	困惑	.

编辑向后靠去，带着礼貌的困惑微笑着。

" [waɪ] , [noʊ] . "

"	Why	,	no	.	"
"	为什么	,	不	.	"

“为什么不呢？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] .

"	You	ought	to	try	it	some	time	.
"	你	应该	到	尝试	它	一些	时间	.

你应该找个时间试试。

" ['klɑːkər] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Clocker	lifted	himself	out	of	the	chair	and	went	to	the	door	.
"	钟表匠	抬起	他自己	出去	的	这	椅子	和	去	到	这	门	.

“克洛克从椅子上站起来，走向门口。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	That's	what	I	want	,	what	I	was	trying	to	sell	in	my	article	.
"	那就是	什么	我	想	,	什么	我	曾是	尝试	到	卖	在	我的	文章	.

“这就是我想要的，也是我在文章中试图表达的观点。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][get][.auə'self. .ɑː-][let][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]

We	all	ought	to	go	to	hospitals	and	get	ourself	let	in	and	have
我们	全部	应该	到	去	到	医院	和	得到	我们自己	让	在	和	有

[ðiːz] ['eɪliənz] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] . "

these	aliens	take	over	and	show	us	where	we're	going	.	"
这些	外星人	拿	超过	和	展示	我们	在哪里	是	去	.	"

我们都应该去医院，让自己进去，让这些外星人接管我们的世界，告诉我们该往哪走。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ? "
" You think that would be an improvement ? "
" 你 思考 那 会 是 一个 改进 ? "

你觉得那样会有所改进吗?

" [wʌt] ['wʊdnt] ? " [æskt] ['klɑːkər] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
" What wouldn't ? " asked Clocker , opening the door .
" 什么 不会 ? " 问 钟表匠 , 开幕 这 门 .

“什么不会呢?”克洛克一边问，一边打开了门。

" [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪriːz] — "
" But about the series — "
" 但 关于 这 系列 — "

“但是关于这部剧集——”

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" I've got your name and address .
" 我已经 得到 你的 姓名 和 地址 .

“我已经有了你的姓名和地址。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz][ʌp] .
I'll let you know if anything turns up .
患病的 让 你 知道 如果 任何事物 转弯 向上 .

如果有什么进展，我会通知你。

[dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ; [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
Don't call me ; I'll call you .
不 称呼 我 ; 患病的 称呼 你 .

不要给我打电话，我会给你打电话。

" ['klɑːkər] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
" Clocker closed the door behind him , went out of the handsome building and
" 钟表匠 关闭 这 门 在后面 他 , 去 出去 的 这 英俊的 建筑 和
[kɔːld] [ə; eɪ]['tæksi] .
called a taxi .
称为 一个 出租车 .

“克洛克关上身后的门，走出那栋漂亮的建筑，叫了一辆出租车。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
All through the long ride , he stared at the thinning out of the city ,
全部 通过 这 长的 骑 , 他 凝视 在 这 稀疏 出去 的 这 城市 ,

在漫长的旅途中，他一直凝视着渐渐远去的城市景观。

[ðə; ði] ['hʌdld] [sə'bɜːrbən] [kə'mjʊnəti] , [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd]
the huddled suburban communities , the stretches of grass and well - behaved
这 蜷缩着 郊区 社区 , 这 伸展 的 草 和 出色地 - 表现
[wʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
woods that were permitted to survive .
树林 那 是 允许 到 存活 .

那些聚集在一起的郊区社区，那些被允许幸存下来的草地和整洁的树林。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][æt; ət] ['glendeil] ['sentər]['hɑːspɪt(ə)l] , [peɪd] [ðə; ði] ['hæki] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
He climbed out at Glendale Center Hospital , paid the hackie , and went to
他 攀登 出去 在 格伦代尔 中心 医院 , 有薪酬的 这 黑客 , 和 去 到
[ðə; ði][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][desk] .
the admitting desk .
这 承认 桌子 .

他在格伦代尔中心医院下了车，付了出租车费，然后去了入院登记处。

[ðə; ði] [nɜːrs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl] .
The nurse gave him a smile .
这 护士 给予 他 一个 微笑 .

护士对他笑了笑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wen] [juːd] [kʌm] ['vɪzɪt][jʊr; jər][waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We were wondering when you'd come visit your wife , " she said .
" 我们 是 好奇 什么时候 你会 来 访问 你的 妻子 , " 她 说 .

"我们一直在想你什么时候来看望你的妻子，"她说。

" [bɪn] [ə'weɪ] ? "
" Been away ? "
" 到过 离开 ? "

"你离开很久了吗？"

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Sort of , " he answered ,
" 种类 的 , " 他 回答 ,

"算是吧，"他回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][felt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] .
with as little emotion as he had felt while he was being controlled .
和 作为 小的 情感 作为 他 有 毛毡 尽管 他 曾是 存在 受控 .

他几乎没有任何情绪，就像他被控制时一样。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" I'll be seeing plenty of her from now on .
" 患病的 是 看到 很多 的 她 从 现在 在 .

"从今以后，我会经常见到她。"

[aɪ][wɑːnt][maɪ][oʊld] [ruːm] [bæk] . "
I want my old room back . "
我 想 我的 老的 房间 后退 . "

我想把原来的房间还给我。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ! "
" But you're perfectly normal ! "
" 但 你是 完美 普通的 ! "

"但你完全正常啊！"

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" That depends on how you look at it .
" 那 取决于 在 如何 你 看 在 它 .

"这取决于你怎么看待这个问题。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [ə'loʊn][ænd; ənd]['eni] [breɪn] [vet] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Give me ten minutes alone and any brain vet will be glad to give me a
给 我 十 分钟 独自的 和 任何 脑 兽医 将要 是 高兴的 到 给 我 一个
['kʊʃnd] [ruːm] .
cushioned room .
缓冲 房间 .

给我十分钟独处的时间，任何一位脑科兽医都会乐意给我安排一间舒适的房间。

" [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['klɑːkər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
" Hands in his pockets , Clocker went into the elevator ,
" 手 在 他的 口袋 , 钟表匠 去 进入 这 电梯 ,

克洛克双手插兜，走进了电梯。

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['zeldə] .
walked down the corridor to his old room without pausing to visit Zelda .
步行 向下 这 走廊 到 他的 老的 房间 没有 暂停 到 访问 塞尔达 .

他沿着走廊走向自己的旧房间，没有停下来看望塞尔达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪv; laɪv]['zeldə][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , [nɑːt][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] .
It was the live Zelda he wanted to see , not the tapping automaton .
它 曾是 这 居住 塞尔达 他 通缉 到 看 , 不是 这 窃听 自动机 .

他想见的是活生生的塞尔达，而不是那个会敲击键盘的自动人偶。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	went	in	and	shut	the	door	.
他	去	在	和	关闭	这	门	.

他走了进去，把门关上了。

" [oʊˈkeɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [ˈklɑːkər] [toʊld][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] .

"	Okay	,	you	were	right	and	I	was	wrong	,	"	Clocker	told	the	board	of	directors	.
"	好的	,	你	是	正确的	和	我	曾是	错误的	,	"	钟表匠	讲述	这	木板	的	导演	.

“好吧，你们是对的，我是错的，”克洛克对董事会说。

" [tɜːrn][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dəup][ɑːn] ['reɪsɪŋ] .

"	Turn	me	over	to	Barnes	and	I'll	give	him	the	rest	of	the	dope	on	racing	.
"	转动	我	超过	到	巴恩斯	和	患病的	给	他	这	休息	的	这	太棒了	在	赛车	.

“把我交给巴恩斯，我会把剩下的赛车内幕都告诉他。”

[dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [siː] ['zeldə][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . "

Just	let	me	see	Zelda	once	in	a	while	and	you	won't	have	any	trouble	with	me	.	"
只是	让	我	看	塞尔达	一次	在	一个	尽管	和	你	惯于	有	任何	麻烦	和	我	.	"

只要偶尔让我见见塞尔达，你就不会跟我闹矛盾了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , " [sed] ['mɪstər] . [kælˈhuːn] .

"	Then	you	are	convinced	that	you	have	failed	,	"	said	Mr	.	Calhoun	.
"	然后	你	是	确信	那	你	有	失败的	,	"	说	先生	.	卡尔霍恩	.

“那么你就确信自己失败了，”卡尔霍恩先生说。

" [aɪm][noʊ] ['dʌmi] .

"	I'm	no	dummy	.
"	我是	不	假的	.

我可不是傻瓜。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [likt] .

I	know	when	I'm	licked	.
我	知道	什么时候	我是	舔过	.

我知道自己输了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊ] .

I	also	pay	anything	I	owe	.
我	还	支付	任何事物	我	欠	.

我也会偿还所有欠款。

" ['mɪstər] . [kælˈhuːn] [liːnd] [bæk] .

"	Mr	.	Calhoun	leaned	back	.
"	先生	.	卡尔霍恩	倾斜	后退	.

卡尔霍恩先生向后靠去。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] , ['mɪstər] . ['lɑːk] .

"	And	so	do	we	,	Mr	.	Locke	.
"	和	所以	做	我们	,	先生	.	洛克	.

“我们也是如此，洛克先生。”

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juːv] [hæd; həd] .

Naturally	,	you	have	no	way	of	detecting	the	effect	you've	had	.
自然	,	你	有	不	方式	的	检测	这	影响	你已经	有	.

当然，你无法察觉自己产生了什么影响。

[wiː; wi][duː] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈsperɪmənt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['glædli] [riˈvaizɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	result	is	that	,	because	of	your	experiment	,	we	are	gladly	revising	our
这	结果	是	那	,	因为	的	你的	实验	,	我们	是	乐意	修改	我们的

['pɑːləsi] . "

policy	.	"
政策	.	"

因此，由于你们的实验，我们很高兴地决定修改我们的政策。

" [hʌ] ? " ['klɑːkər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['eɪliənz][ɪn][ðer; ðər]

"	Huh	?	"	Clocker	looked	around	at	the	comfortable	aliens	in	their
"	嗯	?	"	钟表匠	看起来	大约	在	这	舒服的	外星人	在	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

comfortable	chairs	.
舒服的	椅子	.

“嗯？”克洛克环顾四周，只见外星人舒舒服服地坐在椅子上。

['sɑːlɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Solid	and	respectable	,	every	one	of	them	.
坚硬的	和	可敬	,	每一个	一	的	他们	.

他们个个都可靠且值得尊敬。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][rɪb] ? "

"	Is	this	a	rib	?	"
"	是	这	一个	肋骨	?	"

这是肋骨吗?

" ['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌkætə'tɑːnɪk] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , " [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

"	Visits	to	catatonics	have	increased	considerably	,	"	explained	Dr	.	Harding
"	访问	到	紧张性精神症患者	有	增加	相当	,	"	解释	博士	.	哈丁

.

:

.

哈丁医生解释说：“对紧张性精神症患者的就诊量大幅增加。”

" [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

"	When	the	visitors	are	alone	with	our	human	associates	,
"	什么时候	这	访客	是	独自的	和	我们的	人类	同事	,

“当访客单独与我们的工作人员在一起时，

[ðeɪ] ['tentətɪvli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [geɪv] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] .

they	tentatively	follow	the	directions	you	gave	in	your	article	.
他们	姑且	跟随	这	方向	你	给予	在	你的	文章	.

他们试探性地按照你在文章中给出的指示去做。

[nɑːt][ɔːl][duː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

Not	all	do	,	to	be	sure	;
不是	全部	做	,	到	是	当然	;

当然，并非所有人都如此；

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [æz; əz] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][æz; əz][juː; jʊ][duː]

only	those	who	feel	as	strongly	about	being	with	their	loved	ones	as	you	do
仅有的	那些	WHO	感觉	作为	强烈	关于	存在	和	他们的	喜爱	一个	作为	你	做

[ə'baʊt][jʊr; jər][waɪf] . "

about	your	wife	.	"
关于	你的	妻子	.	"

只有那些像你一样，对与妻子相伴的感情同样深厚的人才会这样做。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [fɔːr] ['vɑːlənteri] ['æplikənts] , " [sed] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

"	We	have	accepted	four	voluntary	applicants	,	"	said	Mr	.	Calhoun	.
"	我们	有	公认	四	自愿	申请人	,	"	说	先生	.	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩先生说："我们已经接受了四名自愿申请者。"

- [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krækər] [krʌmz] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn]

Clocker's	mouth	seemed	to	be	filled	with	cracker	crumbs	that	wouldn't	go	down
-	嘴	似乎	到	是	已填	和	饼干	面包屑	那	不会	去	向下

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	allow	him	to	speak	.
和	允许	他	到	说话	.

克洛克的嘴里似乎塞满了饼干屑，咽不下去，让他无法说话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [went] [ɑːn] ,

"	And	now	,	"	Dr	.	Harding	went	on	,
"	和	现在	,	"	博士	.	哈丁	去	在	,

"现在，"哈丁博士继续说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['æplikənts] [wʌt] [juː; jʊ]

"	we	are	setting	up	an	Information	Section	to	teach	the	applicants	what	you
"	我们	是	环境	向上	一个	信息	部分	到	教	这	申请人	什么	你

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

have	learned	and	make	the	same	arrangement	we	made	with	you	.
有	学习	和	制作	这	相同的	安排	我们	制成	和	你	.

"我们正在设立一个信息咨询处，向申请人传授你所学到的知识，并做出与我们当初对你做出的安排相同的安排。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

We	are	certain	that	we	shall	,	before	long	,
我们	是	肯定	那	我们	将	,	前	长的	,

我们确信，不久之后，我们将.....

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['æplikənts] [ɪn'kriːsɪz]

have	to	increase	our	staff	as	the	number	of	voluntary	applicants	increases
有	到	增加	我们的	职员	作为	这	数字	的	自愿	申请人	增加

[ˌdʒiːə'metrɪkli] ,

geometrically	,
几何上	,

由于自愿申请者的数量呈几何级数增长，我们不得不增加员工人数。

['æftər][wiː; wi] [rɪ'liːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ædmərəbli]

after	we	release	the	first	few	to	continue	the	work	you	have	so	admirably
后	我们	发布	这	第一的	很少	到	继续	这	工作	你	有	所以	令人钦佩地

[bɪ'gʌn] . "

begun	.	"
开始	.	"

在我们发布前几部作品之后，请继续你们已经出色地开始了这项工作。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	I	made	it	?
"	你	意思是	我	制成	它	?

你是说我成功了？

" ['klɑːkər] [krəʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	Clocker	croaked	unbelievingly	.
"	钟表匠	呱呱叫	难以置信	.

"克洛克难以置信地惊呼道。"

" [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

"	Perhaps	this	will	prove	it	to	you	,	"	said	Mr	.	Calhoun	.
"	也许	这	将要	证明	它	到	你	,	"	说	先生	.	卡尔霍恩	.

"或许这能向你证明这一点，"卡尔霍恩先生说。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['zeldə] [keɪm] [ɪn] .

He	motioned	and	the	door	opened	and	Zelda	came	in	.
他	示意	和	这	门	打开	和	塞尔达	来了	在	.

他做了个手势，门开了，塞尔达走了进来。

" [hə'loʊ] , [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	hon	,	"	she	said	.
"	你好	, 亲爱的	,	"	她	说	.	

"你好，亲爱的，"她说。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] .

"	I'm	glad	you're	back	.
"	我是	高兴的	你是	后退	.

"很高兴你回来了。"

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] . "

I	missed	you	.	"
我	错过	你	.	"

我很想念你。"

" [nɑːt][laɪk][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , ['beɪbi] !

"	Not	like	I	missed	you	,	baby	!
"	不是	喜欢	我	错过	你	,	婴儿	!

"我才没有想念你呢，宝贝！"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

There	wasn't	anybody	controlling	my	feelings	.
那里	不是	任何人	控制	我的	情怀	.

没有人能控制我的情绪。

" ['mɪstər] . [kæl'huːn] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

"	Mr	.	Calhoun	put	his	hands	on	their	shoulders	.
"	先生	.	卡尔霍恩	放	他的	双手	在	他们的	肩膀	.

卡尔霍恩先生把手放在他们的肩膀上。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]

"	Whenever	you	care	to	,	Mr	.	Locke	,	you	and	your	wife	are	free	to
"	每当	你	关心	到	,	先生	.	洛克	,	你	和	你的	妻子	是	自由的	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

"洛克先生，您和您夫人随时都可以离开。"

" ['klɑːkər] [held] ['zɛldəz] [hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmli] [fɑːnd] [geɪz] .

"	Clocker	held	Zelda's	hands	and	her	calmly	fond	gaze	.
"	钟表匠	握住	塞尔达的	双手	和	她	平静地	喜爱	目光	.

"克洛克握着塞尔达的手，目光平静而深情地注视着她。"

" [wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] [gaɪz] ['plenti] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	We	owe	these	guys	plenty	,	baby	,	"	he	said	to	her	.
"	我们	欠	这些	伙计们	很多	,	婴儿	,	"	他	说	到	她	.

"宝贝，我们欠这些人太多了，"他对她说。

" [wiːl] [help] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] .

"	We'll	help	make	the	record	before	we	take	off	.
"	出色地	帮助	制作	这	记录	前	我们	拿	离开	.

"我们会在起飞前帮助创造纪录。"

[eint] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Ain't	that	what	you	want	?	"
不是	那	什么	你	想	?	"

那不正是你想要的吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɑːn] !
" **Oh** , **it** **is** , **hon** !
" 哦 , 它 是 , 亲爱的 !

“哦，是的，亲爱的！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . "
And **then** **I** **want** **you** . "
和 然后 我 想 你 . "

然后，我想要你。

" [ðen] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then** **let's** **get** **started** , " **he** **said** .
" 然后 我们来吧 得到 开始 , " 他 说 .

“那我们开始吧，”他说。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][duː] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][get] [bæk] . "
" **The** **quicker** **we** **do** , **the** **quicker** **we** **get** **back** . "
" 这 更快 我们 做 , 这 更快 我们 得到 后退 . "

“我们行动越快，就能越快返回。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神